

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 65 (1956)
Heft: 9

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Inserate: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnements:* Schweiz: jährlich Fr. 20.-, halbjährlich Fr. 12.-, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.-, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.-, monatlich Fr. 3.-. *Postabonnements:* Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. - Druck von Birkhäuser A.G., Elisabethenstrasse 15. - *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85, Telefon (061) 348690.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr

Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins

Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

Annonces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. - Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. - Imprimé par Birkhäuser S.A., Bâle, Elisabethenstr. 15. - *Redaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112. Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 348690.

Nr. 9 Basel, den 1. März 1956 Erscheint jeden Donnerstag 65. Jahrgang 65^e année Paraît tous les jeudis Bâle, 1^{er} mars 1956 N° 9

La Confédération et le contrôle des loyers et des prix

Le 3 et le 4 mars les citoyens suisses devront aller aux urnes pour se prononcer sur le maintien ou non de l'additif constitutionnel du 26 septembre 1952 prolongeant temporairement un contrôle des prix réduits.

A voir les réactions du public et de la presse, on a l'impression que c'est dans une indifférence générale que l'on votera sur un objet qui passionnait l'opinion il y a quelques 3 ans. On peut juger ainsi de la puissance étouffante de l'habitude et de la force d'une situation provisoire que l'on prolonge suffisamment longtemps pour qu'elle s'impose comme une nécessité. Il est évident que notre population s'accoutume à tout ce qui ne dérange pas fondamentalement sa façon de vivre et qu'elle craint le nouveau et l'inconnu.

En effet, à l'approche de la votation populaire du 24 novembre 1952, les partisans et les adversaires du contrôle des prix s'affrontaient avec passion. Nombreux étaient ceux qui estimaient que la Constitution ne devait pas sans cesse être modifiée et qu'il était absurde d'y inscrire des mesures temporaires ou d'y fixer des détails qui sont appelés, par la force des choses, à être adaptés aux circonstances ou à l'évolution du coût de la vie. Les milieux touristiques avaient devant les yeux l'exemple - aujourd'hui plus actuel que jamais - de la somme de fr. 2.- fixée constitutionnellement comme mise maximum pour le jeu de la boule. L'hôtellerie avait fait de son côté, immédiatement après la Seconde Guerre mondiale, des expériences pénibles avec l'office fédéral de contrôle des prix qui s'était opposé à une adaptation raisonnable des prix d'hôtels.

Sens de l'additif constitutionnel

Comme, en principe, l'hôtellerie est économiquement favorable à un régime libéral, on comprend que les milieux touristiques et hôteliers se soient alors opposés à cet article. Ne permettait-il pas à la Confédération: de légiférer en matière de loyers et de fermage et de protéger les locataires, ou encore « d'édicter des prescriptions sur les prix maximums et sur la compensation des prix pour des marchandises destinées au marché intérieur, lorsque la formation du prix de ces marchandises est influencée par des mesures de protection, notamment des restrictions à l'importation ou des droits de douane supplémentaires combinés avec de telles restrictions et par des mesures de soutien émanant de la Confédération? » Ouf!

Les décisions du Conseil fédéral en la matière entrent immédiatement en vigueur; elles cessent toutefois de porter effet, si elles ne sont pas approuvées lors de la session suivante par les Chambres fédérales sous forme d'un arrêté fédéral soumis au référendum.

Tel était en effet le sens des dispositions constitutionnelles que l'on soumettait au peuple et que l'on nous demande de proroger aujourd'hui pour 4 ans, soit jusqu'à fin 1960.

Peur de l'inconnu et de la hausse des loyers

La lutte avait été rude sur la question de principe, car on n'ignorait encore quelles seraient les modalités d'application. Comme l'on venait de subir un régime de contrôle et de dirigisme extrêmement poussé en raison de la guerre, on aspirait alors à la liberté et l'on ne concevait pas

que l'on « éternise » en temps de paix des méthodes dont les inconvénients étaient plus grands que les avantages. L'on assistait précisément au redressement de l'économie européenne, et l'on entrait dans une ère de libéralisation qui semblait peu compatible avec la tutelle dont le contrôle des prix menaçait la production et le commerce suisses.

Il faut croire que nous n'étions pas les seuls à éprouver de telles craintes puisque l'additif constitutionnel ne fut approuvé qu'à une majorité de 100 000 voix et par 16 cantons contre 6.

On se souvient aussi du double vote du 13 mars 1955, où le peuple approuva une initiative socialiste demandant un contrôle des loyers pratiquement indéfini - mais 15 Etats contre 7 s'y opposaient - et repoussa un contre-projet de l'Assemblée fédérale qui proposait le maintien du statu quo jusqu'en 1960. Ce résultat montrait clairement qu'il y avait une majorité pour le maintien du contrôle des prix et prouvait que les expériences faites n'avaient pas été trop décevantes. Le marché des appartements locaux fut déterminant pour ces résultats. Il y avait une pénurie évidente d'appartements et l'on craignait que les loyers bloqués n'augmentent, en cas de suppression du contrôle, dans des proportions inquiétantes et économiquement insupportables pour une bonne partie de la population. Suivant la situation créée, l'Etat aurait dû intervenir pour subventionner dans une encore plus large mesure des logements à loyers modestes et c'est une tâche qu'il convenait de laisser dans la plus large mesure à l'économie privée. On doit reconnaître que de ce point de vue les coopératives d'habitation, qui ont poussé comme des champignons dans toutes les régions industrielles de notre pays, se sont en général assez bien acquittées de leur tâche et ont rendu des services incontestables.

Tactique et arguments du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral entend de nouveau procéder en deux temps: faire accepter d'abord le principe de l'intervention de l'Etat dans le domaine des loyers et des prix, par la prorogation de l'arrêté constitutionnel, puis édicter un règlement d'application (qui risque de réveiller les passions qui s'étaient manifestées il y a trois ans).

Comme nous le disons plus haut, les dispositions constitutionnelles n'ont pas donné lieu à des interventions trop graves et la population s'en est trouvée satisfaite. C'est pourquoi la question de principe n'est plus soulevée avec la même vigueur qu'autre fois, car il semble qu'on ne peut encore renoncer brusquement à tout contrôle.

Dans le message qu'il a publié le 1^{er} novembre 1955 pour exposer aux Chambres fédérales les raisons qui militent en faveur du maintien temporaire du contrôle des prix réduits, le Conseil fédéral expose que dans de nombreux pays l'expansion économique s'accroît, que les salaires montent, ce qui provoque des hausses de prix. Comme l'économie dépend de l'étranger, les prix du marché suisse risquent de s'en ressentir. On a assisté à une montée constante des prix des denrées alimentaires et au renchérissement des loyers, compensés partiellement par certaines baisses. Toutefois la hausse du coût de la vie n'a été que de 9 % en Suisse depuis 1950, alors qu'elle était de 24 % en Italie, 29 % aux Pays-Bas et 31 % en France, en Grande-Bretagne et en Suède. Il en conclut que le maintien de la ca-

pacité de concurrence et du pouvoir d'achat du franc exige que la montée des prix soit freinée autant que possible.

L'écart trop sensible entre les loyers des anciens et des nouveaux logements reste le problème principal à résoudre. Il ne peut l'être que grâce à l'action du contrôle des prix. Alors que la statistique n'indiquait que 2650 appartements vacants au 1^{er} décembre 1952, il y en avait 4210 à la même date en 1954. C'est encore insuffisant et il faudrait que la construction record de l'an dernier - où 36 000 logements environ ont été achevés - se poursuive pour que l'offre et la demande puissent jouer un rôle efficace dans ce domaine. Ce problème est lié à celui de la baisse du taux de rendement des immeubles locaux qui est encore trop élevé, mais qui tend à devenir normal.

Le principe du contrôle des prix des marchandises qui bénéficie de la protection de l'Etat est incontesté. Il est en effet normal que la Confédération puisse exercer un contrôle et que son aide ne soit pas requise à des fins spéculatives. Comme cette protection se maintiendra, il est logique d'envisager parallèlement un contrôle des prix.

Quant aux mesures de compensation des prix, elles concernent spécialement la caisse de compensation du lait et celle des œufs. On nous fait entrevoir que la suppression de la caisse de compensation du lait, à fin 1956, entraînerait une augmentation du prix du lait de 4 à 5 ct. par litre. Nous supposons que cette hausse s'ajoutera à celle dont les producteurs parlent ces derniers temps, alors que l'augmentation annoncée par le message coûterait aux consommateurs sans profiter aux producteurs.

On ne peut préjuger des modalités d'application

Suivant que l'on est partisan d'une réduction du contrôle des prix ou d'un raidissement de celui-ci, l'on essaie de préjuger des intentions du Conseil fédéral quant à l'arrêté d'application qu'il devra prendre par la suite. Les uns préconisent

le maintien du statu quo et les autres un assouplissement progressif qui devrait conduire à la suppression générale du contrôle à fin 1960. Toutefois, le Conseil fédéral n'entend pas s'engager ni engager le Parlement et les affirmations dans un sens ou dans un autre relèvent de la propagande électorale. Le Conseil fédéral déclare en effet: « notre proposition, si elle était acceptée, laisse la voie entièrement libre à l'aménagement des modalités d'application du contrôle des prix et des loyers ». L'arrêté d'exécution sera soumis au référendum et il est probable que c'est à ce moment-là que la discussion reprendra.

Conclusions

Il n'en reste pas moins que les arguments que l'on invoquait contre le maintien du contrôle des prix conservent leur valeur. Il est exagéré de prétendre qu'un contrôle peut être utile pour freiner les répercussions des hausses de prix qui se produisent à l'étranger, car notre pays ne peut avoir aucune influence sur celles-ci et notre économie devra s'y adapter tôt ou tard. Le contrôle des prix est une arme à deux tranchants puisque s'il ralentit les hausses, il freine également les baisses; ce que le consommateur gagne d'un côté, il le perd certainement de l'autre. L'expérience a été faite dans ce domaine lors de la guerre de Corée.

Il est donc très probable que la proposition du Conseil fédéral sera acceptée et que nos autorités pourront prendre jusqu'à fin 1960 des dispositions maintenant un contrôle réduit des prix et des loyers.

L'on ne songera pas à s'en plaindre si l'arrêté d'exécution ne nous apporte pas de surprises désagréables et si cette situation est vraiment temporaire, c'est-à-dire si l'on ne perd pas de vue que notre économie n'a rien à gagner à un dirigisme trop accentué. Le vote du 4 mars opposera, d'une part les théoriciens, et d'autre part les prudents et les timorés qui veulent assurer leur base ou craignent l'aventure. C'est pourquoi l'on peut prévoir que les Sancho Panças l'emporteront sur les Don Quichottes.

Reisesparen für jedermann leicht und attraktiv gemacht

Feriensparen durch die Post

Im Jahre 1939 schufen Vertreter aller Wirtschaftskreise die Schweizer Reisekasse. Die von ihr herausgegebenen Reisemarken stellten ein ausgezeichnetes Mittel zur Vorfinanzierung von Ferien und Reisen dar. Arbeitgeberfirmen, Arbeitnehmerverbände, Konsumgenossenschaften und private Lebensmittelgeschäfte gaben diese Reisemarken zu ermäßigtem Preise ab. Wie gut sich diese verbilligte Abgabe der Reisemarken eingeführt hat, geht daraus hervor, dass im vergangenen Jahr mehr als 25 Millionen Franken umgesetzt wurden.

Wer nicht zur Belegschaft einer der Reisekasse angeschlossenen Arbeitgeberfirma, nicht Mitglied eines ebenfalls angeschlossenen Arbeitnehmerverbandes oder Kunde einer genossenschaftlichen oder privaten mit der Reisekasse zusammenarbeitenden Detailhandelsorganisation war, der kannte indessen das Reisesparen höchstens vom Hörensagen. Heute sollen vom Reisesparsystem der Reisekasse 500 000 - 600 000 Personen erfasst werden. Um nun den übrigen acht Neunteln der Bevölkerung ebenfalls eine bequeme Möglichkeit zu geben, sich die Vorteile des Reisesparens zunutze zu machen, hat die Schweizer Reisekasse in enger Zusammenarbeit

mit der PTT-Verwaltung einen neuen Weg beschritten. An einer Pressekonferenz der Schweizer Reisekasse, die durch deren Präsidenten, Herrn Professor Dr. W. Hunziker, eröffnet wurde, ludette Herr Direktor Abplanalp das Geheimnis:

«Die Reisemarken der Schweizer Reisekasse sind ab 1. März an allen Postschaltern erhältlich. Wer in fünf verschiedenen Kalendermonaten im Verlaufe eines halben Jahres je 10 Franken in Reisemarken bezogen hat, erhält zudem eine Verbilligung von Fr. 1.50, welche die Reisekasse trägt. Darüber wird nicht nur das Sparen für die notwendige Erholung erleichtert, sondern durch ihre Verbilligung um 3 % auch lohnend gestaltet.

Die monatlichen Markenbezüge werden durch Poststempel auf einer Verbilligungskarte vermerkt, die an jedem Postschalter gratis erhältlich ist und alle weiteren Angaben über das Reisesparen durch die Post enthält. Selbstverständlich können mehrere Verbilligungskarten gleichzeitig geführt werden. Die Verbilligung ist jedoch gebunden an das systematische monatliche Sparen.»

Das ganze Volk reist verbilligt!

Es ist keine Frage: Dadurch, dass inskünftig auch Reisemarken an jedem Postschalter erhält-

lich sind und dass, wer sich während 5 Monaten über einen Bezug von monatlich 10 Franken Reisemarken, durch Poststempel bescheinigt, ausweisen kann, eine Verbilligung von 3% genießt, hat praktisch die *gesamte schweizerische Bevölkerung* die Möglichkeit, sich die Vorteile des verbilligten Reiseparsens zunutze zu machen. Natürlich richtet sich diese Neuerung in erster Linie an jene Bevölkerungskreise, die Mühe haben, Geld für Reise- und Ferienzecke zurückzulegen und die lieber auf eine Ferienreise verzichten, wenn sie am Tage des Ferienbeginns nicht über die nötigen Mittel verfügen. Man sollte meinen, dass die Zahl solcher Leute nicht besonders gross sei. Doch wie Herr Direktor Abplanalp ausführt, ergaben Erhebungen, die in Kreisen von Arbeitnehmerorganisationen in Industriestädten durchgeführt wurden, dass zwei Drittel im Genuss von bezahlten Ferien stehen und trotzdem 50% dieser Leute zu Hause bleiben. Somit lösen also bezahlte Ferien allein das Problem nicht. Wenn es indessen gelingt, diese Kreise für den Gedanken des Reiseparsens zu gewinnen, so kann sich daraus eine sehr beträchtliche Intensivierung unseres Binnenverkehrs ergeben, von dem in erster Linie die Transportanstalten, dann aber auch die Betriebe der unteren Preisklassen unserer Hotellerie profitieren werden. Jeder zusätzliche Verkehr ist aber betriebswirtschaftlich erwünscht, und dafür werden auch die Provisionen, die bei der Einlösung in Reisemarken in Anrechnung gebracht werden, von den betreffenden Unternehmen der Verkehrswirtschaft und des Hotel- und Gastwirtschaftsgewerbes nicht als Last empfunden.

Der Gedanke des Reiseparsens ist gesund...

Mit dem Grundsatz, die Verbilligung soll nicht gewährt werden, wenn nicht gespart wird, will die Reisekasse dem Missbrauch vorbeugen, dass sich Leute auf einmal auf relativ hohen Beträgen eine Vergünstigung von 3% sichern, ohne gleichzeitig eine Sparleistung vollbracht zu haben. Denn schliesslich kann ja auch die Reisekasse die Vergünstigung nicht aus dem Nichts gewähren. Sie ist darauf angewiesen, dass ihr die gegen Reisemarken anvertrauten Gelder eine Zeitlang zur Verfügung stehen, denn daraus fliessen ihr *Zinseinnahmen* zu. Freilich genügen diese Zinseinnahmen bei weitem nicht, um die Kosten der dreiprozentigen Verbilligung zu bestreiten, die, bezogen auf das Jahr, einem Zins von 18% entspricht. Es müssen also noch andere Möglichkeiten der Deckung der Verbilligung – inklusive der Verwaltungskosten – unter anderem erhält die Post für ihre Mitwirkung eine bescheidene Vergütung von 1% des Umsatzes in Reisemarken – bestehen. Nun, für die Deckung all dieser Kosten fallen, wie bereits erwähnt, ausserdem die Provisionen in Betracht, die den Unternehmen, welche Reisemarken in Zahlung nehmen, bei der Einlösung in Abzug gebracht werden, sowie andere Einnahmen der Reisekasse (z. B. Ertrag ihrer Beteiligungen). Sicher ist eine 18prozentige Rendite des in Reisemarken investierten Geldes für den Reiseparsen *gut* angelegtes Geld. Da aber das Reiseparsen Zwecksparen ist, fallen natürlich zinspolitische Überlegungen nicht stark ins Gewicht. Für den Reiseparsen bedeutet jener Betrag, den er in Form von Reisemarken zurückgelegt hat, einen momentanen *Konsumverzicht*. Jeder für Reisemarken ausgegebene Franken zwingt zu einer Einsparung im privaten Haushaltbudget, solange als die Reisemarken nicht zu Zahlungen verwendet werden. Der Konsumverzicht ist also nur kurzfristig. Wesentlich aber ist, dass durch das Reiseparsen in der Regel auch eine *Konsumverschiebung bewirkt wird*. Wer in Form von Reisemarken spart, der kann die Reisemarken nur für Reise- oder Ferienzecke ausgeben. Würde er sich aber am Reiseparsen nicht beteiligen, so würde das Geld zweifellos unter der Konkurrenz der Vielzahl der auf den Menschen tagtäglich einstürmenden Bedürfnisse für andere Zwecke verwendet werden, und zur Ferienzeit stünden keine Rücklagen zur Verfügung, die für eine sinnvolle Feriengestaltung eingesetzt werden können. Unter diesem Gesichtspunkt kann die schweizerische Fremdenverkehrswirtschaft die Bestrebungen der Schweizer Reisekasse, das Reiseparsen in die breitesten Volksschichten zu tragen, nur begrüßen. Schon die Propagandamassnahmen, die zur Förderung des Reiseparsens ergriffen werden müssen, dürften das Bedürfnis nach Ferien und Reisen in bisher vom Tourismus noch wenig erfassten Kreisen wecken oder wachhalten. Wenn man sieht, mit welchem riesigem Aufwand die Konsumgüterindustrie sich um die Gunst des Konsumentenfrankens bemüht, so kann man sich nur freuen, dass auch die am Tourismus interessierten Kreise gewisse

Trümpfe auszuspielen haben, wozu eben das Reiseparsen gehört.

... im Gegensatz zu gefährlichen Kreditsystemen

Aber auch unter einem andern Gesichtspunkt ist unsere Einstellung zum Reiseparsen positiv. Herr Professor Dr. W. Hunziker hat an der erwähnten Pressekonferenz ausführt, der ganzen Aktion liege der Gedanke der *Förderung des Sparwillens* zugrunde. Der Käufer von Reisemarken vollzieht mit dem Kauf, wie wir gesehen haben, zugleich einen Sparakt, d. h. er verzichtet auf eine momentane Konsummöglichkeit. Nun sind aber in neuerer Zeit auf dem Reiseverkehrsgebiet Geschäftspraktiken aufgekommen, die sich nur schwer mit schweizerischer Mentalität vereinbaren lassen. Es sei nur daran erinnert, dass auch *Kredit- und Abzahlungssysteme* im Reiseverkehr Eingang gefunden haben. «Reise jetzt, zahle später» ist ihr Motto. Es wäre wohl kurzfristig, wenn man speziell dem Abzahlungssystem grundsätzlich jede Berechtigung absprechen wollte. Schliesslich hat es einen solchen Umfang angenommen, dass nur schwer vorstellbar wäre, diese Form des Kaufes hätte sich dort entwickeln können, wenn ihm nicht ganz bestimmte und ins Gewicht fallende Vorteile anhafteten. Aber diese Vorteile beschränken sich doch im wesentlichen auf den Kauf bestimmter Güter. Dauerhafte Konsumgüter, deren Nutzung sich auf Jahre oder gar Jahrzehnte erstreckt, eignen sich unter gewissen Voraussetzungen unbedingt für das Abzahlungssystem, denn in der Regel geht das Gut zu einem Zeitpunkt in den vollständigen Besitz des Käufers über, wo es seine Gebrauchsfähigkeit noch lange nicht eingebüsst hat. Das erleichtert auch psychologisch die Leistung von periodischen Ratezahlungen. Ganz anders beim *Tourismus*. Dieser besteht – rein ökonomisch gesehen – im wesentlichen aus der Inanspruchnahme von Transportleistungen, aus Verpflegung, Übernachtungen sowie aus

allerlei Vergnügungsausgaben, Souvenirkäufen usw. Mit der Reise oder mit dem Ferienaufenthalt ist aber der Konsumakt zur Hauptsache vollzogen. Und was Positivum oder Negativum einer Reise- bzw. Ferienenerinnerung zurückbleibt, ist kaum geeignet, psychologisch eine tragfähige Kreditgrundlage zu bilden. Nur für reiche Krösusse, bei denen die Kreditnahme aus reinen Bequemlichkeitsgründen erfolgt, und in den ökonomischen Verhältnissen des Kreditnehmers keineswegs begründet ist, könnte die Formel «Reise jetzt, zahle später» unbedenklich zur Anwendung gelangen. Es scheint, dass amerikanische Reisekreditorganisationen es ganz besonders auf solche Leute abgesehen haben. Interessanterweise möchten sie die europäische Hotellerie mit einem System beglücken, bei dem der Kreditnehmer praktisch keine Kosten zu übernehmen hat, dagegen der Hotelier der Kreditorganisation in einen namhaften Nachlass auf der Hotelrechnung, der Restaurateur auf der Konsumation und der Geschäftsinhaber auf dem Betrag der gekauften Waren zuzubilligen müsste. Praktisch würden alle Fremdenverkehrsinteressenten, die sich an einem solchen Kreditsystem beteiligen, in die Rolle des Kreditgebers kommen. Sie hätten also nicht nur einen Preis in Form eines Preisnachlasses für jeden Kreditkunden zu bezahlen, sondern ausserdem das Risiko der Insolvenz der Kreditorganisation mitzutragen. Gegenüber solchen Reisekreditsystemen nimmt sich das Reiseparsensystem der Schweizer Reisekasse geradezu bodenständig aus, denn es behaftet diejenigen, die Reisemarken in Zahlung nehmen, nicht mit unvorhersehbaren und unkontrollierbaren Risiken, und die Kosten halten sich in einem angemessenen Rahmen. Wer demgegenüber sein Vertrauen in ein ausländisches Kreditsystem setzt, der muss sich bewusst sein, dass bei einem Konjunkturzusammenbruch das künstlich aufgeblähte Kreditgefüge wie ein Kartenhaus zusammenbricht. Ein bitteres Aufwachen aus dem schönen Kredittraum wäre die Folge. Beim Reiseparsensystem sind solche Enttäuschungen zum vornehmen ausgeschlossen.

Guter Start der Wintersaison im Dezember

Vom Eidgenössischen Statistischen Amt

Obwohl die Schneeverhältnisse in verschiedenen, vor allem in den tiefer gelegenen Wintersportgebieten zu wünschen übrig liessen und an Weihnachten, je nach Landesteil, kein oder nur ein zusätzlicher Urlaubstag zur Verfügung stand, erfreuten sich die meisten Wintersportorte im Berichtsmontat eines lebhaften Fremdenverkehrs als im Dezember 1954. Die ganze Schweiz betrachtet, stieg die Zahl der Ankünfte in den *Hotels und Pensionen* um 4% auf 237 000, jene der Übernachtungen um ebenfalls 4% auf 888 000, ein in den letzten sieben Jahren nicht mehr erreichtes Dezemberresultat. Rund 454 000 Logiernächte entfielen auf einheimische, 434 000 auf landesfremde Besucher, unter denen die Franzosen mit 126 000, die Engländer mit 61 000, die Deutschen mit 52 000, die Italiener und die Nordamerikaner mit 44 000 und 41 000 Übernachtungen vertreten waren.

Fremdenverkehr im Dezember 1954 und 1955

Jahre	Arrivées			Logiernächte		
	Schweizer Gäste	Auslandsgäste	Total	Schweizer Gäste	Auslandsgäste	Total
Hotels, Pensionen						
1954	125 209	102 360	227 569	435 939	417 245	853 184
1955	127 283	109 618	236 901	454 493	433 965	888 458
Sanatorien, Kuranstalten						
1954	1 786	895	2 681	14 676	96 332	243 199
1955	1 895	780	2 675	14 617	76 514	218 131
Total						
1954	126 995	103 255	230 250	450 615	513 577	1 064 192
1955	129 178	110 398	239 576	469 110	510 479	1 069 589

Die Zunahme des Inlandverkehrs (4%) ist zu annehmender Hälfte den berufsständigen Dauergästen, die Belegung des Auslandsverkehrs (4%) in erster Linie den Touristen aus Frankreich, den Vereinigten Staaten und Italien zu verdanken, für die um einen Zehntel (Franzosen, Italiener) und einen Sechstel (Nordamerikaner) mehr Logiernächte gebucht wurden als vor einem Jahr. Nur wenig stärker war die Frequenz der deutschen (+3%) und der englischen Gäste (+1/2), nachgelassen hat der Besuch aus Holland (-3), Belgien-Luxemburg (-9), Skandinavien (-14) und einigen andern Ländern.

Die Entwicklung in den Wintersportgebieten

verlief im allgemeinen günstiger als vor Jahresfrist. Am kräftigsten, nämlich um 11%, erhöhte sich die Zahl der Übernachtungen in den Hotels und Pensionen des Kantons Graubünden, in denen um 7% mehr Ausländer – vor allem mehr Deutsche, Franzosen, Italiener und Nordamerikaner – und um einen Fünftel mehr Schweizer abstiegen als im Vergleichsmontat des Vorjahres. Wesentlich zur Belegung beigetragen haben die gegen 1000 in- und ausländischen Besucher des Kurses für Schweizer Skischulleiter, der in den ersten Dezemberhälfte in Arosa durchgeführt wurde. Neben Arosa,

dessen Logiernächtezahl um 29% anstieg, waren auch Davos (+7%), Klosters, (+15), Pontresina (+17) und einige kleinere Sportplätze stärker besucht als im Dezember 1954. Keine oder nur geringfügige Zunahmen meldeten Flims, Celerina, Lenzerheide und St. Moritz.

Übertroffen wurden die Vorjahresergebnisse auch in den meisten Wintersportzentren des *Berner Oberlands*, so in Wengen, Mürren, Gstaad (Zuwachs an Übernachtungen 5 bis 7%), Kandersteg (+14) und Lenk (+23). Für die ganze Region ergab sich ein Frequenzgewinn von 8%, der zur Hauptsache von ausländischen, genauer gesagt von französischen Besuchern stammt (+25%).

Ebenfalls bedeutend stärker vertreten (+21%) waren die Gäste aus Frankreich im *Wallis*, wo sich die Zahl der Übernachtungen landesfremder Touristen um einen Neuntel erhöhte, die Inlandfrequenz jedoch um einen Sechstel zurückging, weil die Skilehrer und Skischulleiter diesmal nicht in Zermatt, sondern, wie schon erwähnt, in Arosa zusammenkamen. Zermatt meldete denn auch bedeutend weniger Logiernächte als im Dezember 1954 (-25%). Einbussen erlitten ferner Montana-Vermala (-9%) und die Ortschaften des Rhodaners. Günstiger lauteten hingegen die Berichte aus Saas-Fee (+17%), Crans (+22) und Verbier (+26). Insgesamt hielten sich Zu- und Abnahmen ungefähr die Waage.

Den Hotels und Pensionen der *Waadtländer Alpen* brachte der Berichtsmontat einen Zuwachs an Übernachtungen von 4%. Die Ausländer waren zwar nicht ganz so zahlreich wie vor einem Jahr (-21/2%), doch fanden sich mehr Schweizer Gäste ein als damals. Für Villars-Chesières, den bedeutendsten Wintersportplatz dieser Region, wurde ein um 3, für Châtaud-Ox ein um 6% günstigeres Dezemberergebnis ermittelt.

In den *central- und ostschweizerischen* Wintersportorten, die mit Ausnahme von Engelberg und Braunwald wesentlich niedrigere Besetzungssquoten verzeichneten als die meisten Wintersportzentren der übrigen Regionen, verlief die Entwicklung uneinheitlich. Während aus Amden, Unterwasser, Andermatt und Engelberg weniger, aus Braunwald und Wildhaus etwa gleichviel Übernachtungen gemeldet wurden wie vor einem Jahr, erfreuten sich die Hotels auf Melchsee-Frutt, Rigi, Stoos und insbesondere die Gaststätten in den Flumserbergen eines regeren Besuchs.

In den *Städten* Bern (-3%), Lausanne (-1), Genf (+2) und Zürich (+21/2) wies der Fremdenverkehr im Berichtsmontat ungefähr denselben Umfang auf wie im Dezember 1954. Erheblich an Bedeutung gewonnen hat er in *Basel* (+23%), wo das während mehrerer Wochen auf dem Flughafen Blozheim tätige Flugsicherungs- und Kontrollpersonal einer amerikanischen Luftfahrtsellschaft beherbergt wurde. Von 100 verfügbaren Gastbetten waren in Basel, wie übrigens auch in Zürich, durchschnittlich 46, in Genf 50, in Bern 42 und in Lausanne 38 besetzt.

Die erneute Frequenzabnahme in den Tuberkuloseheilstätten von Davos (-18%) und Leysin (-21) liess das Landestotal der Übernachtungen in den *Sanatorien und Kuranstalten* um 25 000 oder um einen Zehntel auf 218 000 zurückgehen. Nachgelassen hat wie in den Vormonaten hauptsächlich die Frequenz der ausländi-

La fréquentation en Suisse en 1955

Selon de récentes statistiques, 6 268 436 hôtes ont séjourné en 1955 dans les hôtels, pensions, sanatoriums et établissements de cure de Suisse, ce qui représente 23 681 296 nuitées et une augmentation de 327 961 (5,5%) arrivées et de 953 985 nuitées (4,2%) sur l'année précédente. Le record de 1947 (23 205 450 nuitées) a été dépassé en 1955 de 475 846 nuitées (2%).

Les nuitées d'hôtes étrangers ont passé de 11,36 millions en 1954 à 12,08 millions (6,4%) en 1955. C'est la première fois, depuis la création du Bureau fédéral de statistique, que l'on enregistre davantage de nuitées d'hôtes étrangers que d'hôtes du pays. En 1947, pour cent nuitées, on comptait 36,4 nuitées d'hôtes étrangers et 63,6 nuitées d'hôtes suisses. Actuellement la proportion est de 51:49.

schon Patienten, für die noch 76 500 Logiernächte gezählt wurden, das sind 20 000 oder gut ein Fünftel weniger als im Dezember 1954.

Der Zürcher Fremdenverkehr im Januar 1956

Das Statistische Amt der Stadt Zürich teilt mit: Die Zürcher Fremdenverkehrsstatistik ergibt für den Januar bei etwas höheren Gäste- und Logiernächtezahlen im Vergleich zum Parallelmonat des Vorjahres einen leichten Rückgang in der Besetzung der zahlreicher verfügbaren Fremdenbetten.

Aus dem Inland sind 14 940 (14 813) *Ankünfte* und 47 868 (45 943) *Übernachtungen*, aus dem Ausland 23 997 (21 586) *Arrivées* und 56 207 (53 626) *Logiernächte* registriert worden.

Von den *Herkunftsändern* steht, wie stets zu dieser Jahreszeit, Deutschland weit an der Spitze. Mit beträchtlichem Abstand folgen die USA, sowie Grossbritannien und Irland. *Ankünfte* und *Logiernächte* der 7 wichtigsten Herkunftsländer sind nachstehend zusammengestellt.

Länder	Ankünfte	Übernachtungen
Deutschland	6 557	14 070
USA	3 618	9 132
Grossbritannien und Irland	2 582	5 392
Italien	2 007	4 273
Frankreich	1 881	4 228
Österreich	1 189	2 851
Niederlande	1 058	2 524

Die *Bettenbesetzung* der 128 in die Fremdenverkehrsstatistik einbezogenen Betriebe mit 6972 Betten belief sich im Berichtsmontat auf 48,2%. Im Januar 1955 waren es 121 Betriebe mit 6549 Betten gewesen, die zu 49% belegt waren. Nur die Hotels I. Ranges vermochten ihre Vorjahresfrequenz zu behaupten, während die übrigen Betriebskategorien im Durchschnitt schlechter besetzt waren als vor Jahresfrist. Die einzelnen Besetzungsziffern waren: Hotels I. Ranges 46,8 (46,8%), Hotels II. Ranges A 51,7 (53,3), Hotels II. Ranges B C 41,8 (42,1), Gasthöfe 52,7 (53,1) und Pensionen 60 (62,3%). Von je 100 Gastbetten waren 22 durch Inlandgäste und 26 durch Auslandsgäste belegt.

Mehr Logiernächte in St. Gallen

Aber spürbarer Ausfall der «Walhalla»

Der Fremdenverkehr in der Stadt St. Gallen wird für das Jahr 1955 als im allgemeinen erfreulich bezeichnet. Zwar hat sich die Zahl der Ankünfte von Inlandsgästen ermässigt, dennoch hat die Zahl der Logiernächte zugenommen, vor allem jene der Gäste aus dem Ausland. Allerdings gilt diese Feststellung nur für die Hotellerie unter Einbezug der Pensionen, Heime, Anstalten usw. Für die grösseren Hotels, die eigentliche Stadthotellerie, ergibt sich leider ein anderes Bild. Hier blieben die Logiernächte der Schweizer im ersten Halbjahr 1955 ungefähr stabil, aber im zweiten Halbjahr verzeichnete man eine erhebliche Reduktion, und zwar durch den Ausfall des abgebrannten Erstklasshotels «Walhalla». Bei den Hotels verzeichnen die Logiernächte der inländischen Gäste aus dem erwähnten Grund einen Rückfall, während die Auslandlogiernächte auch im vergangenen Jahr einen erheblichen Zugang aufwiesen.

Im einzelnen seien folgende Angaben gemacht: In den St.-Galler Hotels, Kuranstalten, Heimen und Pensionen stiegen im ganzen Jahr 1955 39 695 Schweizer ab, 4,9% weniger als 1954; sie verzeichneten aber dennoch mit 151 500 Logiernächten 3,9% mehr als im Vorjahr. Demgegenüber konnte die Zahl der *Ankünfte ausländischer Gäste* um 2,7% auf 20 503 gehoben werden, die Zahl der Logiernächte gar um 9,6% auf 37 290, was nichts anderes heisst, als dass die mittlere Übernachtungsdauer der Ausländer von 1,70 auf 1,81 Nächte, jene der Schweizer von 3,49 auf 3,81 Nächte gehoben werden konnte. Gesamthaft reduzierte sich die Zahl der Ankünfte um 2,4%, jene der Logiernächte nahm um 5% zu, und die mittlere Bettenbesetzungsziffer erhöhte sich von 57,9 auf 61,5%.

Die Zunahme der Logiernächte ist zu einem erheblichen Teil auf die Zunahme der *berufstätigen Dauergäste* zurückzuführen, während die wesentlich höhere Zunahme der Auslandslogiernächte in den Pensionen, Kuranstalten und Heimen usw. darauf schliessen lässt, dass auch die Ausländer vermehrt bescheidene Quartiere aufsuchen. Der Ausfall an Logiernächten in den grösseren, eigentlichen Hotels ist praktisch ausschliess-

BELL'S

Old Scotch Whisky

hält jeden Vergleich stand

lich, wie gesagt, auf den Ausfall der «Walhallen» zurückzuführen. Während die Schweizer sofort auf den Ausfall dieses Hotels reagierten und ausblieben, nahm indessen erfreulicherweise der Zustrom aus dem Ausland zu. Im August 1955 wurde mit einer Durchschnittsbettensatzung von 82,5% ein praktischer Bettenverkaufs der Hotels erreicht. Eine bessere Frequenz kann kaum erreicht werden, da, wie verlautet, zu viele Doppelzimmer auch als Einzelzimmer abgegeben werden müssen.

Bei den Auslandsgästen ist festzustellen, dass sich die mittlere Aufenthaltsdauer der Deutschen erheblich erhöht hat, indem von Deutschen 13 411 Logiernächte statt 11 534 Nächte im Jahr 1954 bei sogar etwas

weniger Ankünften verzeichnet wurden. Bemerkenswert haben die Gäste aus den USA. zugenommen; ihr Logiernächteanteil erhöhte sich auf 5365 (i. V. 4463).

Um Engpässe möglichst zu verhüten, wurde vom Verkehrsverein St. Gallen unmittelbar nach dem «Walhallen»-Brand ein sehr gut funktionierender Hotelunterkunftsdienst eingerichtet. Immerhin bietet die Unterbringung aller Gäste gelegentlich Schwierigkeiten, solange die geplanten und in Bau begriffenen neuen Hotels nicht bezugsbereit sind. Hauptsächlich bei grösseren Tagungen stellt sich die Unterbringungsfrage ganz besonders; erfreulicherweise stehen aber in der Nähe der Stadt St. Gallen eine ganze Reihe von guten Ausweichmöglichkeiten zur Verfügung. t.

velle conception dans le choix d'un placement, de mettre une partie de ses disponibilités en fonds publics si les conditions d'émission ne sont pas adaptées à la situation réelle du marché des obligations.

Que l'on soit convaincu ou non que l'argent sera ultérieurement plus cher qu'aujourd'hui, la question est de savoir si les disponibilités seront toujours suffisantes. Malgré la bonne volonté des banques de veiller constamment à tenir des fonds à la disposition de la clientèle, il se peut, qu'elles aussi, doivent un jour freiner la demande de crédit parce que les exigences légales de liquidité sont strictes. Sans nous prononcer catégoriquement sur le fonds de la question quant à la hausse du taux de l'intérêt, nous pensons qu'il convient d'agir et de prendre ses précautions comme si ce taux allait renchérir et que nulle contrainte n'en retarderait l'évolution. Il existe de si fortes présomptions pour que cette éventualité se produise qu'on serait impardonnable de n'en pas tenir compte.

Peut-être bien que les partisans des mesures coercitives contre l'élévation du taux de l'intérêt ne manqueraient pas de solliciter l'appui des pouvoirs publics, mais ce sera, croyons-nous, sans succès, car le marché de l'argent résulte de lois économiques qu'on ne peut transgresser par une simple réglementation. Il faut reconnaître que l'argent à bon marché n'encourage pas l'épargne et sous la triple pression des faibles taux d'intérêt, des prix en continué hausse et des charges fiscales, ce sont notamment les petits rentiers qui ont vu leur situation s'aggraver d'une façon très dure. De plus, comme nous l'avons fait observer, l'assainissement de la situation de nombreux débiteurs s'est effectué antérieurement à 1939, et aussi depuis cette date, sous le couvert de mesures légales; il n'est pas indiqué de ruiner le travail accompli en incitant ces débiteurs à s'endetter à nouveau, au mépris des coûteuses expériences passées. Car, il faut avoir le courage de le reconnaître, l'argent à bon marché, ce n'est pas la porte ouverte à la prospérité, aux gains assurés pour l'agriculteur, le commerçant ou l'artisan; c'est une insidieuse tentation de contracter des engagements que l'avenir peut rendre fort lourds et de plus en plus insupportables aux débiteurs. Quand un emprunt est obtenu à bon compte, on est assuré moins enclin à se représenter quelle serait sa charge réelle, si le taux venait à suivre les fluctuations futures du marché de l'argent.

Que la conjoncture soit présentement favorable, chacun de s'en réjouir, bien que les épargnants ne se montrent guère enchantés de toucher un faible intérêt, mais considérer cette situation profitable aux uns comme un droit acquis, l'avenir pourrait se charger de montrer combien cette conception est erronée et dépourvue de clairvoyance. ea.

Aufwurf des Bundespräsidenten

für die Sammlung 1956 der Schweizer Europahilfe

Das Flüchtlingsproblem und das Problem der unterentwickelten Gebiete in Europa bleibt in seiner ganzen Schwere bestehen, trotzdem es bald elf Jahre her sind, seit der Krieg zu Ende ging. Wohl ist in der Zwischenzeit viel getan worden, um den Armen zu neuer Unterkunft, Arbeit und Brot zu verhelfen. Vor allem waren es aber die Jungen unter ihnen, die Tüchtigen, die von keiner Krankheit befallen und die ohne oder nur mit wenig Familienmitgliedern ihren Weg in einem neuen Lande finden konnten. Zurück blieben die Alten und die sogenannten «schwierigen Fälle», Menschen, die keinerlei Aussicht mehr haben, sich ohne Hilfe eine neue Existenz aufzubauen.

Obgleich die durch die Kriegsfolgen schwer betroffenen Länder alles versuchen, diese Probleme zu lösen, ist eine Hilfe von aussen nach wie vor eine dringende Notwendigkeit. Und hier kann und will die Schweiz nicht abseits stehen.

Deshalb wendet sich die Schweizer Europahilfe auch dieses Jahr wieder an das Schweizer Volk. Den Alten und Kranken, den Unterernährten und den Arbeitslosen in den Flüchtlingslagern und den unterentwickelten Gebieten soll ihre Hilfe gelten. Aber nicht Almosen will sie verteilen, sondern zusammen mit den aufbauenden Kräften in den betreffenden Ländern eine Hilfe gewähren, die zur Dauerlösung beiträgt.

Die Schweizer Europahilfe kann aber ihre dringende Mission nur erfüllen, wenn ihr das Schweizer Volk die notwendigen Mittel zur Verfügung stellt. Wir rufen daher alle unsere Mitbürger auf, dem Appell der Schweizer Europahilfe in den nächsten Tagen grosszügig Folge zu leisten.

Der Bundespräsident: Feldmann

Programme

du prochain Congrès national du tourisme français

Depuis deux ans, le tourisme français n'a plus tenu ses assises générales. Or, le prochain congrès national du tourisme a lieu à Cannes du mardi, 28 février au samedi, 3 mars 1956. Il est présidé par M. Martel, vice-président du conseil supérieur du tourisme, et la séance solennelle de clôture se déroulera sous la présidence du secrétaire d'Etat aux travaux publics.

Les délibérations des hôteliers français auront pour thème général: «Le tourisme français, facteur d'expansion économique.»

Préalablement au congrès proprement dit, diverses associations participant aux débats se réuniront afin d'examiner les questions qui leur sont propres en rapport avec le thème général du tourisme. La deuxième Commission nationale spécialisée de la FNTF, tient notamment une réunion le 29 février.

Au cours des séances de travail proprement dites, les congressistes entendront différents rapports sur: — L'équipement en fonction des objectifs fondamentaux du tourisme français, équipement hôtelier, équipement collectif, thermalisme et climatisme, équipement des moyens de transports touristiques; M. Renaud, président de la FNTF, présentera notamment un rapport sur l'importance du transport routier dans le développement du tourisme;

— Les problèmes de financement, le crédit, l'épargne-vacances;

— Le rôle et la mission des associations de tourisme dans l'organisation du tourisme français, à la fois vis-à-vis de l'usager, des pouvoirs publics et des organismes professionnels;

— La propagande, radiodiffusion, télévision, cinéma, presse, publicité, direction générale du tourisme, etc. Plusieurs réceptions et manifestations seront organisées en l'honneur des congressistes par le comité d'organisation du congrès et par les municipalités d'Antibes, Cannes, Nice.

que les circonstances actuelles favorisent tous ceux qui emploient l'excédent de leurs ressources à diminuer les engagements contractés auparavant.

En présence d'une masse de capitaux sans emploi, à la fin de la dernière guerre, nous ne trouvons qu'une économie fonctionnant au ralenti, active encore dans certaines de ses branches, mais plus souvent entravée fortement dans ses moyens d'action. Cette situation n'a heureusement pas tardé à évoluer pour venir rétablir un équilibre dangereusement instable. L'évolution fut rapide et même elle a dépassé, dans son ampleur, toutes les prévisions. Le marché des capitaux est cependant demeuré presque toujours abondamment pourvu, malgré les investissements considérables dans de nouvelles sources de production, la construction de logements, d'usines, le perfectionnement des installations existantes, la modernisation de l'agriculture, le financement de notre commerce extérieur et d'autres branches de l'activité économique.

Il faut attribuer les causes de cette grande liquidité à la courbe de prospérité ascendante, particulièrement depuis 1948, aux résultats très favorables de l'industrie, à l'affluence de réserves monétaires, à l'amortissement des dettes. Sous l'empire de l'argent abondant, la surabondance de l'offre a eu pour effet d'exercer une continue pression sur le taux de l'intérêt. Une partie des fonds de l'épargne s'est alors tournée vers les investissements en actions suisses ou étrangères qui, s'ils n'étaient pas nécessairement plus rémunérateurs, offraient du moins la perspective de plus-values appréciables dues à la conjoncture favorable. Il est alors difficile de convaincre celui qui a pris goût à cette nou-

Steuererleichterungen für den Gewässerschutz?

wf. Das gestützt auf den neuen Verfassungsartikel 24quater erlassene Bundesgesetz über den Schutz der Gewässer gegen Verunreinigung gibt den Behörden die Handhabe zur Ergründung von Massnahmen, die zur Sanierung der unter- und oberirdischen Gewässer notwendig sind. Der Vollzug der in diesem eidgenössischen Rahmengesetz enthaltenen Bestimmungen ist mit ausserordentlich hohen Kosten verbunden und verursacht gerade deswegen nicht geringe Schwierigkeiten. Das Hauptproblem besteht in der Finanzierung der erforderlichen Reinigungsanlagen für Abwasser.

Schon für die öffentliche Hand bedeutet die Errichtung solcher Anlagen eine sehr kostspielige Angelegenheit. Man nimmt an, dass kleine Gemeinden hierfür ebensoviel aufzuwenden haben werden wie für den Bau eines neuen Schulhauses, während in der Industrie und im Gewerbe die Kosten bei kleineren Unternehmungen in die Hunderttausende und bei grösseren Betrieben in die Millionen von Franken gehen dürften. Nun sieht ja zwar das neue Gewässerschutz-Gesetz für Ausnahmefälle die Möglichkeit der Ausrichtung von Bundessubventionen vor, doch dürfte davon höchstens im Notfall bei öffentlichen Anlagen Gebrauch gemacht werden. Von den betroffenen industriellen und gewerblichen Unternehmungen können wohl die wenigsten die erforderlichen Mittel sofort aufbringen. In den meisten Fällen erweist es sich als notwendig, während mehrerer Jahre Reserven anzulegen, was indessen wesentlich erschwert wird, wenn für solche im öffentlichen Interesse liegende Rückstellungen Gewinn- und Kapitalsteuern bezahlt werden müssen. Da die Reinigungsanlagen weder das Produktionspotential erhöhen noch die Produktivität der Unternehmungen steigern, besteht auch ein Bedürfnis nach möglichst rascher Amortisation.

Unter diesen Umständen wäre angezeigt, zweckgebundene Rückstellungen für die Finanzierung von Abwasser-Reinigungsanlagen in den Genuss von Steuererleichterungen kommen zu lassen, um so einen Anreiz für die rasche Verwirklichung der Projekte zu bieten. In dieser Richtung ist man z.B. bereits in der Deutschen Bundesrepublik vorgegangen, indem der Bundesgesetz durch eine Änderung des Steuergesetzes den Erlass von Vorschriften ermöglicht hat «über Sonderabschreibungen bei Wirtschaftsgütern des Anlagevermögens, die unmittelbar und ausschliesslich dazu dienen, Schädigungen durch Abwasser zu beseitigen oder zu verringern, und in der Zeit vom 1. Januar 1955 bis 31. Dezember 1960 von Steuerpflichtigen angeschafft und hergestellt werden». Beabsichtigt ist die Gewährung eines Abschreibungssatzes von 50 Prozent für das erste bzw. zweite Jahr, während der Rest der Abschreibungen auf die Nutzungsdauer der Anlage verteilt werden soll. In der Schweiz besteht bezüglich der steuerfreien Rückstellungen bereits ein Präzedenzfall im Bundesgesetz über die Bildung von Arbeitsbeschäftigungsreserven. Die auf Grund dieses Gesetzes steuerlich privilegierten Reserven bleiben indessen für Zeiten rückläufiger Konjunktur blockiert, so dass die rasche Erstellung von Abwasser-Reinigungsanlagen dadurch geradezu behindert wird.

Diesem Nachteil liess sich dadurch abhelfen, dass die Rückstellungen für die Anschaffung von Abwasser-Reinigungsanlagen bis zu einem behördlich festzusetzenden Termin von der Wehrsteuer befreit würden, denn dies böte einen Anreiz für eine beschleunigte Verwirklichung der Projekte. Es ist anzunehmen, dass eine ganze Reihe Kantone, in deren Gebiet die Sanierung

der Gewässer besonders dringlich ist, in ihrer Gesetzgebung dem eidgenössischen Beispiel folgen würden. Wenn schon das Problem der Abwasserreinigung zu den dringenden Aufgaben der öffentlichen Hand und der Wirtschaft gehört, so sollten auch möglichst günstige Voraussetzungen für eine beförderliche Durchführung der im Gewässerschutz-Gesetz vorgesehenen Massnahmen geschaffen werden, wie es durch die Gewährung von Steuererleichterungen im erwähnten Sinne der Fall wäre.

La grève des aéroports a entravé le tourisme parisien en 1955

Voici la statistique comparative des arrivées de touristes étrangers dans les hôtels parisiens pendant les années 1954 et 1955, selon les chiffres publiés récemment par la direction générale du tourisme à Paris.

Principales nationalités	1954	1955	%/54
USA.	348 307	304 798	-12
Canada	22 319	21 867	-2
Grande Bretagne	232 680	314 713	+35
Belgique	167 675	111 679	-33
Suisse	79 971	62 070	-22
Allemagne	120 338	164 156	+36
Autriche	10 382	18 699	+80
Italie	76 947	67 917	-12
Pays-Bas	96 495	81 640	-15
Espagne	35 888	36 212	+1
Portugal	11 548	7 889	-32
Scandinavie	65 827	70 425	+7
Amerique Latine	28 074	24 017	-14
Divers	153 370	167 208	+8
Total	1 449 821	1 453 290	0
dont 4e trimestre	294 511	229 582	-28

On remarque que la fréquentation étrangère est demeurée en 1955 au niveau de l'année précédente et que le résultat décevant du 4e trimestre 1955 — qui s'explique par la grève des agents de navigation des aéroports parisiens — a porté gravement atteinte aux résultats du tourisme de la capitale pendant les mois de novembre et décembre 1955.

Cette conséquence est d'autant plus frappante que la période de janvier à septembre se soldait pour Paris par un accroissement de 6% par rapport à 1954.

Parmi les nationalités étrangères, les touristes britanniques tiennent la tête, tant en chiffres absolus qu'en ce qui concerne l'accroissement relatif, mais en faisant exception de l'Allemagne qui a dépassé l'Angleterre de 1%.

L'accroissement des arrivées autrichiennes (+80%) est par contre purement relatif. En chiffres absolus, la diminution des hôtes suisses (-17 900) a été particulièrement forte. Elle n'est dépassée que par les Belges, dont le nombre a diminué de 55 994 unités. Les arrivées américaines, qui ont diminué de 12% pendant l'année entière, ont accéléré ce mouvement pendant la 4e trimestre. Le nombre des Américains s'est abaissé pendant cette période de 69 815 à 42 611, soit de 27 200 ou de presque 40%.

Dr W. Bg.

Le taux de l'intérêt va-t-il augmenter?

A l'issue de la guerre, on pouvait se demander si le loyer de l'argent allait demeurer bas encore longtemps, malgré une reprise économique prévisible. Les vues sur ce problème diffèrent et nous voyons se heurter ceux qui considèrent l'argent bon marché comme une panacée, le fondement d'une économie au service de la communauté et ceux qui estiment qu'une équitable rémunération du capital et le seul moyen de développer l'épargne, base de toute production.

Il convient de rappeler que, antérieurement à 1939, quand nous ne disposions pas d'une abondance de capitaux reflusés de l'étranger ou rendus disponibles pour des causes diverses, des voix nombreuses se faisaient entendre afin d'abaisser par des moyens artificiels le taux de l'intérêt, jugé trop élevé. L'intervention de l'Etat était souhaitée pour exercer une pression sur le loyer de l'argent, particulièrement en vue de réduire les charges de l'agriculture endettée.

Avec beaucoup de raison, la Confédération avait estimé préférable de ne pas intervenir dans le sens suggéré, mais de faciliter autant que possible le désendettement de la campagne, de l'hôtellerie, etc. Les mesures prises se sont révélées utiles et nous pensons

Champagne

Heidsieck-MONOPOLE

Dry Monopole brut
Monopole Red Top sec
Monopole demi-sec

Jean Haecy Importation S.A. Bâle 18

Dans le cadre de cette importante manifestation aura lieu également — pour la première fois depuis 1953 — le congrès annuel de l'hôtellerie saisonnière, section de la Fédération nationale de l'industrie hôtelière. Bg.

Le problème des motels dans le canton de Vaud

La question de savoir si, et sous quelle forme, les motels allaient être construits dans le canton de Vaud, a fait l'objet, ces derniers mois, de maintes discussions. Ce fut tout d'abord, le 6 octobre 1955, une séance convoquée par le département de justice et police, dans le but de connaître l'avis des diverses organisations économiques et professionnelles. Le gouvernement vaudois avait, en effet, reçu certaines demandes auxquelles il ne désirait pas répondre avant de s'être entouré de divers avis.

Depuis cette date, déjà lointaine, des discussions nombreuses sont intervenues au sein des organisations qui, à un titre ou à un autre, sont intéressées à la construction de motels ou qui souhaitent que cette forme du tourisme moderne ne se développe pas dans ce canton; on a parlé du problème à la chambre vaudoise du commerce, chez les hôteliers et chez les cafetiers, à l'office du tourisme du canton de Vaud, ailleurs aussi. Les avis, et cela se comprend, étaient partagés; ceux qui étaient favorables faisaient remarquer qu'il était vain de vouloir s'opposer au progrès et que les motels répondaient au désir d'une certaine catégorie de touristes qui appréciaient cette formule; ceux qui étaient opposés ou peu favorables relevaient la concurrence faite à l'hôtellerie et à la restauration et craignaient la répercussion sur les stations (dans l'avant et l'arrière-saison).

Juridiquement, on ne peut pas s'opposer à la construction d'un motel et l'Etat, sollicité, ne peut pas répondre par la négative; par contre, dans ce canton en tout cas, l'administration est armée pour dire si, dans le motel à construire, on pourra consommer ou non des boissons alcooliques.

On a beaucoup «bataillé» autour de ce point particulier: le canton de Vaud, qui produit un certain nombre de millions de litres de vin par année, devait-il ou ne devait-il pas en interdire la consommation dans les motels? Des résolutions ont été adoptées, favorables à la liberté de vendre des boissons alcooliques ou à l'interdiction; certains auraient désiré que l'autorité cantonale décidât un refus définitif, d'autres penchaient vers la tolérance.

La loi du 3 juin 1947 sur la police des établissements publics n'avaient évidemment pas pu prévoir la venue des motels; on est en présence d'une situation nouvelle qui implique des dispositions nouvelles aussi.

Les autorités cantonales ont sagement décidé de ne pas préjuger de l'avenir; elles ont renoncé à établir une règle générale et ont décidé de traiter chaque cas pour lui-même.

Cette décision nous paraît heureuse; elle sera aussi de nature à donner satisfaction aux partisans et aux

adversaires des motels. L'avenir et le développement — ou non — de cet aspect du tourisme moderne dépendront ceux qui le craignent et ceux qui lui font confiance. A.

AUSLANDSCHRONIK

Die Devisenzuteilung an britische Auslandsreisende

London. s. h. — Die Devisenzuteilung für Auslandsreisen an britische Touristen ist im Laufe der Unterhausdebatte über die Wirtschaftslage Grossbritanniens kurz behandelt worden. Der britische Finanzminister Macmillan erklärte auf Anfrage des Abgeordneten Jeger (Arbeiterpartei), dass er nicht beabsichtige, gegenwärtig eine Änderung in der Höhe der Zuteilungen vorzunehmen. Abgeordneter Jeger gab sich mit dieser Erklärung aber nicht ganz zufrieden, sondern fragte den Finanzminister weiter, ob er damit einverstanden sei, dass Grossbritannien Pfunde ohne nachteilige Folgen ausführe. Der Finanzminister antwortete hierauf, dass er die Entwicklung beobachten lasse, dass er aber nicht beabsichtige, den gegenwärtigen Modus der Devisenzuteilung zu ändern.

Starker amerikanischer Touristenverkehr nach Europa erwartet

Nach Mitteilung amerikanischer Reiseagenturen kann damit gerechnet werden, dass in diesem Jahr etwa 550 000 amerikanische Touristen nach Europa kommen werden; doch hat es den Anschein, dass Luxus- und Luxushotels in diesem Jahr weniger stark von den Touristen aufgesucht werden dürften als in den vergangenen Jahren. Zur Begründung dieser Voraussage wird angeführt: Bei einem grossen Teil der amerikanischen Touristen, der in diesem Jahr Europa aufsuchen wird, handelt es sich um Angehörige des Mittelstandes, die sich Luxusreisen nicht leisten können. Die wohlhabenderen Touristen, die in den letzten Jahren schon in Europa waren, kennen bereits viele der international bekannten Bäder, Sehenswürdigkeiten und Hotels. Ihr Wunsch ist es, in diesem Jahr ruhigere Plätze aufzusuchen und ohne die Hilfe von Fremdenführern auszukommen.

Nach Ansicht der amerikanischen Reisebüros dürften Frankreich und die französische Riviera in diesem Jahr weniger Amerikaner sehen als früher.

Dies bedeutet aber nicht, dass Hotels in den bekannten europäischen Feriencentren in diesem Jahr leer oder frei von amerikanischen Touristen sein werden. Im Gegenteil, amerikanische Reiseagenturen in Washington berichten, dass Bestellungen für Unterkünfte in guten Hotels in den bekannten und beliebten europäischen Reiseplätzen so stark sind, dass es schon jetzt schwierig ist, alle Touristen wunschgemäß unterbringen zu können. Offizielle Statistiken zeigen, dass immer mehr Amerikaner mit beschränkten Geldmitteln dazu übergehen, Auslandsreisen zu unternehmen. Im Jahre 1955 haben amerikanische Touristen 1500 Millionen

Dollar im Ausland ausgegeben, zehn Prozent mehr als im vorausgegangenen Jahr; doch ist auch festgestellt worden, dass der einzelne Tourist sich in seinen Geldausgaben zurückgehalten habe.

Im allgemeinen wird in amerikanischen Fachkreisen mit einer zehnprozentigen Zunahme der Zahl der amerikanischen Reisenden nach Europa im Jahre 1956 gerechnet. Allerdings wird diese Steigerung nach Ansicht der amerikanischen Reiseagenturen davon abhängen, wieviele Amerikaner willens sein werden, in Hotels ohne Privatbad und Eiswasser untergebracht zu werden. Eine Reiseagentur in Washington vertritt die Ansicht, dass das Hotel in Europa zur Aufnahme amerikanischer Touristen eine grosse Zukunft habe.

Ein Sprecher der amerikanischen «Express-Reise-Agentur» berichtete, dass Mitte Januar ihre Klienten bei ihren Vorbestellungen weniger Interesse für Reisen nach Paris zeigten, dagegen Reisen nach Spanien, Griechenland und der Türkei stärker gefragt waren. Für Reisen nach andern Ländern im Nahen Osten, wie Israel, Ägypten und Zypern, war wegen der dort herrschenden politischen Lage kein so grosses Interesse vorhanden. s. h.

Alkoholausschank in Norwegen wird liberalisiert

Bisher war den Gaststätten in Norwegen an Samstagen und Sonntagen der Ausschank von Brantwein verboten. Nun haben jedoch beide Kammern des norwegischen Parlaments einen Gesetzesänderung zugestimmt, die einige Lockerungen der Verbotbestimmungen mit sich bringt. So dürfen die norwegischen Sport- und Berghotels, in denen bisher nur Wein und Bier erhältlich waren, fortan Schnaps ausschänken, und ferner dürfen die Gäste norwegischer Restaurants, wenn sie sich in geschlossener Gesellschaft befinden, auch an Samstagen «scharfe Getränke» zu sich nehmen. —nn

Planmässige Gastlichkeit auf künstlichem Land

Von unserem Mitarbeiter in Den Haag

In Holland gibt es ein Hotel, das buchstäblich auf dem Boden des Meeres gebaut wurde. Es steht am weiträumigen Marktplatz der Gemeinde Emmeloord und ist das gesellschaftliche Zentrum des aus der früheren Zuidersee gewonnenen Nordost-Polders. Es ist ein Hotel, bei dessen Anlage soziologische Untersuchungen, die der Besiedelung des künstlichen Landes vorgegangen sind, eine Rolle spielten.

Der niederländische Staat, alleiniger Eigentümer aller Grundstücke und aller Gebäude im Lande aus der Zuidersee, hat auch das Hotel «t Voorhuis» finanziert und betrachtet es als wesentlichen Faktor seiner soziologischen Strategie, die in der künstlichen Lebensgemeinschaft Tausender von Menschen an die Stelle der Tradition und Überlieferung treten musste. Dies erklärt, warum das Hotel strenger Kontrolle unterliegt.

Direktor H. J. Wieringa ist zwar ein privater Pächter, doch werden alle seine Preise von einem Landvogt,

Mehrstädte-Gesamtarbeitsvertrag

Die Aufschichtskommission für Gesamtarbeitsverträge im Gastgewerbe hat anlässlich ihrer letzten Sitzung folgenden Interpretationsbeschluss zu § 20 des Mehrstädte-Gesamtarbeitsvertrages gutgeheissen:

1. Werden zu kompensierende Feiertage an Küche im Sinne von § 20 des Mehrstädte-GAV einzeln und unabhängig von den Ferien gewährt, so ist verbotenerweise Angestellten gemäss § 16, Ziffer 5, des Mehrstädte-GAV neben dem Lohn eine Kostvergütung von Fr. 4.— zu bezahlen.
2. Werden die zu kompensierenden Feiertage im Anschluss an die Ferien eingeräumt, so sind sie wie gewöhnliche Feiertage zu entschädigen, d. h. der Angestellte erhält nebst dem Lohn eine Kostvergütung von Fr. 4.— pro Tag.

Contrat collectif de travail

Lors de sa dernière séance la commission de surveillance des contrats collectifs de travail dans l'hôtellerie et la restauration a approuvé l'interprétation suivante du paragraphe 20 du contrat collectif de travail intervielles:

1. Si les jours de congé pour les cuisiniers, au sens du paragraphe 20 du contrat collectif de travail intervielles, sont attribués à titre de compensation séparément et indépendamment des vacances, une indemnité de subsistance de 4 fr., en plus du salaire, doit être versée aux employés mariés selon le paragraphe 16, chiffre 5, du contrat collectif de travail intervielles.
2. Si les jours de congé attribués en compensation sont combinés avec les vacances, ils doivent être indemnisés comme les jours de vacances ordinaires, c'est-à-dire que l'employé reçoit une indemnité de subsistance de 4 fr. par jour en plus du salaire.

der die höchste Verwaltungsspitze des Polders bildet, so lange überwachet, als es weder Gemeinderäte noch Bürgermeister gibt und alle Direktiven vom fernen Haag aus kommen. Das Hotel von Emmeloord spielt seine gastliche Rolle demnach nach genauen gesellschaftspolitischen Richtlinien.

Die Grösse seiner Räume und die Einrichtung, die Kapazität der Küche und des Hotelservice wurden schon vor Baubeginn staatlich festgelegt. Da «t Voorhuis» ein gesellschaftlicher Mittelpunkt des neuen Landes werden sollte, erhielt es neben Café und Restaurant, Versammlungsräumen und Ausstellungshalle auch noch zwei grosse Säle, einen für Theater- und Kinovorstellungen, den andern für landwirtschaftliche Produktendörfer.

Das Hotel von Emmeloord funktioniert wie eine gut-geschmierte Maschine. Es kennt keinen Leerlauf, keine Saisonschwankungen, keine Flauten und keine Höhen. Es hat internationale Gäste, die Hollands Musterarbeiten in der früheren Zuidersee studieren wol-

Der neue elektrische

Locher

Kipp-Plattenherd

setzt sich überall durch, wo bessere Leistungen, grösste Sauberkeit und höchste Betriebssicherheit verlangt werden.



In- und ausländische Patente angemeldet.

OSKAR LOCHER
Elektr. Heizungen, Baurstrasse 14
Telephon (051) 34 54 58
Zürich 8

Locher

REVUE-INSERATE

haben immer Erfolg!

Apéritif à la gentiane

SUZE

l'ami du connaisseur

Für guten Kaffee

HOTEL-MISCHUNG

à Fr. 7.40 und à Fr. 8.60 per kg, von 2 kg an franko

A. & R. STERN, LANGNAU i. E.
KAFFEEÖSTEREI
Telephon (038) 217 43, Postcheckkonto III 6685

WANDER

Mit MALKO

FONDANT WANDER

FARBEN und ESSENZEN WANDER

keine Schwierigkeiten mehr für den geschlagenen Rahm. Er bleibt längere Zeit fest und dressierbar.

ist weiss und zart, geschmeidig und von bleibendem Glanz.

bieten Garantie für Qualität und Ausgiebigkeit. Wir führen die gangbarsten Sorten an Lager.

Dr. A. WANDER A. G., BERN
Telephon (031) 550 21

CHAMPAGNE

BOLLINGER

Extra Quality

BRUT

Réserve de Bollinger & Co.
A. J. Champagne
FRANCE

Agents et dépositaires pour la Suisse RENAUD S.A., BASEL

Schlüssel-binnen

mit sep. Anhängel-Etikette, auf Wunsch versehen mit Hotelbenennung und laufend nummeriert. Anfragen und bestmögliche Offerten verlangen.
E. Schwegler, Zürich
Gummiwaren - Seefeldstr. 4

Emmentaler Ila

per kg Fr. 4.— empfohlen
Chäs-Egger, St. Gallen
Linschölterstrasse 30
Prompter Versand nach auswärts.

Grosser Preis der HOSPES

LUCUL - BOUILLONS

finden Anerkennung!

Auch Sie werden begeistert sein. Gratis-Muster durch

LUCUL-Nährmittelfabrik AG, Zürich 52

Merz

für Hotels und Restaurant

Basel

Merz A.G. Barfüsserplatz 20 Tel. 061 2318 42

Achtung! Gelegenheit! Günstig zu verkaufen

Mange-Maschine

wegen Anschaffung einer grösseren Maschine elektrisch, in betriebsbereitem Zustand. Walze 135 cm lang, 27 cm Durchmesser, 380/500 Volt, Fabrikat Schulthes. Anfragen unter Chiffre M M 2834 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Spezialkurse Frühjahr 1956

TRANCHIEREN FLAMBIEREN etc.

19.-24. März
Anmeldungen bis 3. März

9.-14. April

BAR
16.-28. April

DIÄTKÜCHE
26. April bis 3. Mai

ENGLISCH
17. April bis 15. Juni

Betr. Prospekt verlangen.
Frühzeitig anmelden! — Tel. (041) 255 51

SCHWEIZ. HOTELFACHSCHULE LUZERN

len, exotische Minister und Delegationen aus tropischen Ländern. Touristen kommen auch, und für sie hält man den Slogan des Hauses bereit:

«Sie wohnen in einem Hotel auf Meeresgrund!» Und dies ist kein bisschen übertrieben. Noch vor fünfzehn Jahren fuhren die Züderseeschiffe über den Marktplatz von Emmeloord.

FEE.

Die neueste Hotelschöpfung von Miami Beach,

der tüchtigsten «Ferienfabrik» Floridas, ist auf den für amerikanische Ohren besonders wohlklingenden Namen

Sofortige massive Einschränkungen im Stromverbrauch

Bedrohliche Versorgungslage

Eine Mitteilung des Eidg. Post- und Eisenbahndepartements fasst die Versorgungslage wie folgt zusammen:

«Nach einer langen, bis gegen Mitte Dezember dauernden Trockenperiode, die damals nahe an Einschränkungen geführt hatte, besserte sich die Wasserführung bis gegen Ende Januar andauernd, so dass bekanntgegeben werden durfte, die Elektrizitätsversorgung könne als gesichert gelten unter der Voraussetzung, dass der Rest des Winters keine ganz aussergewöhnliche Trockenheit bringe. Diese Voraussetzung hat sich leider nicht erfüllt. Infolge der seit 1. Februar anhaltenden ausserordentlichen Kälte ist die Wasserführung, die beispielsweise im Rhein bei Rheinfelden damals 1045 Kubikmeter pro Sekunde betrug, bis auf 510 Kubikmeter pro Sekunde auf heutigen Tage zurückgegangen, während das langjährige Mittel für Ende Februar 790 Kubikmeter pro Sekunde beträgt. Zudem ist die Stromeinfuhr, die im Dezember im Mittel 16 Prozent und im Januar im Mittel 19 Prozent des Verbrauches deckte, in der letzten Woche infolge der bei verschiedenen Lieferanten eingetretenen eigenen Schwierigkeiten auf zirka 10 Prozent zurückgegangen. Andererseits weist der Verbrauch anstelle des gegen Winterende üblichen Rückganges eine gewaltige Zunahme auf. Er erreichte am vorletzten Mittwoch 40,3 und am letzten Mittwoch 39,3 gegenüber 35,4 Millionen Kilowattstunden Ende Januar.

Der starke Rückgang der Wasserführung bei zunehmendem Verbrauch hat zu einer übermässigen Wasserentnahme aus den Speichersseen geführt. Sie erreichte – in Energie umgerechnet – in der letzten Januarwoche 31, in der ersten Februarwoche 67, in der

«Lucerne» getauft worden. Das soeben unter prunkvollen Festlichkeiten eröffnete Luxushotel, das als einer der grössten und modernsten Ferienpaläste der Welt gilt, weist insbesondere in seiner innenarchitektonischen Ausgestaltung verschiedene Elemente auf, die dem amerikanischen Gast schlagartig als «typisch schweizerisch» auffallen sollen. Der allgemein beliebte Chaletstil erfährt eine Erweiterung ins Monumentale. Dreidimensionale Darstellungen der Kantonswappen sowie von Skifahrern und anderen angeblich schweizerischen Volkstypen geben den verschwenderisch grossräumigen gesellschaftlichen Treffpunkten den dekorativen Hauptakzent.

(SVZ.)

zweiten 102, in der dritten 112 und in der vergangenen Woche 109 Millionen Kilowattstunden.

Heute beträgt der Speichervorrat, der für die Zeit bis 1. April zur Verfügung steht, nur noch 230 Millionen Kilowattstunden. Er wäre bei Fortdauer der letztwöchigen Beanspruchung Mitte März aufgebraucht, worauf eine geordnete Elektrizitätsversorgung nicht mehr aufrechterhalten werden könnte und es zu Unterbrüchen in der Stromversorgung kommen würde.

Die Einschränkungen

«Um diese für Industrie, Gewerbe und Haushalt folgenschwere Entwicklung zu vermeiden, ist es

dringend notwendig, den Verbrauch sofort und massiv herabzusetzen.

Angeht es des Ernstes der Lage ist leider mit Aufrufen zu freiwilligen Einsparungen nicht mehr auszukommen. Durch Verfügung des Eidgenössischen Post- und Eisenbahndepartements vom 27. Februar 1956 werden ab Mittwoch, den 29. Februar 1956, in der Hauptsache die folgenden Einschränkungen angeordnet:

1. Die elektrische Raumheizung ist untersagt.
2. Die elektrischen Warmwasserspeicher in Haushaltungen und kleinen kollektiven Haushaltungen sind jeweils am Montagmorgen vor 8 Uhr auszuschalten und dürfen nicht vor Freitagabend 21 Uhr wieder eingeschaltet werden.

Erstmals hat die Ausschaltung am Mittwoch, den 29.

Dispensationen und Dienstverlegungen

Die Übersicht der militärischen Unterrichtskurse 1956 ist kürzlich in der Tagespresse veröffentlicht worden.

Jeder dienstpflichtige Hotelangestellte sollte, um über den Zeitpunkt seiner Dienstleistung orientiert zu sein, sich anhand des Militärschulthefts und im Zweifelsfall beim zuständigen Kreiscommando oder bei seinem Einheitskommandanten *jetzt schon* erkundigen, wann er seinen Militärdienst zu leisten hat. Aber auch der Arbeitgeber hat ein Interesse daran, zu wissen, wann der Angestellte zur Erfüllung seiner Wehrmannspflichten einrücken muss. *Gesuche um Dispensationen oder Dienstverschiebungen* haben in der Regel keinen Erfolg mehr, wenn das Gesuch erst nachträglich, wenn der Dienstpflichtige bereits im Besitz des persönlichen Aufgebotes ist, gestellt wird.

Wir empfehlen daher unsern Mitgliedern dringend, sich *sofort* über Zeit und Dauer der Militärdienstleistung des männlichen Personals zu informieren, um allenfalls sich aufräuhende Gesuche um Dispensationen und Dienstverlegung rechtzeitig einreichen zu können.

Nachdrücklich sei auf folgende Bestimmung betreffend Dispensation aufmerksam gemacht:

Februar 1956, zu erfolgen. Ausgenommen von der Ausschaltung sind *Küchenboiler* bis und mit 50 Liter Inhalt.

Kollektive Haushaltungen (Hotels, Gaststätten, Pensionen, Spitäler),

Verwaltungen und Büros haben den Verbrauch elektrischer Energie für die Warmwasserbereitung im März 1956 auf 70 Prozent des Verbrauchs im März 1955 einzuschränken, wobei in der ersten Hälfte März höchstens 35 Prozent verbraucht werden dürfen. Für kombinierte Warmwasserbereitungsanlagen, die auch mit Brennstoffen betrieben werden können, ist der Verbrauch elektrischer Energie untersagt.

Die Reklamebeleuchtung ist gänzlich untersagt

Die Schaufensterbeleuchtungen dürfen nur von Einbruch der Dunkelheit bis spätestens 19 Uhr eingeschaltet sein.

Die Einhaltung der Vorschriften wird von den Elektrizitätswerken kontrolliert und Verstösse können mit hohen Bussen, ja sogar mit Einstellung der Stromzufuhr, geahndet werden.

«Dispensationen werden nur in begründeten Ausnahmefällen bewilligt. Gesuche von Unteroffizieren und Mannschaften sind unter Beilage des Dienstbüchleins sowie der nötigen Beweismittel, möglichst frühzeitig an die Militärbehörde des aufzuweisenden Kantons (DB Seite 8) zu richten. Gesuche von Offizieren sind ohne Dienstbüchlein auf dem Kommando-Dienstweg einzureichen. Alle Gesuche sind eingehend zu begründen und persönlich zu unterzeichnen. Gesuche von Dritten (Arbeitgeber usw.) sind vom Wehrmann mitzuunterzeichnen. Der durch Dispensation versäumte Dienst ist nachzuholen.»

Es ist zu hoffen, dass bei den militärischen Stellen das Verständnis vorhanden ist, dass man nicht mehrere Angestellte aus dem gleichen Betrieb in der gleichen Zeit oder mitten aus der Saison heraus zum Militärdienst aufrufen kann, wodurch der Hotelbetrieb in empfindlicher Weise gestört würde, zumal in einer Zeit der Personalknappheit, wo Ersatz praktisch gar nicht beschafft werden kann. Hier darf die Hotellerie erwarten, dass ihren Betriebserfordernissen durch ein vernünftiges Entgegenkommen in der Behandlung von Dienstverlegungsgesuchen Rechnung getragen wird.

Weitere Expansion des Weltluftverkehrs

Nach einer Schätzung des Generaldirektors der International Air Transport Association (IATA) haben die diesem Verband angeschlossenen Fluggesellschaften im Jahre 1955 rund 70 Mio. Passagiere befördert, verglichen mit 59 Mio. im Vorjahr. Dies entspricht einer Zunahme von etwas mehr als 18%. Unter der Voraussetzung des Andauerns normaler Verhältnisse rechnet die IATA für das Jahr 1956 mit ca. 85 Millionen und pro 1957 mit ungefähr 100 Millionen Passagieren in der westlichen Welt.

Bei der Luftfracht dürfte die Transportleistung für 1955 gegen 150 000 000 Tonnenkilometer und bei der Luftpost annähernd 500 000 000 Tonnenkilometer erreichen.



das „Wer ist Wer“ des Automobilisten

Möchten Sie wissen,

wem jener schnittige Wagen gehört?
Der Auto-Index weiss es!

Möchten Sie wissen,

wer jener Auto-Kavalier war,
der Ihnen so uneigennützig half?
Der Auto-Index sagt es Ihnen!

Möchten Sie wissen,...

Der Auto-Index kennt alle
Adressen und Berufe sämtlicher
Schweizer Automobilisten.

Alle 300 000 Adressen
sämtlicher Automobilisten
der Schweiz und des
Fürstentum Liechtenstein,
nach Nummern geordnet
in einem Bande von 2500 Seiten

Fr. 19.75

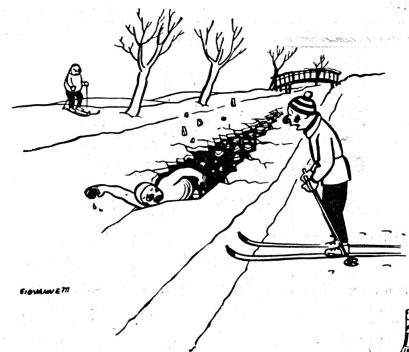
Bestellen Sie mit nachstehendem
Abschnitt bei Ihrer
Buchhandlung
oder direkt beim Verlag
Hallwag AG
Bern, Nordring 4

Bestellschein

(in offenem Couvert als Drucksache einsenden)
Senden Sie mir per Nachnahme ...Exempl. «Auto-Index 1956» zum Preise von Fr. 19.75 per Exemplar:
Name: _____ Datum: _____
Beruf: _____ Unterschrift: _____
Strasse: _____
Ort: _____



Erscheint anfangs März



...DARAUF EINEN *Dujardin*

* Dujardin Imperial ist ein wundervoller Weinbrand.

Bitte fordern Sie unsere Preisliste an.
Importeur: MINAG-GETRÄNKE AG. ZÜRICH

... aber gewiss,
nur bei Inserenten kaufen!

Ein Unfall kostet mehr
als eine Unfallversicherung!

Winterthur
UNFALL

Schweizerische Unfallversicherungsgesellschaft in Winterthur
Vertrags-Gesellschaft des Schweizer Hotelier-Vereins

Notre ravitaillement en électricité gravement menacé!

Les conditions atmosphériques extraordinaires de ces dernières semaines n'ont pas manqué d'apporter des modifications importantes dans la situation du ravitaillement en électricité.

Selon les rapports de l'Office fédéral de l'économie électrique, les réserves d'énergie accumulées dans les bassins artificiels de l'ensemble des forces motrices suisses atteignent au 30 janvier dernier, 800 millions de kWh.

Enorme consommation

Tandis qu'au cours de la seconde moitié de janvier, 33 millions de kWh ont dû être prélevés sur ces réserves, ce prélevement a été de 67 millions de kWh durant la première semaine de février et de 112 millions de kWh durant la deuxième semaine de ce mois, en raison de l'excessive vague de froid, de sorte que les réserves, au 20 février, n'étaient plus que de 525 millions de kWh.

Afin de maintenir un ravitaillement normal d'énergie à partir du 1er avril prochain, il faudrait pouvoir disposer à cette date, d'une réserve approchant du 10% de l'énergie globale disponible, à savoir 190 millions de kWh. Il reste ainsi, jusqu'au 1er avril, 335 millions de kWh, ce qui fait, pour les six semaines, une moyenne d'un peu plus de 55 millions de kWh de disponibilité par semaine. Cependant, au cours de la troisième semaine de février, la consommation d'énergie a atteint 112 millions de kWh, ce qui illustre bien la période précaire que nous allons traverser. Si ce rythme devait se

prolonger, l'énergie disponible serait épuisée en trois semaines.

Certains lacs artificiels ont atteint d'ores et déjà un bas niveau tel qu'il y a lieu de craindre qu'ils ne se vident complètement d'ici quelques jours. Naturellement, les bassins jusqu'ici viendront en aide aux autres, afin d'assurer partout les besoins nécessaires à l'économie, sans avoir recours à des mesures draconiennes et les possibilités en énergie thermique seront épuisées au maximum.

Les conséquences du gel

La consommation accrue d'énergie n'est pas l'unique cause de pénurie. La vague de froid en premier lieu a provoqué le gel quasi total des cours d'eau, et, par ailleurs, les possibilités d'importation d'énergie sont passablement réduites. L'excédent de consommation d'énergie électrique était de 14% sur un total de 40 millions de kWh, en février, par rapport au 25 janvier.

En janvier, l'importation d'énergie atteignait encore par jour 6,5 millions de kWh en moyenne. Nos fournisseurs, l'Allemagne, l'Italie et la France, supportent aussi actuellement les conséquences du froid. Eux-mêmes doivent faire face à des restrictions, de sorte qu'il leur est impossible d'exporter en grandes quantités.

Dès lors, l'impasse dans laquelle se trouve notre propre ravitaillement en courant électrique appelle de la part du consommateur des mesures d'économie immédiates par une diminution importante de la consommation.

Restrictions officielles strictes

Par ordonnance du 27 février 1956, le Département fédéral des postes et des chemins de fer décide, à partir de mercredi 29 février 1956, principalement les restrictions suivantes dans l'emploi de l'énergie électrique:

1. Le chauffage électrique des locaux est interdit.
2. Les chauffe-eau électriques dans les ménages, les petits ménages collectifs doivent être débranchés chaque lundi matin avant 8 heures et ne peuvent être enclenchés à nouveau avant vendredi soir après 21 heures. Ils seront mis hors-circuit pour la première fois mercredi 29 février 1956. Ces débranchements ne touchent pas les chauffe-eau dont la capacité ne dépasse pas 50 l.

Les ménages collectifs (hôpitaux, établissements hospitaliers similaires, hôtels, restaurants, pensions, etc.), les administrations et les bureaux doivent réduire leur consommation d'énergie électrique pour la préparation d'eau chaude à 70% de leur consommation de mars 1955, la consommation de la première quinzaine de mars pouvant au plus atteindre 35%.

L'emploi d'énergie électrique est interdit pour les installations combinées de préparation d'eau chaude qui peuvent également fonctionner au moyen de combustibles.

3. Les exploitations industrielles et artisanales doivent réduire leur consommation d'énergie électrique en mars 1956 à 80%, leur consommation du 1er au 15 mars devant au plus s'élever à 40%. Des dispositions spéciales autorisent la compensation ultérieure des temps de travail qui seraient supprimés par suites des restrictions.
4. Toutes les réclames lumineuses sont interdites, l'éclairage des vitrines n'est autorisé que de la tombée de la nuit à 19 h. au plus tard.

Pour plus de détails, on se référera à la publication de l'ordonnance dans le recueil des lois fédérales, la feuille officielle suisse du commerce et aux communiqués des entreprises électriques.

Il est indispensable que les restrictions soient observées dès le premier jour par toute la population et qu'il ne soit fait usage qu'avec une extrême économie des appareils non touchés par ces mesures.

AUSKUNFTSDIENST

Reisebüreaux in Zahlungsschwierigkeiten

Aus Belgien vernehmen wir, dass das Bureau de voyages De Corte Gebrs., Philipstockstraat 8, Bruges, in Zahlungsschwierigkeiten geriet. Einige unserer Mitglieder haben von dieser Firma seit letzten Sommer Geld zugut. Es wird versucht, diese Forderungen auf dem Rechtswege einzutreiben, wengleich die erhaltenen Auskünfte befürchten lassen, dass die Guthaben ganz oder grösstenteils als verloren angesehen werden müssen. Mitglieder, die an die genannte Firma Forderungen zu stellen haben, werden eingeladen, dem Zentralbüro die mit der Firma gewechselte Korrespondenz sowie ein Doppel der Rechnung unverzüglich einzu-senden, damit unser Gewährsmann in Belgien die Angelegenheit überprüfen und eventuell die Forderungen geltend machen kann.

Aus England erhalten wir die Meldung, dass ein bisher unbekanntes Reisebüro namens Personal Travel Service, 7 Montague Place, Worthing, Sussex, nicht mehr existiert. Mitglieder, die unvorsichtigerweise diesem Büro kreditiert, dürften vermutlich zu Schaden kommen. Die oben erwähnte Reiseagentur in Worthing hat mit der Firma Personal Travel Service (Miss P. R. Manger), London W. 1., die nach wie vor existiert und nie zu Klagen Anlass gegeben hat, rein nichts zu tun. Wir bitten also die Mitglieder, diese letztgenannte Firma mit derjenigen in Worthing nicht zu verwechseln.

AVIS

Agences de voyages en difficultés

On nous informe de Belgique que le bureau de voyages De Corte Gebrs., Philipstockstraat 8, Bruges, se trouve dans une situation financière difficile. Quelques-uns de nos membres ont sur cette agence des créances qui datent de l'été dernier, créances que l'on essaye de faire valoir par voie judiciaire. Les renseignements obtenus font cependant craindre que ces avoirs ne soient totalement ou partiellement perdus. Les membres qui auraient des créances sur cette maison sont priés d'envoyer immédiatement au bureau central la correspondance échangée avec l'agence en question, ainsi qu'un double de la note due, afin que notre mandataire en Belgique puisse tenter de récupérer au moins une partie des sommes engagées.

Une autre nouvelle nous est parvenue d'Angleterre nous annonçant qu'une agence de voyages que nous ne connaissons pas, et qui s'appellait Personal Travel Service, 7 Montague Place, Worthing, Sussex, n'existe.



Todesanzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern mache ich hiermit die Mitteilung, dass unser Mitglied

Herr

Anton Schwarz-Prenner

Hotel «Oberalp», Disentis

am 21. Februar nach einem arbeitsreichen Dasein an den Folgen einer mit grosser Geduld ertragenen Krankheit in seinem 49. Altersjahr verschieden ist.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes der Zentralpräsident
Dr. Franz Seiler

plus. Les membres qui auraient imprudemment fait crédit à cette agence subiraient probablement des pertes.

La maison ci-dessus mentionnée à Worthing n'a par contre rien à faire avec l'agence Personal Travel Service (Miss P. R. Manger), à Londres W. 1., qui continue à exister et qui n'a jamais donné lieu à des plaintes. Nous prions nos membres de ne pas confondre ces deux agences.

Publicité touristique indésirable

Parmi les maisons qui font une publicité touristique que nous qualifions d'indésirable, il y en a quelques-unes dont l'activité ne peut être mise au pilori et dont le nom ne peut être cité dans la rubrique ci-dessus. Nos lecteurs sont toutefois avertis par les conseils que nous publions à leur intention. Nous admettons que la plupart d'entre eux examinent attentivement les offres qui leur parviennent et ne se lancent pas dans une aventure sans avoir pris les précautions indispensables et sans s'être préalablement renseignés auprès d'offices compétents.

Remarquons en particulier que des maisons nouvellement fondées prévoient des prix forfaitaires fixes dans les contrats qu'elles présentent aux hôteliers - et exigent même le versement d'acomptes au moment de la signature de la commande - sans préciser pour leur part les contreprestations qu'elles fourniront. Elles prévoient

Kiefer

Glas Porzellan Silber

Spezialhaus für Hotel- und Restaurant-einrichtungen

Besuchen Sie unverbindlich unsere Musterzimmer:

BASEL
Gerbergasse 14
061 22 09 85

ZÜRICH
Bahnhofstrasse 18
051 23 39 67

Per Frühjahr 1956 zu vermieten

(mit Vorkaufsrecht) einzigartig gelegenes

Hotel-Restaurant

direkt am See, Stadtnähe, alle Zimmer mit fliessendem Wasser; Bad und Telefon; grosse Restauration: Seeterrasse, Restaurant, Säle und Gartenwirtschaft. Notwendiges Kapital für die Übernahme des Kleininventars und der Warenvorräte ca. 60 000 Fr. Für tüchtige Fachleute, evtl. Küchenchef, seltene Gelegenheit. Es wollen sich nur Bewerber melden, die für fachmännische Führung Garantie bieten und sich über das Vorhandensein der notwendigen Finanzmittel ausweisen können. Offerten sind zu richten unter Chiffre H. R. 2554 an die Hotel-Revue, Basel 2.

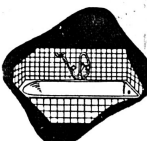


PORTIER-MÜTZEN

in jeder gewünschten Ausführung. Verlangen Sie bitte unsern Katalog PM

Huthaus
JENNY LUZERN
Krongasse 14
Telephon (041) 2 03 25

Badwanne und Wandplatten



spiegelblank mit dem entfeuchtenden Reinigungspulver



Es ist sparsam und reinigt schonend und schnell.

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

Seit 1931 bekannt für besonders prompten Kundendienst
Praktische Weissblech-Streudosen zum Nachfüllen werden der SAP-Lieferung gratis beigelegt.

Zu verkaufen
am Bodensee ein existenz-bietendes

Restaurant

mit 2 Mietwohnungen. Anzahlung Fr. 40 000.- Ein komfortabel eingerichtetes

Speise-restaurant

mit grossem Umsatz. Anzahlung Fr. 50 000.- oder nach Vereinbarung. Schöne und gutes Geschäft für tüchtige Fachleute. Offerten an N. Gehweiler, Feuerwehrstrasse 18, Rorschach.

Konkursamtliche Liegenschaftssteigerung

Für Rechnung der Konkursmasse Paul Gnädinger-Scheuch, Küchenchef, zur Krone, Gottleben, werden Dienstag, den 6. März 1956, in der Krone Gottleben, konkursrechtlich versteigert:

Liegenschaften vormittags 10 Uhr, nämlich:
im Gemeindebann Gottleben, Kat. Nr. 25, 3, 46 Aren Gebäude-grundfläche: Hof und Platz am Rhein, Wohn- und Gasthaus zur Krone unter Nr. 55 für Fr. 162 000.- asssekuriert; Kat. Nr. 29, 1, 83 Aren Gebäudegrundfläche, Hof und Platz an der Kronen-gasse mit Scheune unter Nr. 56 für Fr. 12 000.- asssekuriert; Kat. Nr. 14, 1, 64 Aren Gartenwirtschaft am Rhein. Zugehör im Anschlag von Fr. 17 500.- laut Verzeichnis. Amtliche Schätzung Fr. 165 000.- inkl. Zugehör.

Vom Zuschlag ist eine Anzahlung von Fr. 4000.- zu leisten. Es findet nur eine Steigerung statt.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 20. Februar bis 1. März 1956 beim Betreibungsamt Gottleben in Tägerwilen zur Einsicht auf.
Das Gantobjekt besitzt gut eingerichtete Küche mit Restaurant, im 1. Stock sehr schöner Speisesaal für ca. 50 Personen, 7 Fremdenzimmer, schöne Gartenwirtschaft direkt am Rhein, und liegt im bekannten und verkehrsreichen Gottleben.

Tägerwilen, den 24. Januar 1956.

Im Auftrag des Konkursamtes Kreuzlingen:
Betreibungsamt Kreuzlingen

Zu vermieten

in wichtiger Ortschaft im Unterwallis

Hotel

mit 44 Betten und Restaurant. Neuester Komfort. Schriftliche Offerten an Publicitas Sitten unter Chiffre P 2731 S.

Hôtel

en plein littoral du Léman. 80 lits. Tout confort. A vendre avec immeuble, matériel, mobilier. Nécessaire pour traiter: Fr. 180 000.-. Cérances G. Duboux, Grand-Chêne 8, Lausanne, Tél. (021) 22 35 65.

Zu verkaufen

Kleinhotel

mit Spezialitäten-Restaurant in der Ostschweiz. Anfragen unter Chiffre O 8 2638 an die Hotel-Revue, Basel 2.

LIQUEURS ET GINS DE HOLLANDE



BOLS
TRIOMPHE DEPUIS 1575

Agents généraux pour la Suisse:

E. OEHNINGER S.A., MONTREUX



OELBILD

von E. Richard (Karlsruhe 1819-89)

wegen Platzmangel von Privat zu verkaufen. - Wertvolles und dekoratives Tierbild 120x200 cm. - Preis Fr. 3000.-

Meyer, Höhenweg 23, Zürich 7, Tel. (051) 34 89 11.



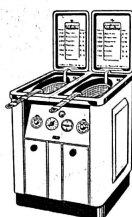
DONVAR AUVERNIER

TEL. (038) 8 21 38

VALENTINI-FRITEUSEN

Unser Typ für den vielseitigen à-la-carte-Betrieb:

Mod. P-2 (Doppelfriteuse)
10 kW-Heizung, 2x5 l Inhalt, Uhr u. Thermostat, Chromstahl. Vorbildliche Oelklärung, 50 cm breit.
Fr. 1690.- (per Mt. 155.-)



Generalvertretung: H. Bertschi, Zürich 7/53, Sillerwies 14, Telefon (051) 34 80 20
Ostschweiz: Theodor Altherr, Altwiesenstrasse 92, Zürich 11, Telefon (051) 46 38 63

des généralités telles que: exposition de matériel de propagande, réclame dans des journaux, envoi de clients «dans le cadre de la demande», etc. Il est étonnant en particulier que le nombre des annonces, les journaux dans lesquels elles paraîtront, etc. ne soient pas mentionnés.

For judiciaire autre que le domicile de l'hôtel

Nous constatons en outre que la plupart des contrats indiquent le domicile de la maison de publicité comme for judiciaire. Pourtant on ne devrait jamais reconnaître un autre for judiciaire que son propre domicile. Toute autre clause doit être absolument et nettement biffée sur tous les exemplaires signés. En principe, de tels contrats ne devraient jamais être conclus précipitamment. On devrait toujours s'accorder quelques jours de réflexion, même si les acquiescements prétendent qu'ils ne peuvent repasser ou adjoindre les hôteliers de ne pas laisser passer le dernier délai pour profiter de «cette possibilité de propagande unique». Il n'est pas difficile de tirer les conclusions qui s'imposent sur la valeur de cette sorte de réclame. Nos membres ont la possibilité d'éviter les contrats conclus avec précipitation et de se protéger contre une propagande irréfléchie ou inutile, en se renseignant auprès du Bureau de la SSH, ou de l'Office central suisse du tourisme.

Après avoir signé un contrat, on est toujours lié, quelque excuse que l'on invoque. Le fait que la publicité ait été utile ou non ne joue plus aucun rôle, car dès qu'elle est faite, à condition d'avoir été convenue par écrit et volontairement, l'hôtelier est tenu d'en payer le prix. Nous constatons encore que beaucoup d'hôteliers ne lisent pas assez attentivement les contrats qu'ils signent et qu'ils ne se représentent pas très bien le succès qu'ils peuvent attendre de la propagande qu'ils font trop souvent au petit bonheur. On ne saurait donc trop leur recommander de se montrer prudents.

DIVERS

Commemoration du 50^e anniversaire de l'inauguration du tunnel du Simplon

Berne: - La Suisse et l'Italie fêteront ensemble en mai prochain le 50^e anniversaire de l'ouverture à l'exploitation du tunnel du Simplon. Le Gouvernement italien, les autorités des provinces italiennes, les autorités fédérales et celles des cantons de la Suisse romande et de Berne, les chemins de fer italiens et suisses, ont collaboré pour mettre au point le programme des manifestations. Pour la Suisse, la cérémonie officielle aura lieu à Lausanne, au Comptoir suisse, le 17 mai. Une exposition consacrée au Simplon sera ouverte à cette occasion. Le 18 mai, journée officielle italienne; les délégués italiens et suisses se rendront en train spécial à Domodossola, où le Président Gronchi rencontrera le Président de la Confédération suisse, M. Feldmann. Le 19 mai, retour des deux hauts magistrats à Brigue, où les manifestations de clôture

auront lieu au Château Stockalper. Des voyages organisés, des réductions de tarifs pour les écoles et des manifestations populaires sont prévues sur le réseau du Simplon.

Téléphonie La Barbolesaz-Les Chaux, Gryon

Le canton de Vaud poursuit ses efforts pour compléter son équipement touristique d'hiver. Après les importantes réalisations dont nous avons parlé récemment ici-même, on nous signale la construction du nouveau téléphérique de La Barbolesaz-Les Chaux qui fonctionnera probablement dès le mois d'août 1956. Cette installation construite à proximité de la station de Gryon sera utile puisqu'elle reliera directement la station de Gryon aux hauteurs avoisinantes, toutes en augmentant, pour Villars, les possibilités de ski. En effet, à côté du vaste choix des pistes de Breteyre, les hivernants disposeront en plus de nouvelles pistes Des Chaux. Les projets prévoient pour l'hiver prochain au sommet des Chaux l'ouverture d'un restaurant et d'un skilift qui amènera les skieurs jusqu'à près de 2000 mètres.

La station de Barbolesaz, halte du chemin de fer Bex-Villars-Breteyre, est facilement accessible en 1 h. 30 minutes par le chemin de fer, des Lausanne, et en 1 heure 15 en auto par les routes cantonales de Bex-Gryon ou Olion-Villars.

La station de départ se trouvera à 300 mètres environ de la halte de la Barbolesaz, en bordure de la route de Solalex.

Les caractéristiques du projet sont les suivantes:

Altitude de la station inférieure	1210 m
Altitude de la station supérieure	1790 m
Différence de niveau	580 m
Distance entre les stations aval et amont	2600 m
Capacité de transport maximum	350 personnes
Vitesse des cabines	2,3 m/sec
Durée du parcours	19 minutes
Nombre de cabines fermées à 4 places	50

La région de Barbolesaz et Des Chaux sur Gryon qui s'étage sur une altitude de 1210 à 1800 mètres, située sur le versant ouest du massif des Diablerets est un centre remarquable pour le ski et le tourisme. Les descentes à ski sont nombreuses et les pistes très variées sont exposées soit au nord, soit à l'ouest, soit au sud. Les Chaux sont un but d'excursion pendant toute la saison et, si le nombre des lits d'hôtels n'est pas très important à Gryon, il y a, à l'hiver comme été, de 1500 à 2000 personnes qui villégiaturent dans des chalets de la région.

Comme on peut le voir, le téléski de La Barbolesaz-Les Chaux ouvrira au tourisme d'hiver et d'été une nouvelle région particulièrement favorable.

Motorfahrzeugtransporte durch den Lötschberg werden billiger

Auf den 1. März 1956 werden die Preise für den Transport von Personenaufmobilen und Motorrädern durch den Lötschberg-Tunnel herabgesetzt. Die Beförderung eines Automobils bis zu acht Sitzplätzen von Kandersteg nach Brig kostet inskünftig nur noch 30

Franken (bisher 42 Fr.), und von Kandersteg nach Goppenstein nur noch 20 statt bisher 32 Fr. Bei Hin- und Rücktransport durch den Lötschberg-Tunnel innerhalb eines Monats wird auf den neuen Preisen eine Ermässigung von 10 Fr. gewährt.

Zur Erleichterung des Motorradverkehrs wird ab 1. März auf die Taxierung nach Gewicht verzichtet. Die Beförderungspreise werden nach Kategorien «Motorräder mit Seitenwagen», «Motorräder über 125 cm³» und «Motorräder bis 125 cm³ abgestuft. Es ergeben sich dadurch Frachtabbildungen bis zu 50 Prozent.

Gemäldeausstellung der fürstlichen Galerie in Vaduz

In Vaduz läuft gegenwärtig eine Gemäldeausstellung, der sich das Interesse der Besucher aus nah und fern zuwendet. Das Thema dieser Ausstellung lautet «Vlämische Malerei im 17. Jahrhundert», und es werden hier aus den reichen Beständen der Gemäldesammlung des Regierenden Fürsten von Liechtenstein eine Auswahl von rund 80 prachtvollen Werken gezeigt.

Den Mittelpunkt der Ausstellung nehmen die Werke von Rubens und seines grossen Schülers Antonius van Dyck ein, um die sich die Werke ihrer bedeutendsten Zeitgenossen kristallisieren. Die Werke seiner unmittelbaren Vorgänger, wie des jüngeren Pieter Brueghel, des Jan Brueghel, des Gillis van Coninxloo und des Josse de Momper atmen noch ganz den Geist der Renaissance und es führt von dort keinerlei Entwicklungsgang zum Stil des Rubens.

An diese reiche Dokumentation der Künstschaft Rubens und van Dycks schliessen sich noch einige Proben aus dem Schaffen der zeitgenössischen Maler Flanderns an.

Vom 25. August bis 5. September 1956 findet im Briefmarkenmuseum Vaduz die grosse liechtensteinische Briefmarkenausstellung statt, die Philatelisten aus aller Welt nach Liechtenstein führen wird. NOV

Diamantenausstellung im Palace-Hotel St. Moritz

pk. Der 50jährige Amerikaner Harry Winston wird wohl nicht zu Unrecht als der «Diamanten-Napoleon» angesprochen, und er wird als der grösste Experte dieser teuren Steine angesehen.

In seinem New Yorker Heim beschäftigt er rund 300 Spezialisten, die sich mit dem Zuschneiden und Sortieren der wichtigsten Diamanten beschäftigen. Er soll pro Jahr für ungefähr 25 Millionen Dollar Diamanten umsetzen, und die grosse englische Versicherungsgesellschaft Lloyd soll seit über 200 Jahren nie eine so grosse Police für Diamanten ausgestellt haben, wie sie sie mit Harry Winston abschloss. Seine Privatsammlung nennt Harry Winston «Cour de Joyaux». Sie enthält unter anderem den Saphir der Katharina der Grossen von Russland, der 337 Karat aufweist, den Diamant «Hope» mit 44 Karat, der seinerzeit dem König Louis XV. gehörte. Mit Ausnahme der Sammlung des englischen Königshauses soll seine Kollektion die grösste bestehende sein.

Harry Winston zeigt nun seine Diamantenkollektion in Verbindung mit einem grossen Gala, das das Palace-Hotel am 25. Februar in seinen Räumen organisierte. Der Wert der Ausstellung wird auf 20 Millionen Dol-

lar geschätzt, während eine Kollektion, die ihresgleichen nicht findet. Die schönsten Mannegins werden damit beschäftigt sein, im Palace-Hotel St. Moritz am Samstagabend diese Diamanten vorzuführen.

Kletterschule Kreuzberge im Säntisgebiet

In den Kreuzbergen, dem zackigen Klettergebirge der Ostschweiz, besteht seit einiger Zeit unter Leitung eines diplomierten Bergführers und Skistruktors eine Kletterschule. Sie führt auch dieses Jahr wieder einige interessante Tourenwachen mit Unterkunft in Berggasthäusern durch. Auf Ostern und Pfingsten 1956 sind die beliebten kombinierten Ski- und Klettertouren vorgesehen, denen im Juni und September die Kletterwochen folgen. Ski- und Bergferien sind doppelte Ferien! Prospekt vermittelt das Offizielle Verkehrsbüro St. Gallen.

SAISONNOTIZEN

Hohe Gäste in Kandersteg

Im Hotel Adler in Kandersteg verbringen zurzeit Lord Plunkett aus London und einige seiner Freunde ihre Winterferien.

Prominente Gäste in Pontresina

Der Februarbetrieb hat dieses Jahr in Pontresina bei besten Wetterverhältnissen schon früh eingesetzt. Was kann es da erstaunen, dass unter den Unzähligen, die jedes Jahr die Monate Februar und März für ihren Winteraufenthalt auswählen, auch jetzt wieder Persönlichkeiten aus Politik, Wissenschaft und Gesellschaft zu finden sind.

So erholt sich zurzeit der Oberbürgermeister von Westberlin, Prof. Suhr, von seiner anstrengenden Tätigkeit im Engadin und wird vor seiner Rückkehr nach Berlin noch einer Einladung der aargauischen Gemeinde Suhr Folge leisten, um dann am 22. Februar an der Universität Zürich über das aktuelle Thema «Berlin im Kalten Krieg» zu sprechen.

Der Fürst zu Löwenstein mit seiner Familie, ein treuer Pontresina-Gast, ist wiederum zu einem längeren Aufenthalt hier eingetroffen.

Auch der bekannte Chemiker und Nobelpreisträger Dr. P. Müller aus Basel wird wieder hier. Er wird in kurzem zu den glücklichen Besitzern eines eigenen Ferienhauses in Pontresina zählen.

SAISONERÖFFNUNGEN

Locarno: Parkhotel Locarno, 1. März.

Redaktion - Rédaction
Ad. Pfister - P. Nantermont
Insartenteil: E. Kuhn

Zu verpachten

Zweisaison-Hotel

(65 Betten)

mit Jahres-Restaurant im Berner Oberland.

Interessenten belieben Offerten einzureichen an Postfach 975 Bern-Transit.

A VENDRE grande

machine américaine à repasser

neuve, chauffant au gaz, moteur électrique, dernier modèle, longueur du cylindre 2480 mm, convenant pour grand hôtel ou restaurant. Ecrire à: MM. Fert & Cie., Case postale Mont-Blanc, Genève.

Ein Arbeits-Team von Weltruf

In 35 Jahren unter Führung von Herrn Eugen Lacroix gewachsen und geschult, hat diese Arbeitsgemeinschaft ausgesuchter, hervorragender Fachkräfte der Kochkunst dem Namen Lacroix Ruhm und Ehre in der ganzen Welt errungen. Keine gastronomische Ausstellung, ohne dass die Firma Eugen Lacroix nicht die höchsten Auszeichnungen erhielt. Kaum eine persönliche Ehrung von in- und ausländischen Berufsorganisationen, die dem nun 70jährigen Meister der Kochkunst, Herrn Eugen Lacroix nicht zuteil geworden wäre. Der Ruf dieses Namens verpflichtet. Die grossen Erfolge und die ständig wachsende Nachfrage nach Lacroix-Delikatessen in der Hotellerie, Gastronomie und Feinkostbranche beweisen, dass er zu Recht besteht.

SEIT JAHRZEHNTE FÜHREND IN DER HERSTELLUNG FEINER DELIKATESSEN!

A remettre à Genève

Café-Restaurant-Grill

plein centre, installation impeccable, belle terrasse, frais exploitation minimes, gros chiffre affaires. 220000 francs.

Café-Restaurant

réputation internationale, aménagement, matériel et salles magnifiques, très belles terrasses, appartement tout confort, long bail, chiffre affaires très important, Fr. 180000.-

Hôtel-Restaurant

plein centre, à verser, Fr. 850000.-

Hôtel-Brasserie

près gare et lac, à verser, Fr. 300000.-

Agence Longemalle G. Da-vin, 7, place Longemalle, Genève, tél. 22.25.45.

Erfreuen Sie Ihre Gäste mit den vorzüglichen Qualitäten Eiercognac/Eierkirsch der Firma Werner Landt-wing, Schwyz, Brennererei. Gratismuster gern und prompt.

MALAGA (Spanien)

Erstklassiges

HOTEL

in vollem Betrieb (40 Betten), erweiterungsfähig, moderne Installationen, in altem Herrensitze, Anfang vorigen Jahrhunderts, zu verkaufen. Herrliche Lage mit Seeblick inmitten schöner, alter Gärten. Zwölftausend Quadratmeter. Offerten an Ernst Kusche, Monte de Sancha, Malaga.

Zu verkaufen

2 gebrauchte, aber gut erhaltene

Waschmaschinen

(Cieles) 25 und 70 kg Inhalt, auf Wunsch elektr. oder mit Dampf beheizt, mit Zubehör, wie Schalter, Boiler usw. Günstiger Preis. Fr. Pauli, Waschmaschinen Rapid, Oetlingerstrasse 171, Basel, Tel. (051) 32.34.79.

● REVUE-INSERTATE halten Kontakt mit der Hotellerie!

Hotels, Pensions Restaurants Tea-rooms

fortwährend f. meine Kundschaft zu kaufen oder zu pachten gesucht. G. Frutig, Hotel-Immobilien, Spitalgasse 32, Bern, Telefon (031) 553 02.

Es bietet sich grosse Gelegenheit

4 Hotelzimmer

mit prima Inhalt, alles modern, samt Bettvorlagen und Bettüberwürfen

ganz billig abzugeben

Event. wäre Teilzahlung möglich. Offerten unter Chiffre OFA 1123 Z an Orell Füssli-Annoncen AG., Zürich.

ALLES

Elektromaterial konkurrenzlos günstig!

Glühbirnen

30-40% unter Ladenpreis! Gratis erhalten Sie unsere Elektroliste.

LITEMA - Zürich 34, Südstrasse 85, Tel. (051) 346201.

Für Rindsnierzstücke la Kuhfleisch 1 u. 1/2 la Schweinscarrées

wenden Sie sich bitte an Metzgerei Müller, Brugg

Telephon (056) 412 22

Hôtel-Café-Restaurant-Bar

Plaine du Rhône, 40 lits, eau courante. A vendre avec immeuble, matériel, mobilier et 18000 m² de terrain attenant en un seul bloc. Nécessaire pour traiter: Fr. 60000.-. Gérances G. Dubouché, Grand-Chêne 8, Lausanne, Tél. (021) 22.38.68.

Mobilier d'hôtel

Pour cause de démolition

à vendre

globalement ou par lots tout notre mobilier soit: Chambres à coucher complètes avec literie, salle à manger, salon, etc. Le tout en parfait état. Pour visiter ou traiter s'adresser à l'Hôtel Suisse, Genève, Tél. (022) 528530.

LOCARNO-MURALTO A vendre

PENSION

(maison adaptable aussi pour 4 gr. appartements) belle position sud, centrale, 28 locaux. 32 lits, eau cour., chauffage central, boiler, hall, gr. salle à manger, salon, jardin, terrasses. Entrée pour fournisseur. Possibilité relever inventaire pour prochaine saison. S'adresser: A. Venturi, Muralto.

Doppelschlafzimmer

mit Matratzen (10 Jahre Garantie), Deckbett und Kissen, Komplet mit 1238 Fr., neu. Bettouche, komplett, von 218 Fr., neu. Stühle, 16 Fr., neu. 1 elektr. Aufschnittmaschine und Registrierkasse, Occasion. Möbelhaus O. Locher, Baumgarten 10, Thun, Tel. (033) 21461.



Gartenmöbel Gartensühle Gartenschirme günstiger direkt vom Hersteller:

Beutler, Wichtrach
Tel. (031) 68 21 52

Rasch und gut lernen Sie

ENGLISCH

im Institut The Gables in Margate am Meer, 2 Stunden von London. Ganzjähriger Unterricht in Konversation und Korrespondenz für maximal 8 Studierende. Familienanschluss, la française Küche. Eintritt jederzeit. - Preise für Unterricht und Pension: 12 Wochen 70 £, 8 Wochen 48 £, 4 Wochen 28 £. The Gables, Ramsgate Road, Margate, England. Verlangen Sie Auskunft. Prospekt, Referenzen.

Gesucht
auf Frühjahr

Kochlehrstelle

in Hotel oder Restaurant. Anfragen erbeten an
Privathotel Meisser, Davos-Dorf.

Schweizerin, im Service tätig, 30jährig, mit besten
Zeugnissen, sucht Stelle in der franz. Schweiz als

Buffetdame oder Serviertochter

um sich in der französischen Sprache auszubilden.
Offerten erbeten an: L. Winterberg, Fahrstrasse
10, Trimbach-Ölten.

Tüchtiger Hotelfachmann mit Winterstelle sucht

Direktion

für Sommeraison. Beste Referenzen. 4 Sprachen
in Wort und Schrift. Frei ab ca. Mitte April oder
nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre D N
2850 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Ambitious young man

well educated, perfect English and German,
French knowledge
wants position
with good prospects in Hotel. Write under cipher
Y M 2655 to the Swiss Hotel-Revue, Basel 2.

HOTELIERSTOCHTER, welche die nötigen
Kenntn. und Erfah. mitbringt, sucht

VERTRAUENS-POSTEN

in grös. Betrieb, um den Inhaber eine wirkli.
Stütze zu sein. Die Bewerberin besitzt die Fähigk.,
dem Pater vorzuziehen und we überall nötig tatfr.
mitzuhelfen. Für diesen Vertrauensposten meldet
sich eine jüngere, verantwortungsbew. Person,
welche mit den nöt. Angaben von bih. Tätigkeit
gerne zu Diensten steht. Lege Wert darauf, im
Kontakt mit den Gästen zu stehen. Offerten unter
Chiffre VP. 2678 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Schweizer Hoteller, seit einigen J. in den USA.,
interessiert sich für

Direktionsstelle

Evtl. Pacht oder Kauf. Früher div. Jahre in leit.
Stellung in der Schweiz tätig. Beherrscht 4 Haupt-
sprachen in Wort und Schrift. Ref. in der Schweiz
und den USA. Offerten unter Chiffre D S 2863 an
die Hotel-Revue, Basel 2.

16jähriger Wirtshaus, welcher den Keller-
Beruf ergreifen will, sucht auf Frühjahr zur Vor-
bildung eine

Koch- lehrstelle

in gut geführtem Hotel der Westschweiz. Offen-
ten mit eventuell auch kombinierter Möglichkeit an
Jos. Thüli-Schli, Restaurant Freihof, Unterägeri
(Zug), Tel. (042) 79888.

Infolge Aufgabe des elterlichen Betriebes
sucht Tochter

36 Jahre, in allen Arbeiten der Hotellerie versiert,
gebührende

Vertrauensstelle als Aide du pa-

tron, Gouvernante oder Gerantin

in Jahres- oder Saisonbetrieb. Offerten bitte unter
Chiffre XG. 2897 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge Tochter, Absolventin von 1 Jahr Handels-
schule, Lausanne, sucht Stelle als

Bureaupraktikantin

in gutes Hotel (deutsche Schweiz bevorzugt).
Eintritt: April/Mai. Offerten an Lotti Kübli, Post-
autohalters, Getaad.

Selbstinszenent!

Hoteller mit eigenem, modernstem Haus
wünscht

Bekanntschaft

zwecks Heirat mit charmanter Dame bis zu
40 Jahren (sprachkundig). Erspartes oder Ver-
mögen erwünscht. Ich bin anfangs 40 und 168 cm
gross, sehr gut gewachsen, solid und zuverlässig.
Offerten unter Chiffre B. H. 2876 an die Hotel-
Revue Basel 2.

Aushilfe

Sprachkundiger

Conciierge-Nachtconciierge

sucht Beschäftigung für Monat April. Offerten
unter Chiffre A C 2895 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Buchhalter-Kassier-Kontrollleur

mit mehrjähriger Tätigkeit im Hotel- und Gast-
gewerbe, in ungekündigter Stelle, sucht neuen
Wirkungskreis auf Mai/Juni oder nach Über-
einkunft, Jahresstelle bevorzugt. Gute Zeugnisse
und Referenzen vorhanden. Offerten unter
Chiffre B. K. 2893 an die Hotel-Revue, Basel 2.

MUSTERMESSE

Suche Stelle für

Chef de service-Oberkellner Chefs de rang

Bitte Offerten an H. Eggenberger, I. Oberkellner,
Villars Palace, Villars-sur-Ollon.

Direktionsposten

gesucht

von versiertem Hotel- und Restaurations-
fachmann. Saison- oder Jahresstelle. Offerten
unter Chiffre D G 2174 an die Hotel-Revue, Basel 2

Jeune pâtissier dipl.

cherche place comme

commis- pâtissier

dans hôtel ou restaurant à
Genève ou alentours. Bonnes
références. Rutjerd, Neu-
qustr. 15, Zürich 5.

Junger Mann sucht Jahres-
stelle als

Büro- Praktikant

(Anfänger)
zur Vervollständigung der
Sprache. Franz. Schweiz bevor-
zugt. Offerten unter Chiffre BP. 2811 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Etagenportier und Zimmermädchen oder Saaltochter

suchen Stelle in gutgehen-
des Hotel mit langer Saison
oder Jahresbetrieb. Zeugnis-
se stehen zur Verfügung.
Sprachen: Deutsch, Franzö-
sisch, Italienisch, etwas Eng-
lisch. Eintritt 15. April evtl.
später. Offerten mit Lohnan-
gaben unter Chiffre ZS. 2898
an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gouvernante

tüchtig, erfahren und sprachen-
kundig,

sucht

Vertrauensposten

(Eiagen- oder Ecomat) in
grösseres Hotel, Jahresstelle
bevorzugt. Offerten unter Chiffre GV
2891 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

Österreicherin

27jährig, seit mehreren Jah-
ren im Hotelfach tätig, sucht
Stelle in der franz. Schweiz
zur Erlernung der Sprache
bevorzugt

Buffet

Zeugnisse vorhanden. Offen-
ten unter Chiffre O B 2890
an die Hotel-Revue, Basel 2.

Koch- Commis

17 Jahre, sucht zum sofortigen
Eintritt in gutem
Bier- und Stellung. Kost
und Wohnung im Hause er-
wünscht. Angebote mit Ge-
haltsgabe an Helmut Pfeil-
fer, Kockenberg 375, Reg-
Bez. Düsseldorf (Deutschl.).

34jähriges

Buffetfräulein

sucht Stellung für Sommer-
aison. An selbständiges Ar-
beiten gewöhnt, Zeugnis aus
gutem Hause vorhanden. Zu-
schriften bitte mit Gehaltsan-
gabe an: Erna Valley, Stutt-
gart-Nord, Postamt 9, post-
lagernd.

Junger, tüchtiger

Patissier

und

Chef de partie

(Alleinkoch)

suchen Aushilfsstellen. Ab
20. März bis Ende Mai. Of-
feren unter Chiffre PP. 2887
an die Hotel-Revue, Basel 2.

I. Serviertochter

I. Commis de

cuisine

suchen Stellen, wenn mög-
lich zusammen. Genf, Mon-
treux oder Wallis wird bevor-
zugt. Sehr gute Referenzen
vorhanden. Offerten unter
Chiffre S C 2800 an die Hot-
el-Revue, Basel 2.

Barkellner

30jährig, sprachkundig,
sucht

Saisonengagement

oder Jahresstelle. Offerten
unter Chiffre O 31018 an
Publicitas Lugano.

MIX- und BAR-Lehrkurs

Internationale Mixing-School
(Mixkurse), auch ohne Alkohol, durch Fachmann mit über
30jähriger Praxis in Bar, Hotel und Restaurant. Perfekte
Ausbildung in Theorie und Praxis, deutsch, französisch
und italienisch. - Referenzen aus dem In- und Ausland.
L. Spinelli, Beckenhofstrasse 10, Zürich 6, Tel. 268788.

On cherche à placer
de préférence en Suisse
allemande, un
jeune homme
de 17 ans comme
apprenti
cuisinier

Adresse: office: A.C. Sport
Hotel, Verbier (VS).

Lerne

Englisch

in London

an den London Schools of
English, 20/21, Princes Street,
Hanover Square, London W1.
Spezialkurse für jeden Zweck
das ganze Jahr. Für Unter-
kunft kann gesorgt werden.

Insrieren bringt Gewinn

Tüchtiger

Patissier

sucht Stelle als Chefpatissier oder als Allein-
patissier, per 15. März oder nach Übereinkunft.
Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre G 20980
U an Publicitas AG., Biel.

Gesucht

in neuen Jahresbetrieb

Buffetdame

Buffettochter

(evtl. Lehrtochter)

Rest.-Töchter

Büro-Praktikantin

Zimmermädchen

Aide de cuisine

Eintritte sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit
Zeugniskopien und Photo an Hotel-Restaurant Sonne,
Herzogenbuchsee.

Gesucht

Köchin

sowie jüngeres, flinkes

Haus- und Küchenmädchen

in mittlere Pension mit Restaurationsbetrieb. Offen-
ten mit Lohnangaben an Pension delle Alpi,
Locarno.

Gesucht per sofort in Jahresstelle jüngeres

Bureaufräulein

für allgemeine Bureau- und Kontrollarbeiten

Zimmermädchen

Hausbursche

Commis de cuisine

Offerten mit Lohnansprüchen unter Chiffre NW 2237 an
die Hotel-Revue, Basel 2.

HOTEL DES PLATANES

CHEZ-LE-BART NE.

cherche pour la saison d'été

dame de buffet

sommelière

femme de chambre

file de lingerie

laveuse

Faire offres avec copies de certificats, photo en indiquant
l'âge et prétentions de salaire.

Gesucht

für Sommeraison

Saaltöchter

Zimmermädchen

Etagenportier

Kaffeeköchin

Office- und Küchenmädchen

burschen

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen
an Hotel Schweizerhof, Grindelwald.

Erstklasshotel sucht erfahrene, tüchtige und
selbständige

Etagen-Gouvernante

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnis-
kopien, Photo und Gehaltsansprüchen sind zu
richten unter Chiffre E G 2849 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Gesucht auf Ende März junge, anpassungsfähige

RESTAURATIONS-TOCHTER,

gewandt, in gepflegten Speiseservice. Guter Ver-
dienst garantiert. Ferner per sofort

HAUS- und KÜCHENMÄDCHEN

KOCHLEHRTOCHTER

auf Frühjahr. Offerten an Hans Wüthrich, Restau-
rant Stadthaus, Ruttwil (Bern).

VOYAGEURS

introduits et visitant régulièrement restaurants ou
cafés ou hôtels ou tea-room pourraient s'adjoindre
à la commission produit révolutionnaire et de
consommation. Offres détaillées avec références
en indiquant la région visitée sous chiffre S 34363
X à Publicitas, Genève.

ERSTKLASSHOTEL SUCHT

I. Oberkellner

Nur erstklassige, sprachgewandte, bestausgewiesene
Bewerber wollen Offerten einreichen unter Chiffre
S O 2664 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen
für die Sommeraison: tüchtige, sprachkundige

I. Saaltöchter Saaltöchter Restaurations-Tochter

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an: O. Kochen-
dörfer, Hotel Albris, Pontresina.

Gesucht

junge, willige

Buffettochter

zu sofortigem Eintritt. Offerten an Hotel du Com-
merce, Basel, Tel. (061) 329616.

Hôtel-Restaurant du Valais Central

cherche pour le 15 avril prochain:

CHEF DE CUISINE OU CUISINIÈRE

compétent et capable travailler seul. Place stable
à l'année. Faire offres avec photo, copie certi-
ficats, références et prétentions à Chiffre V. S. 2809
à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Gesucht

von Hotel mit 110 Betten in internationalem
Kurort:

Portier-Conducteur

franz., englisch und deutsch sprechend. Saison
Mai-Oktober.

Saaltöchter

sprachkundig.
Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Lohnan-
sprüchen unter Chiffre PK 2826 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

Gesucht

in mittleres Hotel nach Davos

Alleinkoch oder Chefköchin

für 5-6 Wochen.
Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprü-
chen gefl. unter Chiffre AK. 2677 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Grand Hôtel des Alpes & Lac,

Champex-Lac

cherche pour saison début juin à septembre

conciierge-conducteur

poste intéressant et lucratif pour personne expé-
rimentée. Langues nécessaires. Faire offres à
Albert Meillard, Hôtel Forclaz-Touring, Martigny.

Gesucht

bestausgewiesener

Restaurationskellner

in erstklassigen Betrieb nach Zürich. Jahres-
stelle. Offerten unter Chiffre RK. 2866 an die
Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in lange Sommeraison am Thunersee
gut ausgewiesener

Küchenchef

Eintritt ca. 29. März oder nach Übereinkunft. Sai-
sondauer zirka 10. Oktober. Commis und Köchin
sowie Hilfspersonal vorhanden. Offerten mit
Gehaltsansprüchen erbeten an Familie F. Zolch,
Hotel des Alpes, Spiez.

Gesucht nach Zürich

in Jahresstelle, tüchtige

Glätterin

Gutausgewiesene Bewerberinnen wollen Offerten
mit Zeugniskopien einreichen an Hotel Baur
au Lac, Zürich.

Hôtel Forclaz-Touring,

Martigny

(nouvel hôtel moderne garni) cherche pour début
juin

secrétaire-réception-caissier

poste indépendant et intéressant pour personne
qualifiée. Langues nécessaires. Faire offres à
Albert Meillard, Hôtel Forclaz-Touring, Martigny.

Gesucht

für Sommeraison mit Eintritt Ende April/Anfang Mai in Erstklasshotel mit bestrenommierten Küche

**ROTISEUR
ENTREMETIER**

Offerten mit Beilage von Zeugnisabschriften, Bildungsgang und Nennung der Gehaltsansprüche erbeten an Hotel Schweizerhof, Interlaken.

Gesucht**II. Sekretär
Bureau-Praktikant**

Eintritt 1. April, oder 15. März Offerten an Schweizerhof, Basel.

Hotel-Restaurant Bernerhof, Wengen, sucht für kommende Sommeraison:

Alleinportier 1. Mai
Hausbursche 1. Juni
Restaurationstochter 1. Mai
Buffetochter 15. Juni
Saaltöchter 1. Juni
Officemädchen 1. Mai
Hilfsmädchen 1. Juni
Aide-Pâtissier 15. Juni
Köchin Eintritt sofort (Jahresstelle)
Küchenmädchen 1. Mai

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen sind zu richten an H. Perler, Wengen.

Gesucht

in Jahresstelle, sprachkundige

Hotel-Sekretärin

für Korrespondenz, Reception, Eintritt ca. Mitte März. Offerten an A. Oehrl, Sporthotel Victoria, Gstaad.

Sommelière-fille de salle

trouverait place comme

tournante

dans hôtel-restaurant soigné. Gros gains assurés. A la même adresse

2 garçons de cuisine
apprenti-cuisinier

Faire offres sous chiffre S F 2552 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

GESUCHT

I. Buffetochter
Buffetbursche
Serviertöchter

Offerten mit Zeugnissen an Kunsthaus-Restaurant, Luzern.

Kleines Gasthaus am Vierwaldstättersee mit regem Restaurantbetrieb sucht auf Abruf für lange Sommeraison jungen, tüchtigen und soliden

Alleinkoch evtl. Köchin

freundliches, sauberes

Zimmermädchen

mit Servicekenntnissen für Serviceablösung

sauberes

Officemädchen

Gelegenheit, den Buffetdienst zu erlernen.

per 15. Mai, freundliche, sprachkundige

Serviertöchter

Offerten mit Bild, Referenzen und Verdienstanträgen unter Chiffre G V 2644 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

tüchtiger

Alleinkoch

in gutgeführtes Restaurant. Geregelter Freizeit. Schöner Lohn. Offerten an W. Wild, Restaurant «Morgensonne», Zürich 1, Tel. 322829.

Gesucht

in neu eröffnetes Hotel in bekanntem Ausflugsort (Stein am Rhein)

2 Rest.-Töchter

englisch od. französisch sprechend. Guter Verdienst. Geregelter Freizeit. Saison Ostern bis Ende Oktober. J. Niederberger-Hen, Küchenchef, Hotel Adler, Stein am Rhein.

On demande**commis cuisinier**

Brasserie Genevoise, Genève.

Mittleres Hotel in Bern sucht auf Anfang April:

**II. Sekretärin
Büropraktikantin**

sprachkundig. Offerten unter Chiffre B. E. 2581 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Bürgenstock-Hotels**Chef de réception-Caissier**

tüchtige, sprachkundige Bewerber wenden ihre Offerten mit Photo und Zeugniskopien an das Personalbüro, Hirschemattstrasse 32, Luzern.

Gesucht

auf 15. April 1956 in Jahresstellen: tüchtige

**Köchin, evtl. Koch
Zimmermädchen
Küchenmädchen**

Offerten sind zu richten an Hôtel de la Balance, La Chaux-de-Fonds.

Hotel Weisses Kreuz, Brienz

sucht für lange Saison tüchtigen, soliden

Chef de cuisine

Pâtissier

fachkundig

Commis de cuisine

willigen

TESSIN! Gesucht

in mittleres, gutes Hotel-Restaurant, Nähe Locarno, für Frühling-, Sommer- und Herbstsaison

junge Köchin

mit absolvierter Lehre neben Chef-Patron, à la carte-kundig. Eintritt 15. März oder nach Übereinkunft. Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Postfach 20406, Brione-Locarno.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft tüchtiger, zuverlässiger

Chefpâtissier-Konditor

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre C K 2618 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**BON COMMIS
DE CUISINE**

demandé

Saison mars-fin octobre. Hôtel Bonivard, Montreux-Territet.

Chef de rang

est cherché

par important restaurant à Genève.

Adresser offres en joignant copies de certificats et photo sous chiffre F. R. 2608 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft

**Waschfrau
Küchenmädchen**

Offerten an Hotel Emmenthof, Zürich. Telefon (051) 238605.

Gesucht

per 15. März, exaktes, williges

Zimmermädchen

in Jahresbetrieb. Französische Bedingung. Sich melden mit Zeugnissen: Hotel Krone Unterstrass, Zürich 6.

Gesucht

per 15. März, evtl. später

Lingère (tüchtige Näherin)**Wäscherin (Ferrum-Maschine)**

Jahresstellen, Sonntags frei. Offerten mit Referenzen an K. Grau, Restaurant z. Waid, Obere Waidstrasse 145, Zürich 10/37.

Gesucht

für neues Hotel in Lugano in Jahresstellen:

Sekretärin, Buffetdame
Commis de cuisine
Kochlehrling
Tournante
für Saal und Etagenservice
3 Saaltöchter
4 Zimmermädchen
Hilfe für Lingerie und Glätteri

Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugniskopien an Hotel Minerva, Lugano.

Gesucht

für sofort, evtl. nach Übereinkunft:

**Pâtissier
Commis-
Pâtissier**

Offerten mit Zeugniskopien, Photo, Alter, Angabe der Lohnansprüche und des frühesten Eintrittstermines gef. an

Casino Berne

Gesucht

servicekundige, seriöse Tochter als

II. Barmaid

Englisch erforderlich. Alter nicht unter 24 Jahren. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre B. E. 2610 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

nach Basel per Mitte März oder nach Übereinkunft

Saaltöchter

deutsch, französisch, evtl. englisch sprechend. Offerten unter Chiffre S. R. 2603 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

sprachkundiger

Chef de rang-Oberkellner

sowie

Saaltöchter

Eintritt auf Ostern oder nach Übereinkunft. Hotel Central am See, Weggis.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle nach Luzern junger

KOCH

Modern eingerichtete Küche in neuem Restaurantbetrieb. Offerten erbeten unter Chiffre K O 2657 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in modernst eingerichtetes Hotel mit 62 Betten und regem Restaurantbetrieb (Höhenstation am Genfersee)

Commis de cuisine

neben Chef

Saisondauer Anfang April bis Ende Oktober. Offerten mit Zeugniskopien und Bild gef. an die Direktion des Hotels de Sonloup, Les Avants sur Montreux.

Gesucht

in neues Hotel-Restaurant

Restaurationskoch

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft

Restaurationstochter

Haushmädchen

Jahresstellen. Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an Hotel Münzhof, Rorschach.

Gutes Hotel am Vierwaldstättersee sucht für kommende Sommeraison bewährten

Chef de réception

Angebote mit Lohnanspruch und Photo sind zu senden unter Chiffre V S 2213 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

ab sofort bis nach Ostern

Pâtissier**Aide de cuisine**

Offerten an Post-Hotel Valbella-Lenzerheide.

Strandhotel „Engelberg“ Twann (BE)

(Bielsee) sucht für lange Sommeraison, evtl. in Jahresstelle

4 ausgezeichnete

Restaurationsköche

in grosse Brigade

Personalköchin

für ca. 50 Personen.

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Angabe der Lohnansprüche sind erbeten an obenstehende Adresse.

Offre de poste pour

2 jeunes filles

de bonne volonté pour assister propriétaire et sa famille dans petit hôtel recherché, soit dans la salle, soit à l'étage. Vie de famille. Salaire £ 3 p. s. Augmentation en saison.

Cuisinier

capable, second d'un aide, de prendre charge. Menus simplifiés, qualité de 1^{re} importance. Salaire juin au 15 septembre £ 12 p. s., morte saison £ 10.10.10. loge. Propriétaire: Gyllyngdune Hotel, Falmouth, South Cornwall (Angleterre).

Grosshotel im Engadin

sucht für kommende Sommeraison:

I. Journalführer
II. Journalführer
Bureaupraktikant(in)
Telephonistin
Garderobier, Garderobière
Chasseur
Chefs de partie
Commis de cuisine
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de restaurant
Glätteri
für Fremdenwäsche

Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Angabe der Gehaltsansprüche erbeten unter Chiffre D. R. 2571 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklasshaus in Interlaken sucht für Sommeraison (Ende April bis Mitte Oktober) tüchtige, flinke

Barmaid

in Hotelbar. Bewerberinnen, die Erfahrung im Umgang mit internationaler und Schweizer Kundschaft besitzen, möchten sich melden unter Angabe der Sprachkenntnisse, bisheriger Tätigkeit, Alter und Photo an Postfach 17139, Interlaken.

Gesucht wird in mittleres Hotel am Vierwaldstättersee mit Eintritt ca. Anfang/Mitte Mai:

Chefköchin
Alleinportier-Kondukteur
Zimmermädchen
Saaltöchter
Rest.-Tochter mit Barkenntnissen
Buffet-Economat-Hilfe
2 Office-Küchenmädchen

Off. erbeten an W. Gantert, Strandhotel Lützelau, Weggis.

Gesucht

für baldmöglichst

Gardemanger

Chef de garde

Chef-Pâtissier

Commis de cuisine

Offerten sind zu richten unter Chiffre H R 2640 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Hotel (Genferseegegend) von März bis Oktober:

I. Saaltöchter
Saaltöchter
Zimmermädchen

Offerten unter Chiffre R 4500 K an Publicitas, Zürich.

Gesucht wird auf 15. April jungerer

KÜCHENCHEF

in Grossrestaurant der Stadt Lausanne. Es kommt nur best-ausgewiesene Kraft in Frage. Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre KH. 2658 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

junger, tüchtiger

KOCH

evtl. Gardemanger. Guter Lohn. Geregelter Freizeit. Offerten unter Chiffre Y 1498 2 an Publicitas, Zürich 1.

Gesucht

freundliche

Restaurationstochter

in Bar-Restaurant mit etwas Barkenntnissen

sowie

Serviertöchter

in Restaurant. Sehr guter Verdienst. Geregelter Arbeitszeit. Hotel Speer, Rapperswil am See.

Gesucht

tüchtige

Buffetochter

in gutgeführtes Restaurant. Guibezahlte Jahresstelle. Zimmer in Haus. Offerten an W. Wild, Restaurant «Morgensonne», Zürich 1, Telefon 322829.

Gesucht

wird junger Mann, nicht unter 23 Jahren, als

Bahn-Portier

und Ablösung des Etagensportiers. Jahresstelle. Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Altersangabe an Hunziker-Rüschard, Hotel Falken, Thun.

Je früher

wir im Besitze Ihres Inserates sind, desto mehr Sorgfalt können wir für dessen Ausführung verwenden.

Schluss der Inseratenannahme:
Dienstag mittag!

Stellen-Anzeiger Moniteur du personnel

Nr. 9

Offene Stellen - Emplois vacants

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Cherchez pour entrée de suite ou à convenir: Débutant de bureau, langue maternelle française et connaissance complète, déjà un peu au courant des travaux de bureau. Débutant de salle, présentant bien. Placé l'année. Faire offres avec photo, copies de certificats et références à Case postale 10276, La Chaux-de-Fonds. (1183)

Flagengovernante-Stütze des Patrons von Kurbetrieb im Bünd, necland gesucht. Jahreslohn. Offerten unter Chiffre 1170 (1183)

Gesucht in neuereinstellender Restaurant: junges Mädchen für Buffet und Lingerie. Gute Behandlung, geregelte Freizeit. Eintritt baldmöglichst. Offerten an Restaurant du Commerce Grensch. (1188)

Gesucht per sofort: Serviertochter für Restaurant und Teatime. Room sechs Küchenmädchen. Gelegenheit, die franz. Sprache zu erlernen. Saison bis Ende Oktober. Offerten an Restaurant-Tea-Room Prado, Crans sur Siere. (1164)

Gesucht per sofort: gutausgewiesener, sprachkundiger Commis oder junger Demi-Chef für unser Restaurant français. Offerten an Hotel Engel, Liestal, Tel. (081) 84107. (1159)

Gesucht auf Anfang März zur Aushilfe: Küchenchef-Alleinkoch oder tüchtige Chefköchin, evtl. auch Sommerkitchen. In Jahresstelle: gelernter Hilfskochen und Küchenmädchen. Offerten an Hotel Kurhaus Sörenberg. (1167)

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Facharbeitsnachweis / Gartenstrasse 112 / Tel. (061) 34 86 97
BASEL

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants

des Stellenvermittlungsdiensten

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Befrag für die Weiterleitung an den Stellendienst

„HOTEL-BUREAU“ (nicht Hotel-Revue)

zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des SHV eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter „Vakanzenliste“ ausgeschriebenen Stellen.

Jahresstellen

6183 Saaltochter, sprachkundig, Anfangsaaltochter, Angestellte

6207 Bureaupraktikantin, Saalpraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel

6209 Hausbursche, 1. März, mittl. grosses Hotel, Basel

6212 Zimmermädchen-Mithilfe in Lingerie, Hotel 28 Betten, Berner Oberland

6226 Buffetdame, 15. März oder nach Übereinkunft, Küchenchef-Alleinkoch, 1. April oder nach Übereinkunft, mittl. grosses Hotel, Biel

6237 2-3 Serviertochter, Küchenbursche oder -mädchen, Argentinier, Hausmädchen, sofort oder nach Übereinkunft, mittl. grosses Hotel, Biel

6250 Küchenbursche, Kellerpraktikantin, Casserolier, Etagenportier, sofort, mittl. grosses Hotel, Basel

6279 Sekretärin (in deutsch und Französisch), Commis de cuisine, 2 Keller oder Saaltochter, Deutsch und Französisch, Buffetdame, Zimmermädchen, Deutsch und Französisch, Lingerie-Glättlerin, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Murten

6303 Zimmermädchen, Hausbursche, Journalführer, nach Übereinkunft, Erntaschloß, Hotel, Basel

6307 Sekretärin, Zimmermädchen, Bartsch, sofort, mittl. grosses Hotel, Zermatt

6310 Junges Zimmermädchen, auch Anfängerin, sofort, mittl. grosses Hotel, Basel

6316 Alleinkoch oder -köchin, 15. März, Restaurant, Kanton Solothurn

6332 Buffettochter, 10./15. März, Bureaupraktikantin, 1./10. März, Restaurant, Basel

6358 Junger Chasseur, Kaffeebäcker, Saalpraktikantin, nach Übereinkunft, grosser Hotel, Basel

6386 Saucier, Junger Pâtissier, Gardemanger, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel

6404 Küchenchef-Restaurateur, guter, evtl. Chef de partie, sofort, mittl. grosses Hotel, Winterthur

6405 Portier, Küchenbursche, sofort, mittl. grosses Hotel, Basel

6409 2 Offiziendamen, 2 Zimmermädchen, 2 Hilfszimmermädchen, 10./15. März, Hotel, Basel

6413 Küchenmädchen, Deutsch, Französisch (Englisch), Commis de cuisine, mittl. grosses Hotel, Murten

6415 Küchenmädchen, sofort, kleineres Hotel, Berner Jura

6432 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 28 Betten, Berner Jura

6443 Engagierungsmittel-Stütze des Patrons, nach Übereinkunft, Sanatorium, Graubünden

6444 Chef-Gardemanger, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel

6447 Buffettochter, Restauranttochter, Hausbursche, Casserolier, sofort, Restaurant, Basel

6496 Lingerie, Anfangssekretärin-Mithilfe am Buffet, nach Übereinkunft, Restaurant, Solothurn

6503 Saalpraktikantin, Küchenmädchen, Köchin oder Hilfskochen, 15. März/1. April, mittl. grosses Hotel, Basel

6519 Restauranttochter, Bartsch, sofort, Hotel, Solothurn

6532 Lingerie, Wäscherin, 15. März, mittl. grosses Hotel, Basel

6534 2 Offiziendamen, 2 Küchenmädchen, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 28 Betten, Berner Jura

6538 Küchenmädchen, sofort, kleineres Hotel, Basel

6548 Chef de service, Gardemanger, Chef de rang, Zimmermädchen, sofort, Serviertochter, Barmain, 1. März, mittl. grosses Hotel, Zürich

6552 Restauranttochter, nach Übereinkunft, Hotel 25 Betten, Ostschweiz

6608 Sekretärin, März, Restaurant, Basel

6609 Sekretärin, sofort, mittl. grosses Hotel, Schaffhausen

6621 Hausmädchen, Hausbursche, Casserolier, Koch, evtl. Koch-Pâtissier, Buffettochter, Hausbarmann, 1./15. März, Restaurant, St. Gallen

6637 Restauranttochter, sofort, grosses Hotel, Biel

6642 Demi-Chef, Commis de cuisine, 15. März/1. April, Kanton, Restaurant, Basel

6645 Sekretärin, sofort, Hotel 60 Betten, Graubünden

6646 Buffetdame, nach Übereinkunft, Bahnhofbuffet, Bodensee

6648 Restauranttochter, servikundig, Deutsch, Französisch, Englisch, Mitte März, Restaurant, Zug

6658 Saucier, 15. März, Hotel-Restaurant, Basel

6659 Buffettochter, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Basel

6660 Küchenmädchen, Wäscherin, sofort, mittl. grosses Hotel, Zürich

6678 Offiziendamen, 1. März, mittl. grosses Hotel, Fribourg

6689 Köchin, 2 Serviertochter, Küchenmädchen oder Hausbursche, 15. März, mittl. grosses Hotel, St. Gallen

6694 Junge Köchin (aus der Lehre), sofort, mittl. grosses Hotel, Lausanne

6701 Saaltochter, 1. Saaltochter, nach Übereinkunft, grösseres Hotel, Zürich

6703 Restauranttochter, 1. April, Hotel 120 Betten, Zentralchweiz

6713 Barmain, Französisch, Englisch, Deutsch, Hotel 100 Betten, Zürich

6714 Alleinportier, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Bern

6715 Portier, sofort, mittl. grosses Hotel, Locarno

6716 Bureaupraktikantin, Saalpraktikantin, Anfangszimmermädchen, nach Übereinkunft, mittl. grosses Hotel, Thun

6728 Anfangsserviertochter, Tourant für Zimmer und Service, Küchenmädchen, Hausbursche, Kinderzimmer, nach Übereinkunft, Hotel-Kurhaus 35 Betten, Ostschweiz

6738 Buffettochter, Restauranttochter, Nibe Basel

6740 Lingerie-Stöplerin, 20. März, grösseres Hotel, Olten

6741 Chef-Gardemanger, Chef-Saucier, Commis de cuisine, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel, Basel

6742 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6743 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6744 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6745 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6746 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6747 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6748 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6749 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6750 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6751 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6752 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6753 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6754 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6755 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6756 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6757 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6758 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6759 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6760 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6761 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6762 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6763 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6764 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6765 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6766 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6767 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6768 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6769 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6770 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6771 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6772 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6773 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6774 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6775 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6776 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6777 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6778 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6779 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6780 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6781 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6782 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6783 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6784 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6785 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6786 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6787 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6788 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6789 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6790 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6791 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6792 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6793 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6794 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6795 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6796 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6797 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6798 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6799 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6800 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6801 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6802 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6803 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6804 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6805 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6806 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6807 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6808 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6809 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6810 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6811 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6812 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6813 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6814 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6815 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6816 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6817 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6818 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6819 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6820 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6821 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6822 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6823 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6824 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6825 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6826 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6827 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6828 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6829 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6830 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6831 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6832 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6833 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6834 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6835 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6836 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6837 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6838 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6839 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6840 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6841 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6842 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6843 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6844 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6845 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6846 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6847 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6848 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6849 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6850 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6851 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6852 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6853 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6854 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6855 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6856 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6857 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6858 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6859 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6860 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6861 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6862 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6863 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6864 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6865 Buffettochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Nibe Basel

6866 Buffettochter, Restaurantto

GSTAAD-PALACE
sucht für die kommende Sommersaison

2 Telephonistinnen

mit Sprachkenntnissen. Bei beiderseitigem Einverständnis wird der Sommervertrag für den Winter erneuert. Offerten mit Photo an die Direktion des Palace Hotel, Gstaad, erbeten.

Hotel Schweizerhof, Interlaken, sucht für Sommer-saison (Ende April bis ca. Mitte Oktober):

Officegouvernante
Office-Hilfsgouvernante-
Anfängerin
Chasseur-Liftier
Chef de rang
Saaltöchter

Offerten mit lückenlosen Angaben über bisherige Tätigkeit, Zeugnisabschriften und Photo, Lohnansprüchen und Eintrittsmöglichkeit erbeten an Familie Wirth, Schweizerhof, Interlaken.

GESUCHT
per Anfang Mai bis Ende September:

Saucier (1. Kraft)
Entremetier
Saal-Restauranttochter
Saalpraktikantin
Chasseur-Conducteur
I. Lingère
Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen an Hotel Adler, Grindelwald.

Dolder Grand Hotel, Zürich
sucht junge, tüchtige, sprachkundige

Etagen-Hilfsgouvernante

Ehemalige Femme de chambre bevorzugt. Eintritt nach Vereinbarung.

Gesucht
für Sommersaison in Erstklasshaus:

I. Office-Gouvernante
Lingerie-Gouvernante
Lingeriemädchen

Offerten erbeten an Hotel Spiez, Spiez (Thunersee).

Gesucht

Chef de rang
Demi-Chef
Commis de rang
Kellnerlehrling

Eintritt 1. April. Offerten an Hotel Schweizerhof, Basel.

Gesucht
für kommende Sommersaison bei langer Saisondauer im

WALDHAUS VULPERA
Journalführer(in)
Chef-Pâtissier
Chef-Restaurateur
Chef-Gardemanger
Chefs de rang
Commis de rang
Voiturier

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen belieben man an die Direktion Waldhaus-Vulpera zu richten.

Savoy-Hotel Baur en ville, Zürich
sucht in Jahresstellung erfahrene

Lingerie-Gouvernante

die an Freitagen die Etagengouvernante abzulösen hat; zu baldigem Eintritt daselbst:

Secrétaire-Aide de réception

sprachkundig, mit Praxis in erstklassigen Betrieben. Offerten erbeten an Ferd. Michel & Sohn.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle selbständige

Serviertochter

deutsch und französisch sprechend. Ferner

Buffet-Praktikantin

Offerten an W. Jenzer, Gasthof Ochsen, Aarau, Tel. (061) 820852.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft tüchtiger, selbständiger

Küchenchef

(allein) in mittleren, alkoholfreien Betrieb nach Zürich. Offerten mit Referenzen und Lohnansprüchen unter Chiffre K R 2623 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Jahresstelle nach Basel, in Stadthotel auf Frühjahr

Nachtportier

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre N. P. 2510 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Bürgenstock-Hotels

Chef-Saucier

Gefl. Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an das Personalbüro der Bürgenstock-Hotels, Hirschlammstrasse 32, Luzern.

Wir suchen
in Jahresstelle

Zimmermädchen

Routinierte und sprachkundige Bewerberinnen wollen Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild einreichen an
Hotel Baur au Lac, Zürich

Gesucht
für Ablösung, ca. 3-4 Wochen

Buffetdame

Eintritt baldmöglichst. Gefl. Offerten an Hotel Aarauhof, Aarau. Tel. (064) 23971.

Gesucht für Stadthotel

Zimmermädchen-Tourante
Kaffeeköchin oder Kaffeekoch
Bartochter

Offerten unter Chiffre ZH. 2877 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT

Saalpraktikantin
Köchin, evtl. Hilfsköchin
Küchenmädchen

Hotel Kraft, Basel.

Hotel Schweizerhof, Sils-Maria
sucht für lange Sommersaison, Eintritt Mitte Mai:

Sekretärin
Etagengouvernante
Concierge
Etagenportier
Zimmermädchen
Saaltöchter
Aide- u. Commis de cuisine

Offerten mit Zeugnisabschriften, Bild und Gehaltsansprüchen sind zu richten an A. Schmid-Nyffenegger, Hotel Olympia-Metropol, St. Moritz.

Grand Hotel National, Luzern
sucht für Sommersaison 1956 (Ende April/Anf. Mai bis Ende Sept./Anf. Oktober) folgendes Personal:

Nachtwächter
Commis d'étage
Chasseurs
Commis-Gardemanger
Frühstück-Koch
Officemädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten an die Direktion.

GESUCHT
für sofort oder nach Übereinkunft

Chef-Saucier
Chef-Gardemanger
Chefs de partie
Commis de cuisine
Buffetöchter

Offerten unter Lohnangabe, Zeugnisabschriften und Photo an Bahnhofbuffet, Biel.

Gesucht
in ein kleines, ganz modern neu erbautes Hotel-Restaurant

Buffetlehrtöchter oder Buffetanfängerin

Geregelte Arbeitszeit zugesichert. Nur berufsfreudige Töchter zwischen 19 und 24 Jahren be-lieben Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen einzu-reichen unter Chiffre R. R. 2875 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in erstklassiges Spezialitäten-Restaurant nach Basel in Jahres-stelle, jüngere

I. Buffetöchter

flink, energisch und zuverlässig. Selbständige Vertrauensstelle. Ausführliche Offerten mit Bild unter Chiffre B. T. 2607 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für sofort evtl. nach Übereinkunft

Office-
Hilfsgouvernante
I. Gläserwäscher(in)
+
Officemädchen
Officemburschen
+
Lingère-Stopferin
Lingeriemädchen
+
Kellerbursche

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo, Alter und Angabe der Lohnansprüche gefl. an
Casino Berne

Inserieren bringt Gewinn

Palace-Hotel, St. Moritz
sucht in Jahresstellung

Direktions-Sekretärin-Steno-Dactylo

Deutsche, französische und englische Stenographie erforderlich. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen sowie Angabe des frühesten Eintrittsdatums sind erbeten an die Direktion.

Gesucht
in mittleres Hotel im Engadin für lange Sommersaison (bei Zufriedenheit auch Wintersaison):

Küchenchef
Köchin
Etagenportier
(mit Fahrbewilligung)
Zimmermädchen
Restaurationsöchter
Saaltöchter

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo unter Angabe der Gehaltsansprüche erbeten unter Chiffre HE 2468 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grosses Erstklassshotel im Engadin sucht
für Sommersaison:

Kassier
Bonkontrollleur
Gouvernante für Economat und Office
Commis de bar mixkundig
Wäscherin für Fremdenwäsche
Hotelschreiber selbständig, Jahresstelle

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo erbeten unter Chiffre G E 2319 an die Hotel-Revue, Basel 2.

HOTEL VITZNAUERHOF, VITZNAU
sucht

mit Eintritt zweite Hälfte März und Saisondauer bis Okt.

Chasseur-Telephonist
Hilfsportier
Saaltöchter
Saalpraktikantin

Offerten an Familie Keller, Postfach 8, Rigi-Kaltbad.

Gesucht
für lange Sommersaison (Mitte März bis Ende Oktober):

Sekretärin-Stütze selbständig und sprachgewandt
Saaltöchter
Saal-Praktikantin

Offerten mit Zeugnisabschriften an Hotel Lutétia, Ouchy-Lausanne.

GESUCHT

für Sommersaison im Engadin:

tüchtiger, sprachkundiger
Oberkellner, Kellner
Serviertöchter
Zimmermädchen
Commis de cuisine
Saucier, Pâtissier
Economatgouvernante
Chasseur

Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften und Angabe der Lohnansprüche erbeten unter Chiffre S E 2403 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Sommersaison, Eintritt Ende April/Anfang Mai

Alleinkoch
Saaltöchter
Bureaupraktikantin und
Mithilfe am Buffet
Küchenmädchen
Officemädchen

In Jahresstelle:

Kinderfräulein

zur selbständigen Betreuung 2 kleiner Kinder, Eintritt baldmöglichst.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnanspruch sind zu richten an A. Küttel, Hotel du Lac und Strandbad, Spiez.

Gesucht
seriöse **Anfangs-Serviertöchter**

oder **Töchter** aus der Saallehre
Zimmermädchen mit Service-Ausilfe
Tochter für Küche und Haushalt

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Bären, Oberhofen (Thunersee), Tel. (033) 71322.

Gesucht

in Kleinhotel nach Davos in Jahresstellen auf Mitte, evtl. Ende April

Allein-
Restaurationsöchter
Zimmermädchen und
Küchenmädchen

Offerten unter Chiffre OFA 3220 D an Orell Füssli-Annoncen, Davos.

Gesucht

für sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

Buffetdame

Offerten unter Beilage von Photo und Zeugnisabschriften erbeten an die Direktion Hotel Hecht, St. Gallen.

Gesucht

von Hotel mit 110 Betten in internationalem Kurort:

Portier-Conducteur

franz., englisch und deutsch sprechend. Saison Mai-Oktober. Ferner auf Mitte April zuverlässige

Köchin-Kaffeeköchin

oder Anfängerin mit guten Kochkenntnissen. Gelegenheit zur Weiterbildung. Offerten mit Zeugnisabschriften, Bild und Lohnansprüchen unter Chiffre P K 2626 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für kommende Sommersaison (Anfang Juni bis Ende Sept.) für Zweisaisonbetrieb:

Sekretär-Praktikant mit Hotelpraxis
Entremetier-Aide de cuisine
Hilfs- u. Angestelltenköchin
Chef de rang
Commis de rang
Etagenportier

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo nebst Lohnansprüchen an Hotel Calonder, St. Moritz.

Gesucht

per sofort in Jahresstelle

Restaurationsöchter
Buffetöchter
Buffetlehrtöchter
Lingère

Bewerberinnen belieben Offerte mit Zeugnisabschriften und Bild einzu-reichen an Hotel Royal, Basel.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft:

Zimmermädchen
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Kochlehrtöchter
Badehilfe oder Gehilfin

Offerten an Bad-Hotel Schweizerhof, Baden.

Flüelen

(Vierwaldstättersee)

Hotel Weisses Kreuz & Schweizerhof
sucht vom 20. März bis 15. April

Chef od. Chefköchin zur Aushilfe ab 20. März für lange Saison
Serviertöchter (guter Verdienst)
Officemädchen
Küchenmädchen oder
Küchenburschen

Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugnisabschriften sind zu richten an: Stalder-Müller, 125, Pde des Anglais, Nice (France).

Nach Basel gesucht

per 15. März, evtl. 1. April, in Saison- oder Jahresstelle:

**Officetochter
Küchenmädchen
Buffettochter**

Hoher Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit. — Offerten an Gehr. Früh, Grand Restaurant Baseltab, Basel. (Für Ausländer wird Bewilligung besorgt.)

GESUCHT

für Sommersaison in renoviertes Hotel Garni (100 Betten) in Pontresina:

Sekretärin sprachenkundig
Saaltöchter
Zimmermädchen
Wäscherin Waschmaschine
Lingere-Glätterin
Portier Eintritt Anfang Mai
Kaffee- u. Personalköchin
Eintritt Anfang Mai
Küchenmädchen Eintritt Anfang Mai

Offerten mit Zeugniskopien, evtl. Photo, unter Chiffre H P 2564 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT

für die Sommersaison:

Hilfssköchin neben Chefköchin
Alleinportier
Zimmermädchen
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Küchenbursche
Küchenmädchen
Gartenbursche

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an Hotel Wetterhorn, Hohfuh (Bern Oberland), Tel. (036) 51861.

LIPS-**Küchenmaschinen**

J. LIPS, Maschinenfabrik, URDORF/ZH

Gesucht

für Sommersaison (Mai bis Oktober) in Hotel des Berner Oberlandes:

Saaltöchter
Saalpraktikantin
Buffettochter
Anfängerin
2 Restaurationstöchter
Officemädchen
2 Zimmermädchen

Sehr gute Stellen mit schönem Verdienst. Geregelte Freizeit. Offerten mit Zeugniskopien und Bild erbeten an Hotel Hirschen, Meiringen.

GESUCHT

in gutgehendes Hotel Graubündens (lange Sommersaison):

Alleinkoch, Portier
Saaltöchter
Saalpraktikantinnen
Küchenmädchen
Officemädchen
Zimmerpraktikantin
Lingere, Hausbursche
Restaurationstochter

Eintritt ca. 15. Mai. Offerten mit Photo und Zeugniskopien unter Chiffre S O 2562 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gérance de café-restaurant

est offerte

pour grande ville de la Suisse allemande. Préférence sera donnée à un couple, dont le mari aura fait ses preuves comme bon cuisinier de profession et l'épouse déjà fonctionnée comme dame de buffet et sommelière. Tous deux doivent parler le français et le suisse allemand. Conditions intéressantes; place d'avenir. Mise de fonds non exigée. Faire offre avec curriculum vitae et photographie sous chiffre P.X. 31896 L. à Publicitas Lausanne.

Gesucht

zuverlässige

Buffettochter

für gutes Hotel-Restaurant. Geregelte Arbeitszeit. Guter Lohn. Hotel Speer, Rapperswil am Zürichsee, Tel. (055) 21720.

GESUCHT

Alleinkoch 1. April, Jahresstelle
Rest.-Tochter
Hausbursche sofort
Allein-Saaltöchter
(Saison)

Offerten an Hotel-Restaurant Gurnigel (Bern Oberland)

Altangesessene Organisation der Hotellerie und des Fremdenverkehrs auf dem Platze Luzern sucht auf anfangs April tüchtige

Sekretariats-Angestellte

als selbständige, zuverlässige Mitarbeiterin, mit Kenntnis der deutschen, französischen, englischen und wenn möglich italienischen Sprache in Wort und Schrift. Stenographie. — Interessanter Posten für kaufmännisch gebildete Hotelsekretärin. Jahresstelle. Handgeschriebene Offerten mit Bildungsgang, Zeugnisschriften, Photo und Gehaltsansprüchen sind erbeten unter Chiffre O. H. 2533 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für Sommersaison (Ende April bis ca. Mitte Oktober)

Office-Gouvernante

Nur tüchtige Bewerberinnen wenden ihre Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Gehaltsangaben an das Personalbüro der Bürgenstockhotels, Hirschemattstrasse 32, Luzern.

Zweisaison-Hotel mit Jahresrestaurant im Berner Oberland sucht zu baldigem Eintritt

DIREKTOR

Bewerbungen mit Lebenslauf, Zeugnisschriften, Referenzen und Photo sind einzureichen unter Chiffre D. R. 2579 an die Hotel-Revue Basel 2.

WERnicht inseriert
wird vergessen**GESUCHT**

per Sommersaison für Hotel mit 150 Betten, neu eingerichtete Küche und Patisserie:

Küchenchef
Saucier
Pâtissier
Commis de cuisine
Gardemanger
für Juli und August
Casserolier
Küchenburschen

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen unter Chiffre Z S 2307 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT

Chef de cuisine, Pâtissier
Aide de cuisine
Köchin (neben Chef)
Buffettochter
Rest.-Töchter für Restaurant
Rest.-Töchter für Tea-Room
Zimmermädchen
Hausbursche, Portier
Wäscherin, Gärtner(in)

für lange Saison. Offerten an Hotel Weisses Kreuz, Brienz.

On cherche

BARMAID

présentant bien, dans maison suisse française. Adresser les offres avec photo sous chiffre B M 2553 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

GESUCHT

für kommende Sommersaison, für Hotel mit 160 Betten:

Sekretär
Oberkellner
Chef de rang
Commis und Saaltöchter
Officegouvernante-
Kaffeeköchin
II. Kaffeeköchin
Officemädchen
Zimmermädchen
Etagenportier
Angest.-Zimmermädchen
Wäscherin für Neueinrichtung
Glätterin
Lingeriemädchen
Nachtportier
Kondukteur-Chasseur
Chasseur

Offerten mit Zeugnisschriften, Photo unter Chiffre S O 2308 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per 15. April/1. oder 15. Mai 1956, in Hotel 1. Ranges (Jahresgeschäft)

Restaurationskoch

Fachtüchtige Restaurateure belieben Offerte einzureichen unter Chiffre G. R. 2278, an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hoteldirektor**gesucht**

für die Leitung zweier mittlerer Hotels in Engadiner Badekurort. Es kommt nur ein ausgewiesener, tüchtiger Fachmann in Betracht.

Offerten mit Lebenslauf, Photo, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen unter Chiffre L 9458 Y an Publicitas Bern.

Versierter Fachmann findet per sofort Jahresstelle als

Alleinkoch

in Tea-Room/Restaurantbetrieb, alkoholfrei. Verlangt wird, neben gründlichen Branchenkenntnissen, angenehmer Umgang. Strebsamen Bewerber wird Dauerstellung geboten.

Dasselbst findet junger, sauberer und tüchtiger

Patissier

Anstellung per sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten unter Chiffre A 2759 an Publicitas AG., Basel.

Etablissement de restauration important de Suisse romande demande pour entrée immédiate places à l'année bien rétribuées:

gouvernante économe
très capable, routinée dans le contrôle des marchandises
Ilème dame de comptoir
expérimentée
garçons d'office
sérieux ayant déjà travaillé dans l'hôtellerie suisse
sommelières-restauration
capables et présentant bien

Offres avec photo, références et copies de certificats ainsi que prétentions de salaires sous chiffre S R 2549 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Grand Hotel Victoria-Jungfrau,
Interlaken
sucht**Mechaniker**

(Saison- oder Jahresstelle) zur Wartung der Heizung und sanitären Anlage. — Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an die Direktion.

Gesucht

zu baldigem Eintritt für lange Saison

Commis de cuisine
Aide de cuisine
Restaurationstochter
Saaltöchter
Saalpraktikantin

Offerten an Hotel-Restaurant Schiff, Rheinfelden, Fam. E. Hafner.

Wir suchen

für unsere Hotel- und Öffentliche Bar für nächste Sommersaison:

**Barmaid
Maître de plaisir**

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Photo und Zeugniskopien unter Chiffre H B 2308 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel-Restaurant, Berner Oberland, sucht auf Mitte März oder nach Übereinkunft, für lange Saison evtl. Jahresstelle, tüchtigen

Restaurant-Alleinkoch

Auf Maljuni

**Buffettochter
Küchenmädchen**

Offerten unter Chiffre A K 2092 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Büro und leichtere Hausarbeiten

jüngere Tochter

Dasselbst zuverlässige

Person

für Lingerie. Offerten an Hotel Bären, Einsiedeln, Tel. (059) 61876.

NEU VIM
bringt Glanz und
hygienische Sauberkeit
in Ihr Haus!

Das neue VIM mit dem milden, hochaktiven Spezialschaum löst jeden Schmutz doppelt schnell und mühelos. Es putzt und poliert in einem, ohne «Striche» zu hinterlassen. Ein herrlich frischer Duft bleibt zurück.

Kaufen Sie VIM im Kessel zu 10 oder 15 kg!

Profitieren Sie! Die speziell für Sie geschaffene Grosspackung ist vorteilhafter... und auf Wunsch erhalten Sie dazu gratis einige Streifen zum Nachfüllen!

Ein Sunlight-Produkt

Gesucht
Saisonangestellte für Hotel Grosvenor, Swanage, Royal Victoria Hotel, Swanage, Sandbanks Hotel, Sandbanks:

Chef de rang
Commis de rang
Zimmermädchen
Hausmädchen
Koch-Commis
Pâtissier

Offerten an Hotel Grosvenor, Swanage/Dorset (England).

Erstklass-Restaurant am Zürichsee

sucht für lange Sommersaison:

Gouvernante
II. Chef de service
Buffetdame
Buffethilfe
Demi-chef de rang

Nur gutqualifiziertes Personal soll Offerten einreichen unter Chiffre S Z 2547 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Offerten

von Vermittlungsbureaux

auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Weiterbeförderung ausgeschlossen.

Referenzen

Wer hätte nicht Verständnis dafür, dass angehende Hotelfachleute darauf bedacht sind, die Wahl der Arbeitsplätze ihrer Lehr- und Wanderjahre nach Gesichtspunkten zu treffen, welche dem späteren beruflichen Aufstieg förderlich zu sein versprechen. Ausweise über Lehrstellen, Volontariate sowie Ausbildungsaufenthalte in bekannten führenden Häusern gehören für den angehenden Hotelier zu jenen begehrten beruflichen Requisiten, welche der Sprachgebrauch des Arbeitsmarktes als sogenannte erstklassige Referenzen zu bezeichnen pflegt. Es unterliegt keinem Zweifel, dass solche Atteste und Empfehlungen im späteren beruflichen Leben entsprechend ins Gewicht fallen können.

Die Erwähnung dieser hinlänglich bekannten, ja, man könnte füglich sagen, banalen Tatsache würde sich erübrigen, wären ihr auf der andern Seite nicht Beobachtungen entgegenzuhalten, welche den Verdacht aufkommen lassen, es werde den genannten Referenzen mitunter vielleicht ein allzu grosses Gewicht beigemessen. Bei Licht besehen und gestützt auf praktische Erfahrungen kann sich tatsächlich die Frage stellen, ob diese Gattung von beruflichen Werttiteln auf der Börse des Arbeitsmarktes nicht gelegentlich mit leicht überstimmtem Kurswert in Umlauf gebracht wird.

Selbstverständlich gehören gute Referenzen zum gewöhnlichen Rüstzeug einer aufstrebenden beruflichen Karriere, und gegen deren Auswertung ist im angeordneten Sinne nichts einzuwenden, vorausgesetzt jedoch immer, dass die genannten Ausweise den *Niederstufschlag* ernsthafter beruflicher Bemühungen darstellen im Sinne jener unumgänglichen Opfer, Verzichtes und Anstrengungen, ohne welche eine solide berufliche und menschliche Erziehung nicht denkbar erscheint.

Verschiebt sich das Schwergewicht solcher Referenzen jedoch sichtbar auf die mehr spekulative Ebene einer möglichst eindrucksvoll und marktgerecht aufgezogenen Anpreisung angeblicher fachlicher Qualifikationen, so verlieren sie manchmal an innerem Wert. Wenn junge Anwärter auf die gastgewerbliche Laufbahn, wie dies gelegentlich festgestellt werden kann, am Anfang ihrer Karriere sämtlichen Eifer darauf verwenden, um möglichst rasch und schmerzlos in den

Besitz einiger wohlklingender Arbeitsbestätigungen führender Häuser zu gelangen, in der Meinung, sich mit diesem beruflichen Fahnenstuck ein für allemal den legitimen Anspruch auf Erfolgsloberne gesichert zu haben, so kann es nicht schaden, gelegentlich die Fragwürdigkeit solcher Unterfangen ins Licht zu rücken und darauf hinzuweisen, dass die an und für sich lobenswerte Pflege von Referenzen nicht zu dem werden sollte, was man *Referenzentzucht* nennen könnte.

Es wäre indessen verfehlt, vereinzelte Fälle leicht übertriebener Referenzhuldigung verallgemeinern oder gar tragisch nehmen zu wollen, illustrieren sie doch bestenfalls die bunte Vielfalt und Gegensätzlichkeit menschlicher, allzu menschlicher Ambitionen und Standpunkte. Derweil amerikanische Multimillionäre mit Vorliebe behaupten, als Zeitungsverkäufer oder Strassenwischer anfangen zu haben, ist man bei ihren Antipoden mitunter mit ebensolchem Eifer bemüht, seine beruflichen Lebensstationen hierarchisch auf Hochglanz aufpoliert zur Geltung kommen zu lassen und geflissentlich zu verschweigen, was abseits der untadeligen Linie einer schönheitsfehlerfreien Karriere gelegen sein könnte. Irgendwo im Mittelfeld dieser beiden Extreme dürfte wohl auch hier das für unsere Verhältnisse brauchbare Richtmass zu suchen sein.

Die bei uns möglicherweise manchmal etwas übertrieben in Erscheinung tretende Referenzfreudigkeit braucht aber allein schon deshalb nicht zu beunruhigen, da der rauhe Wind der Wirklichkeit jeweils früh genug die nötigen Korrekturen anbringt und für die heilsame Erkenntnis sorgt, dass *berufliche Bewährung*, was es auch immer sei, sich auf die Länge niemals auf noch so wohlklingende Referenzen abstützen lässt, sondern *immer neu erkämpft und erarbeitet* werden muss. Unbekümmert um noch so wohltaunende Referenzen lässt der praktische Anschauungsunterricht immer wieder die tröstliche Erkenntnis zu, dass glänzende Karrieren oft recht glanz- und referenzlos begannen, glanz- und referenzreiche Debüts dagegen vielfach ins Gegenteil ausgeschlagen haben, kurzum, dass man den Referenzen auch ein Zuviel an Reverenz erweisen kann.

W. Rubi

La situation du marché

Comme nous avons eu souvent l'occasion de le dire le périodique de la coopérative d'achat pour les hôtels et restaurants Howeg, «*Nouvelles Howeg*», contient une excellente analyse du marché et des nouvelles économiques intéressantes. Nous reproduisons les informations suivantes parues dans le dernier N°, du 22 février 1956, de cette revue économique. (Rééd.)

Les indices des prix de gros pour denrées alimentaires fin décembre 1955 étaient de 215,5 (août 1939 = 100). Il y avait donc une baisse de 0,4%, causée notamment par celle du prix des œufs de provenance suisse et étrangère, ainsi que des veaux et du gros bétail de boucherie. Les prix moyens ont été en baisse pour les cafés, riz, haricots blancs, sucre industriel et fèves de cacao. D'autre part les pommes de terre suisses, l'huile d'arachide, l'avoine, l'orge et les pois jaunes étaient légèrement en hausse.

L'augmentation des tarifs pour transports maritimes, envisagée depuis un moment déjà par les armateurs, au départ des ports du nord atlantique et du golfe du Mexique, est entrée en vigueur à partir du 1^{er} février 1956.

Une nouvelle calamité est survenue pour les transports fluviaux. Le froid persistant des dernières semaines vient d'arrêter le trafic sur le Rhin. Des blocs de glace sont charriés par le fleuve et le 10 février, à Caub, une barrière de glace empêchait les bateaux de remonter le Rhin. Le 15 février tous les chalandes, etc. se sont retirés dans les ports. A Bâle 90 unités attendaient le dégel. Les expéditions urgentes doivent se faire par chemin de fer, ce qui cause des frais de transbordement et autres frais supplémentaires.

Les importations suisses de café

Au courant de l'année 1955, la Suisse a importé 17 945 390 kg de café pour une somme de 100 513 585 francs suisses. En comparant ce résultat avec celui de l'année antérieure on constate que les importations ont subi un fléchissement de plus d'un million de kilos, et, quant au prix, une diminution de 20 millions de francs. L'année 1955 a donc été caractérisée pour le commerce du café, en premier lieu, par une baisse très considérable du prix qui a atteint le niveau le plus bas enregistré depuis l'été 1952. Sur le marché mondial, cette baisse a été de plus de 20% au cours de l'année. Ce phénomène est nettement traduit par la statistique du commerce extérieur suisse, puisque le prix moyen des importations est passé de 631 francs en 1954 à 560 francs par quintal en 1955. La réduction enregistrée par les prix moyens est par conséquent de 11%. Le café brésilien dont le prix moyen pour 1955 se fixe à 557 francs par quintal correspond de ce fait presque exactement au prix moyen de toutes les importations de café. Si nous comparons le prix moyen de café brésilien importé en Suisse l'année passée avec celui de 1954 nous constatons donc une diminution de presque 100 francs puisque le prix du quintal était en 1954 de 651 et en 1955 de 557 francs.

Réduction de la contribution au fonds de garantie

Pour couvrir les frais, causés par la constitution de réserves obligatoires, il est perçu à la frontière, sous forme de taxes à l'importation, des contributions. Ces dernières alimentent un fonds de garantie qui couvre les frais d'entrepôt, d'amortissement, les intérêts, etc. Au moment où l'amortissement des réserves obligatoires atteint un certain pourcentage, les dites contributions sont réduites dans une proportion semblable. L'amortissement tient compte également des prix mondiaux des marchandises en question.

Dans ces conditions les contributions pour la cons-

titution de réserves obligatoires en graisses alimentaires et huiles comestibles seront réduites de 1 franc par 100 kilos à partir du 1^{er} mars 1956 et une seconde fois de la même somme à partir du 1^{er} mai 1956. Pour ces produits la contribution au fonds de garantie se réduit donc de 14 francs les 100 kilos à 12 francs, ce qui provoque une baisse équivalente au prix de revient franc, dédouané, frontière suisse.

Les réserves obligatoires en riz, suivant décision de l'assemblée du groupe compétent en date du 12 janvier dernier, doivent subir un nouvel amortissement de 6 francs. Ces réserves étant amorties jusqu'à concurrence de 57 francs les 100 kilos, base Originario, une réduction de la contribution au fonds de garantie devient également possible. Elle a été décidée en accord avec l'Office fédéral du contrôle des prix, dans la limite de 2 francs par 100 kilos (10 fr. au lieu de 12 fr.). La réduction s'opère en deux étapes: 1 franc le 1^{er} avril et 1 franc le 1^{er} juillet 1956.

Fin 1956 on verra la possibilité de réaliser d'autres réductions. Par contre, la suppression pure et simple des contributions, telle que le conseiller national Leuenberger venait de la demander, les frais restant à la charge de la trésorerie fédérale, ne paraît pas possible, parce que contraire à la loi.

La viande de veau est relativement bon marché

La Coopérative suisse pour l'approvisionnement en bétail de boucherie et en viande (CBV) fait savoir ce qui suit:

L'offre de veaux atteint son point annuel culminant. Les prix des veaux et de la viande de veau sont depuis un certain temps en recul, et ont atteint un niveau relativement bas.

C'est pourquoi, nous recommandons aux consommateurs de profiter de l'occasion favorable qui leur est offerte, et, pour varier, de consommer un peu plus de viande de veau que d'habitude.

Sportliche Ziele – Fernziele 1958 und 1960

Der Schweizerische Ski-Verband teilt mit: «Sk. Wenn eine Sportmannschaft medallien- und titelbeladen von einem grossen, internationalen Kräfte-messung heimkehrt, so wird sie mit Jubel empfangen, mit Blumen und Gaben überschüttet. Dieses Jahr trafen aus Cortina zahlreiche Siegesmeldungen von unsern Skifahrern ein, und letzte Woche wurden zum Empfang unserer «Ambassadoren» grössere Feste gefeiert, als wenn eine schweizerische Wirtschafts- oder Handelsmission mit einem für unser Land günstigen Abkommen aus einer internationalen Konferenz heimkehrt. Unsere Sportgemeinde, ja das ganze Volk freut sich über olympische Medallien und Weltmeistertitel. Sogar der Zöllner machte darauf aufmerksam, dass Gold- und Silbermedallien gemäss Paragraph 14 zollfrei eingeführt werden können.

Wenn ein Mitglied einer Handelskommission ins Ausland fährt, so führt er seine Mission im Rahmen seines Berufes aus. Wenn ein Sportler – wir sprechen hier von den Skifahrern – die «Ambassadorenrolle» übernimmt, so stellen wir an ihn die Forderung nach einer allerbesten Leistung, und jedermann findet es selbstverständlich, dass die Skifahrer dafür sehr viel Zeit und Geld und vielleicht auch rascheres Fortkommen in ihrem Beruf opfern.

Nachdem der internationale Skisport eine immer wichtigere Rolle spielt und der nationale Ehrgeiz und die Wirtschafts-Interessen damit verquickt werden,

müssen wir unsern jungen Sportsleuten helfen, ihre Spitzenleistungen zu erzielen, ohne nebst der Zeit unerschwinglich hohe materielle Opfer bringen zu müssen. Wir wollen keine Berufssportler aus ihnen machen, gerade das nicht, sondern sie davor schützen. Ihnen helfen, ihnen ein kostenloses Training bieten, die Ausrüstung verschaffen und durch Abschluss genügend hoher Versicherungen das Risiko für eventuelle Unfälle tragen.

Wer soll dies tun? Wer kann es? Der Schweiz. Ski-Verband, der die Verhältnisse kennt, leistet mit Unterstützung des Sport-Totos und der Schweiz. Zentrale für Verkehrsförderung mehr, als er eigentlich kann. Doch das genügt bei weitem nicht. Im Auftrag der vereinigten schweizerischen Skigemeinde wurde deshalb vor einiger Zeit eine *Gönnern-Organisation* («Die Freunde der Schweiz. Ski-Mannschaft» gegründet (französischer Titel: «Les amis de l'équipe suisse de ski»). Die Mitglieder verpflichten sich, durch jährliche Beiträge die Ski-Nationalmannschaft zu unterstützen. Alle am Skisport ideell und materiell interessierten Kreise müssen helfen. Sportartikel-Fabrikanter, Sportgeschäfte und Sportabteilungen von Warenhäusern, Industrielle, Sportbahnen, Sesselfahrer, Skifahrer, Funis usw., Wintersportplätze, Gaststätten, Stammlokale von Skiklubs, Versicherungsgesellschaften, Banken, Zeitungsverlage – kurz, *Unterstützungswillige des Skiwettkampfsportes aller Kreise* erhalten für die Leistung eines Jahresbeitrags von mindestens 100 Fr. einen *Aushängeschild* mit Abzeichen der Gönnernorganisation. Ihr Name wird überdies im Organ des Schweiz. Ski-Verbandes (Ausgabe 40 000) zweimal pro Jahr auf der Gönnernliste publiziert. Die Gönnernorganisation sucht auch Einzelpersonen, die ihr durch beliebige Beiträge auf Postcheck-Konto III 7007 beitreten können. Die Skiklubs des SSV, und die schweizerischen Skischulen verkaufen ausserdem in ihrem Kreise ein kleines Abzeichen à Fr. 3.–, alles zugunsten der Gönnernorganisation, deren Einnahmen ausschliesslich der Nationalmannschaft zukommen.

Nicht nur die schweizerischen Skifahrer und Skifreunde, sondern grosse Teile des Volkes freuen sich ob den Erfolgen in Cortina. Die Gönnern-Organisation hofft, dass es ihr gelingt, auf diesem neuen freiwilligen Wege auch die Mittel zusammenzutragen, um der Cortina-Mannschaft mindestens einen Teil ihres Ausrüstungs-Verbrauchs vergüten zu können. Fernziel – und das wollen wir mit der Überschrift sagen – aber ist die *Vorbereitung für die Weltmeisterschaft 1958 und Olympiade 1960*. Wir können, wenn wir dem Nachwuchs helfen, noch besser abschneiden als in Cortina, zu Ehren unserer Heimat und zum Nutzen des Skilandes Schweiz.

Schweizerische Obst- und Weinfachschule Wädenswil

Kurse im Frühjahr 1956

4. bis 6. April 1956:

Kurs über Weine und Fruchtsäfte für das Gastgewerbe. Geeignet für Gastwirte und Servicepersonal, die sich grundlegende Kenntnisse über Behandlung und Ausschank von Wein und Fruchtsäften in den Gaststätten aneignen wollen.

Meldeschluss: 17. März 1956.

23. bis 28. April 1956:

Weinfachlicher Kurs für Fortgeschrittene. Geeignet im besonderen für Kursleiter und gastgewerbliche Experten, im allgemeinen für Gastwirte, die ihre Weinkenntnisse vertiefen und sich über den neuesten Stand der Weinbehandlung orientieren möchten.

Meldeschluss: 14. April 1956.

Programme können von der Fachschule bezogen werden. Telefon (051) 95 72 72.

ZAHLUNGSVERKEHR

Deutschland (Bundesrepublik)

Begleichung unvorhergesehener Kosten bei Auslandsreisen

Dem Aussehenhändeldienst der deutschen Industrie- und Handelskammern und Wirtschaftsverbände entnimmt der Informationsdienst des SFV:

«Der ausfuhrerlaubte Reisefreibetrag ist mit Rundreiseausweis Ausreisende Nr. 66/55 bekanntlich auf 1500 DM pro Person und Reise festgesetzt worden.

Er gibt ausserdem die Möglichkeit, darüber hinausgehende Beträge, die im Pass einzuzeichnen sind, durch eine Einzelgenehmigung der zuständigen Obersten Landesbehörde für Wirtschaft von einer deutschen Ausreisende zu erwerben. Eine gewisse betragsmässige Begrenzung solcher Reisevisa besteht nur gegenüber Ländern des freien Währungsraumes.

Es kann nun der Fall eintreten, dass ein deutscher Reisender mit dem Freibetrag von 1500 DM nicht auskommt, weil z. B. durch unvorhergesehene Kraftfahrzeugreparaturen während der privaten oder geschäftlichen Reise oder aber durch Krankheitsfälle im Ausland höhere Kosten verursacht werden.

Die Abdeckung so entstandener unvorhergesehener Verpflichtungen kann auch nachträglich durch Überweisung in das Ausland erfolgen. Soweit der Höchstbetrag von 1500 DM überschritten wird, ist von dem Reisenden eine Einzelgenehmigung bei seiner zuständigen Obersten Landesbehörde für Wirtschaft nachträglich zu beantragen. In diesem Zusammenhang wird von massgeblicher Seite darauf hingewiesen, dass die Aufnahmen von Krediten im Ausland der vorherigen dreimonatlichen Genehmigung bedürfen. Dies trifft jedoch auf die obengenannten Voraussetzungen bei Auslandsreisen nicht zu.

Abgesehen von dieser Möglichkeit der Bezahlung von Vorauslagen in den angegebenen Fällen haben die deutschen Automobilclubs bereits die Möglichkeit, bei im Ausland erforderlichen Reparaturen an Kraftfahrzeugen, bei Arzt- und Krankenhauskosten, nach Unfällen sowie etwaigen Anwaltskosten in diesen Zusammenhängen für ihre Clubmitglieder – ohne die bisher erforderliche Vermittlung eines befreundeten ausländischen Automobilclubs – in Vorlage zu treten.



Das Frühstück-Ei auch bei uns

(Eing.) Jedermann, der schon in Holland, Deutschland usw. gereist ist und in Hotels logierte, bekam jeweils zum Morgenessen so ziemlich automatisch sein Ei serviert, meistens in weichgegotter Form, doch in Holland z. B. auch als Spiegelei. Warum sollen wir in unserm Land den Gästen nicht auch zum Frühstück das Ei offerieren? Man mache den Versuch, und es wird nach und nach bestimmt auch bei uns selbstverständlich werden, dass mit dem üblichen Café complet das weichgegotte Ei auf den Tisch kommt.

Wenn diese Frage hier aufgegriffen wird, so deshalb, weil bei einer Umfrage der Eiernverwertungsgesellschaft SEG-Basel in Basel u. a. auch die Frage nach dem Frühstück-Ei gestellt wurde, wobei sich beinahe die Hälfte der befragten Personen zum Frühstück-Ei positiv äusserten, falls es durch Propagierung einmal eingeführt sei. Es ist nicht einzusehen, warum wir nicht so gut wie die Bevölkerung anderer Länder zum Frühstück ein Ei verzehren sollten, das eine gewisse «Unterlage» gibt und erst noch den Vorteil hat, hochwertige Nahrung, jedoch ohne grossen Kaloriengehalt, zu sein, der modernen Ernährungslehre also voll und ganz entspricht. Schlanke Linie!

Das Plakat in Kleinformat, 25x35 cm, kann von allen Hotels, die es aushängen möchten, um ihre Gäste zum Frühstück-Ei anzuregen, solange Vorrat, *gratis* bezogen werden. Es hat den Vorteil, dass das Bedienungspersonal nur auf das Plakättchen hinweisen muss, um den Gast zum Bestellen zu veranlassen, falls er sich angeregt fühlt, es einmal mit dem Frühstück-Ei zu probieren. Bestellungen für das Plakat sind zu richten an SEG-Basel, Basel 2.

PH.

Wir werden auf die Frage des Frühstück-Eies im Hotel im Rahmen einer fachlichen Betrachtung über die Frühstückskarte noch zurückkommen. Für heute begnügen wir uns mit der Feststellung, dass die Bestrebungen der Produzenten und des Handels, das Frühstück-Ei zu propagieren, auf die Unterstützung des Gastgewerbes zählen können.

Hierbei ist jedoch immer Voraussetzung, dass es sich um Verpflichtungen handelt, die während einer Auslandsreise entstanden sind und die mit der Benützung eines Kraftfahrzeugs zur Reise in Verbindung stehen.

DIVERS

Encore et toujours les lampes baladeuses

Les lampes baladeuses présentent des défauts continuent malheureusement à provoquer des accidents mortels. En un an, il s'en est produit cinq, qui tous auraient pu être évités. En voici deux exemples:

Un commis de boucherie a été trouvé mort dans une cave, à côté d'une baladeuse endommagée et dépourvue de panier protecteur. Il avait probablement laissé tomber la lampe et touché, dans l'obscurité, des parties sous tension du luminaire brisé.

Une femme manipulait une petite lampe de table à pied métallique, pour rechercher un papier qui était tombé sous le bureau. Elle tenait d'une main la lampe allumée et par mégarde toucha du visage une autre lampe, à pied métallique également, qui se trouvait sur le bureau. Ces deux lampes d'ancien modèle présentaient un défaut d'isolement et leurs cordons étaient défectueux. Ce concours de circonstances tragiques a coûté une vie.

Ces exemples devraient suffire pour mettre chacun en garde contre l'emploi de lampes portatives confectionnées par des amateurs. L'accident décrit en dernier lieu prouve à nouveau combien il est important, même dans les appartements où le plancher est sec, de faire vérifier de temps à autre l'installation et les appareils par un homme du métier.

Dans l'hôtellerie, où l'on fait passablement usage de lampes baladeuses dans les caves, les chauffages, etc. l'on fera donc bien de s'entourer de toutes les précautions voulues, et de vérifier régulièrement l'ensemble des installations électriques.



Spinat gehackt

aus zarten Frühlingsblättern – besonders preisgünstig in der Grosspackung!

Prompte Belieferung durch unsere Depôtäre.

BIRDS EYE AG, Zürich 22. Tel. (051) 23 97 45

Ferien — wie wir sie meinen...

Ein Kurdirektor übers Ferienmachen

Man nehme einen sogenannten Kurort, zehn Hotels mit zusammen mehreren hundert Betten, zwei bis drei Skiliften, einer Bergbahn, einem Schlittelrun, einer Eisbahn (abgeteilt für Curling und Eislauf), einem Netz von gepflasterten Spazierwegen, denke sich noch eine hübsche Anzahl Chalets dazu, zwei Kirchen, ein modernes Postgebäude und ein Verkehrsbüro neben Geschäften aller Art — und das Spiel «Ferien» kann beginnen!

Die Gäste: Eine lustig-scheinende Gesellschaft, die in allen Sprachen (nur nicht in Deutsch) parliert und sich zu unterhalten bemüht ist. Sie loben die Skipisten, den Kaffee, das Orchester, die Skilehrer, die prompte Postzustellung, das Wetter und den Auskunftsdienst des Verkehrsbüros, die gute Laune des Kurdirektors. Ausländer sind beglückt vom hohen Kurs ihrer Valuten und Bankchecks, die Hotelpreise sind erschwinglich, die Sportbahnen fahren zum halben Preis gegenüber anderen Kurorten. Alles ist glücklich, gibt grosszügige Trinkgelder, denkt nicht an Zuhause — nur an Wiederkommen im nächsten Jahr. An den Parties der Skiklubs herrscht Stimmung, man macht mit einem Sir «Duz» und sagt einer Lady «my dear Patricia». Das ganze Volk ist glücklich und möchte sich umarmen ob so viel Ferienglück. Der Kurort steht im Zeichen des freundlichen Lächelns. Glückliche sind durch Höflichkeit!

So sollte es sein — so könnte es sein, wenn nicht Menschen in die Ferien reisen würden, gepackt mit Alltagsorgen, die ums Geld kursieren. Der Knauserige baue sein eigenes Hotel, seine eigene Bank und frage nicht nach den Bahnpreisen; ja, er weiche dem Kurort überhaupt aus. Der Kritiker wird sich über die ersten Wege, die Badewannen über der Piste, die krächzenden Bergbahnen, die galoppierenden Pferde, die frühlichen Sportler (die mal spät nach Hause zurückkehren) aufhalten. Der Snob wird über die Gesellschaft

in seinem Hotel und den Standard des Kurorts im besonderen lästern, die Hochhäuser findet keinen Anschluss beim Tanz und äussert sich abschätzig über die Männer von heute. Der Kurort gleicht einem Jammerthal! Für was auch Ferien? — Hm!

Das Rezept: Betreten Sie den Kontinent der Ferien-menschen mit dem Pass der Höflichkeit und lassen Sie allen Ballast des grauen Alltags in der Tiefe zurück, wie Ihr Haus, Ihren Garten, Ihr Geschäft. Vergessen sind die Börsenkurse, die bösen Absichten der Konkurrenz, die beleidigenden Vorwürfe der Nachbarin, man gehe doch nicht mehr nach X in die Winterferien. Rechnen Sie vorher aus, wieviel Sie ausgeben können und dürfen. Nehmen Sie das Leben in den Ferien leicht und jedenfalls leichter als sonst. Freuen Sie sich über den Empfang am Bahnhof durch den Concierge und denken Sie nicht, sein Lächeln gelte nur dem Trinkgeld, das er sich mit gutem Recht verspricht. Glauben Sie dem Hotelier, dass er Ihnen das bestmögliche Zimmer reservierte, und dass die Sonne mindestens sieben Stunden pro Tag scheint, wenn es Petrus so will. Die Preise sind höher vielleicht als in den Städten. Verstehen Sie das und erinnern Sie sich, dass es in den letzten Jahren dafür den Bahnen besser gegangen ist und die Steuern von Jahr zu Jahr gesenkt werden, dann lächelt Ihr Herz beim Bezahlen der Rechnungen. Die Zwischensaison in den Bergkurorten ist lang, und die Menschen müssen auch dann leben. Reisen Sie zurück, wenn Ihr Geld knapp zu werden und die Freude am Ferienmachen zu schwinden droht, sonst verderben Sie nur den übrigen Gästen die gute Laune und machen sich selbst unpopulär. Ferien zu geniessen will verstanden sein. Die Höflichkeit und die Grosszügigkeit sind die Schlüssel zu diesem Glück. Ein Kurort will ein Treffpunkt fröhlicher Menschen sein. Griesgrämige, Knauserige und Kritiker sollen diese Gebiete meiden: Ihr Kurort ist noch nicht gebaut! E. A. Sautter

Les propos du gourmet

Quenelles de brochet à la Lyonnaise

La ville de Lyon a un prestigieux cerveau. C'est intellectuellement la redoutable concurrente de Paris. Rabelais y a longtemps vécu. Il se sentait à l'aise parmi les humanistes dont elle était le lieu de rencontre; peut-être l'odeur des cuisines d'école également contribué à le retenir. Car cette capitale de l'esprit possède un magnifique estomac — et la gastronomie lyonnaise jouit de la plus justifiée des réputations.

Savez-vous qu'un des mets qui ont fait la gloire culinaire de Lyon, c'est les quenelles de brochet? Nous avons beaucoup de brochets, dans nos lacs romands, et qui valent ceux du Rhône. Si, en ces temps où le poisson abonde sur le marché, nous pensions aux quenelles, non pas aux quenelles quelconques qui sentent souvent les restes, mais aux quenelles admirables que connaissent bien les administrés du président Herriot? Ce n'est certes pas un plat modeste, comme vous verrez. Mais il pourrait devenir chez nous une spécialité qui ferait honneur à nos chefs.

Nous adapterons à votre intention la méthode d'Alfred Guérout, rédacteur en chef de la «Revue culinaire de la Société des cuisiniers de Paris». Elle n'est pas simple, mais sous cette forme aussi pratique que possible. Il faut cependant s'y tenir — si l'on veut que le résultat corresponde à la légitime attente des gens difficiles:

La recette d'Alfred Guérout

Diluez tout d'abord dans deux décilitres de lait chaud, 125 g de farine tamisée, quatre jaunes d'œufs, 50 g de beurre fondu, sel, muscade — en remuant avec une cuillère de bois, et en faisant bouillir.

Vous aurez d'autre part nettoyé et désossé un brochet, de façon qu'il vous reste 250 g de chair.

Nouvelles de la Swissair

Collaboration entre Swissair et Aeroflot, compagnie soviétique

Un accord «interline» a été conclu le 27 janvier 1956 entre Swissair et la compagnie russe de navigation aérienne Aeroflot, accord qui entrera en vigueur un mois après sa signature. Aux termes de cet arrangement, les deux compagnies acceptent leurs documents de transport, tels que billets de passage et lettres de transport, pour tous les transports réciproques sur leurs lignes.

Ainsi, il sera possible d'utiliser également des billets de passage Swissair pour les voyages sur les lignes de l'Aeroflot. D'autre part, Swissair transportera des passagers porteurs de billets de passage à l'Aeroflot. D'une manière analogue, les marchandises pourront être expédiées à l'avenir sur les lignes des deux compagnies. Les lignes de Swissair et de l'Aeroflot aboutissent aux aéroports de transit de Prague et de Vienne. Les horaires des deux compagnies seront établis pour assurer, dans la mesure du possible, des correspondances directes.

Quelques caractéristiques de l'appareil à réaction Douglas DC-8

Le 30 janvier 1956, le Conseil d'administration de Swissair a décidé de commander deux Douglas DC-8 à réaction. Cette commande manifeste une fois de plus la volonté de notre compagnie nationale de navigation aérienne de défendre sa position dans le trafic aérien mondial d'aujourd'hui.

Les caractéristiques les plus importantes de cet appareil, muni de 4 réacteurs Pratt & Whitney JT-4 sont: une vitesse de vol beaucoup plus élevée: 900 km à l'heure (DC-6B: 480 km à l'heure), une charge utile considérable de près de 15 tonnes et, partant, une capacité de production sensiblement accrue. Le DC-8 peut accomplir en 8 heures et sans escale, même en cas de forts vents contraires, le trajet Zurich ou Genève — New York et en 7 h. 30 environ le parcours en sens contraire comportant 6440 km. Ainsi le temps de vol nécessaire pour accomplir le trajet de l'Atlantique-Nord sera-t-il ramené de moitié environ. En classe mixte, c'est-à-dire «première classe» et «classe touristique», environ 10 passagers pourront être transportés et en classe touristique exclusivement 140 passagers. Le poids maximum autorisé au décollage est de 130 tonnes (48,5 tonnes), le poids maximum à l'atterrissage d'environ 88 tonnes (40 tonnes). Le rayon d'action, à pleine charge, est de 6750 km (4250 km), les réservoirs d'essence pouvant emmagasiner 82 000 litres (20 860 litres). Le DC-8 a une envergure de 42,6 mètres (35,8 mètres), une longueur de 44 mètres (32,5 m), une hauteur maximum de 12,9 mètres (8,7 m), un diamètre du fuselage de 3,7 mètres (3 m). L'altitude moyenne de vol sera d'environ 11 000 mètres. La cabine dispose naturellement d'un système de pressurisation automatique. Tous les DC-8 seront équipés de radars permettant de déceler les mauvais temps. Outre la suppression des escaliers, le dispositif spécial de conditionnement de l'air et l'absence presque complète de vibrations augmenteront sensiblement le confort des passagers.

Swissair recevra ses deux DC-8 au printemps et en été de l'année 1960. Le prix d'achat total, comprenant les pièces de rechange nécessaires, s'élève à environ 70 millions de francs. Le prix d'achat d'un DC-8, sans pièces de rechange, mais complètement équipé, s'élève à 24 millions de francs.

(Tous les chiffres entre parenthèses ont trait au DC-6B.)

DIVERS

Problèmes actuels de la Foire suisse d'échantillons

Dans l'allocation qu'il a prononcée lors de l'Assemblée générale de la Société coopérative Foire suisse d'échantillons, le 25 janvier 1956, M. le directeur Hauswirth a fait l'exposé des problèmes qui se sont posés à la Foire de Bâle depuis le début de 1955, date de

son entrée en fonctions. La prochaine et 40e Foire d'échantillons qui aura lieu du 14 au 24 avril 1956 verra déjà la réalisation partielle des solutions qui ont été adoptées. Voici le résumé des principales questions abordées par M. Hauswirth:

— Les difficultés qu'ont suscitées, en 1955, la répartition et l'emplacement des stands réservés aux machines-outils ont engagé la direction de la Foire à prévoir une nouvelle extension des bâtiments actuels. Il est urgent, en particulier, de satisfaire aux besoins croissants des industries techniques. On se préoccupe donc de trouver à ce problème une solution de caractère général.

Il avait été convenu que l'industrie des machines-outils et celle des machines textiles exposeraient, à tour de rôle, tous les deux ans. Or, en raison de l'Exposition européenne de machines-outils qui aura lieu en 1957, les constructeurs de machines-outils s'abstiendront de participer à la Foire de Bâle cette année-là et ne reviendront qu'en 1958 alors que les machines textiles y seront présentes en 1956 et 1957.

— Les conditions d'aération seront améliorées et le chauffage sera installé dans le nouveau bâtiment — halles 10 à 21 —, la dépense étant de l'ordre de 300 000 fr.

— Diverses mesures d'organisation et de regroupement permettront aux visiteurs de s'orienter plus facilement dans le nouvel édifice; l'une d'entre elles affectera l'emplacement des stands au 1er étage qui, après avoir été redistribués, formeront deux secteurs bien délimités: textiles et meubles.

— Une solution satisfaisante ayant été apportée à la répartition des stands de l'industrie textile, le pavillon «Création» dont on avait regretté l'absence le printemps dernier et pour lequel un nouvel aménagement a été conçu, sera de nouveau organisé en 1956 en plus du salon «Madame-Monsieur» qui figurait déjà à la Foire de 1955.

— Pour conserver à la manifestation de Bâle son niveau élevé et son caractère national, la direction de la Foire se montrera plus stricte en ce qui concerne l'application de l'interdiction de vendre au détail et le contrôle de la provenance suisse des produits exposés.

— La propagande extérieure sera intensifiée et les acheteurs étrangers recevront un insigne qui leur donnera libre accès aux halles tout en les signalant aux exposants.

— En ce qui concerne l'organisation de foires, M. Hauswirth a pu informer l'assemblée que le Conseil fédéral avait confirmé sa décision de ne reconnaître — à part les 4 manifestations existantes — aucune nouvelle foire nationale. D'autre part, l'Office suisse d'expansion commerciale est intervenu auprès des grandes organisations économiques pour qu'elles invitent leurs sections et leurs membres à garder une sage mesure dans la création de foires régionales.

Quelques chiffres sur les chemins de fer fédéraux

Berne: — Le réseau des chemins de fer fédéraux s'étend sur 2913 km, ce qui correspond à la distance séparant Narvik, en Norvège, et Naples. Le réseau des chemins de fer privés est plus long de quelques kilomètres. La double voie a été introduite presque sur la moitié du parcours; les rails reposent sur 6,3 millions de traverses dont 6,8 % sont en fer. Le réseau des CFF est riche en rampes et courbes. Le quart du réseau total s'étend sur une surface plane, la moitié comprend des rampes de 1 à 10 ‰ et le dernier quart comporte des rampes encore plus fortes. Les voies ont un tracé rectiligne sur 1870 km du parcours tandis qu'elles décrivent des courbes sur 1000 km.

Problèmes médicaux de la profession hôtelière

par Mlle M. Cl. Broye, Docteur en médecine, Lausanne

Un premier congrès international d'études concernant les problèmes actuels éthiques et sociaux de la profession hôtelière s'est tenu l'automne dernier dans la localité valaisanne de Flueli, berceau de Nicolas de Flue. Ce congrès a réuni bon nombre de représentants de groupements catholiques suisses et étrangers de l'industrie hôtelière et diverses questions économiques, psychologiques et religieuses y ont été traitées. Le congrès s'est terminé par un pèlerinage national au Flueli.

Parmi les conférences nous relèverons l'exposé de Mlle M. Cl. Broye, Docteur en médecine de Lausanne, qui a abordé un sujet rarement traité et qui est pourtant d'une importance primordiale pour toutes les personnes qui travaillent dans l'hôtellerie. Notre profession si astreignante et si ardue au point de vue physique et normal implique une excellente santé. Il est donc intéressant de connaître dans leurs grandes lignes les dangers que courent les hôteliers et leurs collaborateurs afin de mieux pouvoir y parer. L'exposé du Docteur Broye étant assez long, nous l'avons divisé en chapitres que nous publierons dans les prochains numéros de l'Hôtel-Revue. (Réd.)

Immer froh — immer in Form — toujours content, de bonne humeur, toujours en forme: telle est la devise dynamique de la profession hôtelière.

L'objectif que se propose toute médecine, qu'elle soit individuelle, sociale, continentale ou mondiale est la sauvegarde de la vie, de cette admirable vitalité du monde, et, conjointement, l'amélioration des conditions d'existence pour tendre vers cet équilibre merveilleux qu'est la santé et son maintien.

Pour ce faire, de multiples problèmes médicaux se posent; ils se posent avec d'autant plus d'acuité que rarement cet équilibre est aussi impératif, mais peut-être rarement aussi menacé que dans votre profession hôtelière si précieuse et belle, mais aussi si pleine d'exigences et de dangers.

On demande de vous une présentation impeccable, de l'endurance, de la force, mais aussi de la souplesse, de la précision, de l'agilité, de l'attention en même temps que de la patience, de l'intelligence et de la psychologie, de la bienveillance, de la politesse.

On demande donc de vous un équilibre remarquable, résultat d'une synergie harmonieuse de tous les organes, qu'ils appartiennent à l'appareil locomoteur, respiratoire, au système circulatoire, digestif, urinaire, endocriné ou qu'il s'agisse du système nerveux ou du psychisme.

Par synergie j'entends l'association de plusieurs organes pour l'accomplissement d'une fonction.

L'appareil locomoteur

C'est tout d'abord l'appareil locomoteur qui est l'objet de nos préoccupations. L'appareil locomoteur avec l'armature remarquable qu'est la squelette avec les articulations et la musculature. Vous comprendrez sans peine l'importance de son intégrité pour une présentation impeccable aussi bien que pour l'agilité et la souplesse qu'on requiert de vous.

Il importe que la colonne vertébrale, en tout premier lieu, conserve ses courbures physiologiques (convexités et concavités successives); que son aisance ne soit pas gênée par des déviations pathologiques telles que la cyphose (convexité exagérée: bosse), la scoliose (déviation latérale en «S»). Il importe que ses articulations nombreuses et fines soient souples, indolores et non limitées par l'arthrite ou l'arthrose phénomenaux (respectivement inflammatoires et dégénératifs). Il importera donc d'être exigeant pour les jeunes au moment de leur choix de la carrière hôtelière, en examinant avec soin les déformations les plus minimes de la colonne,

fréquentes, mais si souvent corrigibles (réversibles) à cet âge, par des traitements appropriés demandant volonté et persévérance. Ce serait déjà, en quelque sorte, une prophylaxie heureuse de ces affections si pénibles et irréversibles plus tard.

Les charges, la fatigue, les mauvaises positions, une alimentation inadéquate peuvent aggraver une tendance à la déviation, à la faiblesse musculaire ou de l'appareil tendineux, qui maintient les articulations. Il importe donc de ne pas négliger ces «fatigues» persistantes de dos, au début indolores, mais peu à peu douloureuses, et de s'en référer au médecin: il pourrait très bien s'agir simplement d'une affection encore légère et guérissable, mais il se peut aussi qu'il s'agisse d'une atteinte plus sérieuse, heureusement à son début (spondylite).

Il en va de même pour les hanches et les genoux. — Une attention très particulière doit être vouée aux pieds dont l'importance est si grande surtout dans votre profession.

Le moindre affaïssement de la voûte plantaire (merveille d'architecture) entraîne une fatigue aux répercussions très grandes sur toute la statique (équilibre des forces) et doit être soigné sans tarder. Il en est de même pour le redoutable «Hallux valgus»-affection déformant le pied au niveau du gros orteil rendant parfois toute chaussure intolérable et la démarche pénible et douloureuse et par surcroît bien disgracieuse.

Vous savez aussi combien un simple cor ou durillon peut gêner la marche ou la station debout et influe sur l'humeur volant toute joie au travail.

Il en est de même pour cette affection courante des ongles incarnés (ins Fleisch gewachsener Nagel). Une coupe rationnelle des ongles des orteils et des soins appropriés peuvent apporter un soulagement rapide, sinon il faudra peut-être se résoudre à l'opération radicale qui consiste à enlever l'ongle.

Je ne saurais donc assez recommander une hygiène toute particulière et très attentive des pieds afin de ne pas être handicapé par les ongles incarnés, les cors, la transpiration, les mycoses si fréquentes. Rien ne doit être négligé: à cet effet massages, soins de pédicure (car attention aux infections en essayant d'enlever des cors ou de traiter les ongles incarnés!), choix judicieux de la chaussure et des bas ou chaussettes.

Quant aux articulations, leur grand ennemi est le rhumatisme; et j'attire votre attention sur les angines. Il importe de considérer l'angine comme une vraie maladie et de la soigner, afin d'éviter un rhumatisme infectieux toujours possible qui pourrait entre autres compromettre la souplesse d'une ou de plusieurs articulations. Il ne faut pas non plus oublier les suites fâcheuses possibles de la blennorrhagie au niveau des articulations.

Si, par malheur, il vous arrive un accident entraînant une ou plusieurs fractures, ayez la patience et le cran de vous plier consciencieusement aux exigences du chirurgien jusqu'à la guérison aussi parfaite que possible, si précieuse pour la bonne continuation de votre profession.

Quant à la musculature, il est sage d'en maintenir l'harmonieuse ordonnance par des exercices, des massages appropriés qui, en même temps, vous délasseront et vous détendront.

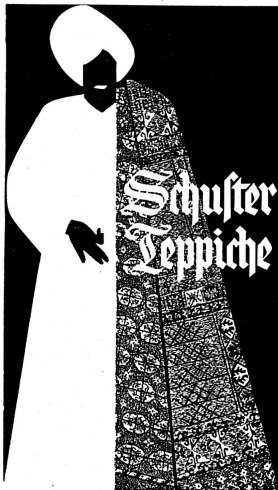
Maintien de l'intégrité de l'architecture du corps, spécialement de la colonne vertébrale et des pieds, sous des maladies infectieuses pour sauvegarder vos articulations, voilà en deux mots le programme indispensable à une présentation impeccable.

Pour que l'appareil locomoteur puisse accomplir son rôle, être fort et vigoureux en même temps que souple et agile, il faut qu'il soit bien nourri, c'est-à-dire il faut qu'il reçoive le sang nécessaire à sa vitalité par une irrigation normale. Il importe donc que l'appareil circulatoire (cœur, vaisseaux, sang) soit en bon état.

A suivre

VERBANDSTREUE HOTELIERS

berücksichtigen in erster Linie die Inserenten der Schweizer Hotel-Revue.



das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 221501

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 237603

Zu vermieten:

Speise-Restaurant

Beste Geschäftslage gegenüber Bahnhof in grossem Industrieort und Waffenplatz des Kantons Bern. Geräumige, heimelig renovierte Lokalitäten. Moderne Küche. Grosser Parkplatz. 7-Zimmer-Wohnung mit Bad (evtl. mit modern eingerichteter Metzgerei). Für fachkundige Bewerber gute und ausbaufähige Existenz. Nötiges Kapital Fr. 15000.- (bzw. Fr. 30000.-). Offerten mit Referenzen und Angabe des frühesten Antrittstermins unter Chiffre OFA 2794 B an Orell Füßli-Annoucen AG., Bern.

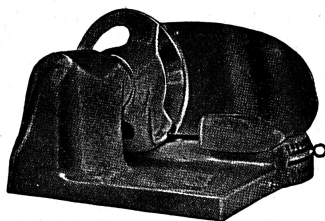
FINALE FIGURE (SAVONA). Zu verkaufen wegen Todesfall des Besitzers sehr gut gehendes

Hotel-Restaurant

45 Betten. Sehr moderne Konstruktion. Rund 50 m vom Meer. Zentrale Lage. Grundpreis 18000000 Lira. Schreiben an Chiesse Carlo, c/o Unione Editoriale, via Berna 9, Lugano.

KALTE PLATTE! RESTAURATIONS-BROT! SANDWICHES!

mit



Fleischschneidemaschine

Tausendfach bewährt

geschnitten, präsentieren gut und ausgiebig

HOBART-MASCHINEN J. Bornstein A.G., Zürich
Stockerstrasse 45
Telephon (051) 27 80 99

L.M. KOHLER



PAPIERE & DRUCK

BERN

SOLCHE INTÉRIEURS

sichern Ihrem Unternehmen die Frequenz, welche Sie sich wünschen

Wir machen Ihnen gerne unverbindliche Vorschläge und Entwürfe

Weit über 150 Referenzen in der ganzen Schweiz bürgen für unsere Erfahrung und Leistungsfähigkeit



MÖBELFABRIK Gyschwend AG

STEFFISBURG-THUN



Verlangen Sie Prospekte oder den Besuch eines unserer Innenarchitekten

TELEPHON
033 2 63 12

Doppelschlafzimmer für Hotels

samt Matratzen, mit 10jähriger Garantie

Fr. 1200.—

Für neue Bettinhalte verlangen Sie Spezialofferte.

Möbelhaus W. Frischknecht, Zürich 5
Joststrasse 4, Tel. (051) 426688 (ausser Geschäftszeit (051) 240378).

ENGLAND

Verbinden Sie das Englischlernen mit Ferien am Meer

In der hotelmässig ausgestatteten, bestens empfohlenen STRATHSIDE PRIVATE SCHOOL Eastern Esplanade, Cliftonville, Kent

Neue Kurse beginnen: 31. März u. 22. Sept. 1956; 5. Jan. 1957 & 6. 7. April 1957. Aufsp. Prospekte durch Generalsekretariat Niederhofrain 25, Zürich 8, Tel. (051) 247574.

Inserieren bringt Gewinn!

Äusserst angenehm, unglaublich haltbar, leicht zu waschen, sofort trocken, das sind die Vorteile unserer

Percal-Bettwäsche

Verlangen Sie bitte Angebot und Muster unserer seit 5 Jahren stets mehr verlangten Qualität.



Wäschefabrik
Telephon 058/41 64
Ladengeschäft
Zürich, Pelikanstrasse 36
Telephon 051/25 00 93

Zu verkaufen neue solide

Stühle

schon ab Fr. 16.—, O. Locher, Baumgarten, Thun

SPEZIAL-ANGEBOT

Günstige Restposten von ausgesprochenen Restaurationsstühlen in solider Ausführung à Fr. 69.— (abzüglich Hotelzabatt).

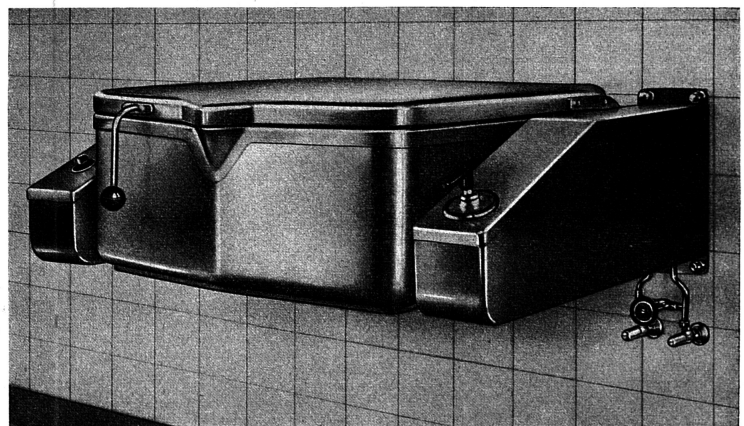
Deckbetten (Halbbaum) 120 x 180 cm à Fr. 40.—
Deckbetten (Halbbaum) 135 x 175 cm à Fr. 44.—
Deckbetten (Vollbaum) 120 x 180 cm à Fr. 78.—
Deckbetten (Vollbaum) 135 x 175 cm à Fr. 85.80
Kissen (Federn) 60 x 60 cm à Fr. 10.—
Pfufeln (Federn) 60 x 90 cm à Fr. 15.—
Möbelhaus AG., Visp (VS).

Autom. Waagen

revidiert, mit Garantie, ab Fr. 280.—

aufschnittsmaschinen Nationalkassen

Elektrische Kaffeemühlen verkauft Frau Sigg, Mühlgasse 12, Zürich 1.



Praktisch und formschön

ELRO-BRATPFANNE

mit automatischer Kippvorrichtung. Vollständig aus rostfreiem Stahl

Elektrische Heizung • Schnellste gleichmässige Erhitzung der ganzen, ebenfalls rostfreien Bratfläche • Sechsfach regulierbar • Fixierung des Deckels in jeder Stellung • Hygienisch • Einfache und bequeme Bedienung • Diverse Grössen • Wandmontage • Fabrik-Garantie

Alleinfabrikant und Verkauf

ROBERT MAUCH, ELRO-WERK, BREMGARTEN

Telephon (057) 71777

(Aargau)



Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 221 44

Zu verkaufen

an weltbekanntem Platz im Kanton Graubünden (1800 Meter über Meer):

HOTEL

an bester Zentrums- und 35 Betten, alle Zimmer mit fließendem Wasser, Bar, nette Restaurationsräume. Sehr gute Frequenzen. Übernahme sofort möglich. Barzahlung mindestens Fr. 120000.—. Anfragen von nur solventen Interessenten (keine Vermittler) bitte unter Chiffre OFA 29448 Rb an Orell Füßli-Annoucen AG., Zürich 22.

Hôtel-Pension Restaurant

à remettre à Lausanne

plein centre, 25 chambres, grand restaurant populaire, gros chiffre d'affaires prouvé. Loyer modéré, long bail. Affaire de premier ordre pour couple du métier. Fr. 210000.—. Tout compris, avec facilités de paiement pour preneur sérieux. S'adresser à Géralce Thiebaud et Seilaz, Métropole 1, Lausanne, Tél. 238491.